1220

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
REÇU LE
BUREAU DU DÉPOT LÉGAL
DEPT.-PÉRIODIQUES.
BIBLIOTHEQUE NAT.
1700 ST-DENIS.
MONTREAL 129.

Américains et Québecois se partageront la gestion du projet de la Baie James

MONTREAL PC — La Bechtel Quebec Ltd, filiale de Bechtel Corp., firme américaine mondialement connue d'ingénieurs-conseils, a été nommée à titre de consultant pour le projet de $6 milliards constituant la première phase du projet de développement hydro-électrique de la Baie James, a annoncé vendredi, la Société d'Energie de la Baie James.

M. Robert A. Boyd, président de la Betchtel a annoncé au cours d'une conférence de presse que sa firme sera l'une des deux firmes de consultants représentée au comité de direction. L'autre firme est une entreprise québécoise: Lalonde, Valois, Lamarre, Valois et associés.

M. Boyd a déclaré que la particiption de la firme multinationale Bechtel "permettra l'Hydro-Québec d'avoir la meilleure planification possible des travaux et le meilleur contrôle des coûts pour le projet."

Selon lui, Hydro-Québec "estime qu'elle ne pourrait trouver au Québec toutes les ressources administratives et techniques essentielles à la réalisation d'un projet comme celui du complexe de La Grande", qui constitue la première phase des plans de la province en ce qui concerne la mise en valeur de la région de la Baie James.

M. Boyd a rappelé que la filiale canadienne de Bechtel a administré le complexe de Churchill Falls "dans les limites pré-établies de temps et de budget."

Il est toutefois "important de signaler, a-t-il dit que la direction du projet de la Baie James n'a pas été et ne sera pas donnée à des intérêts privés québécois ou autres." C'est l'Hydro-Québec et la Société d'Energie de la Baie James qui ont la complète responsabilité de l'administration du projet, a ajouté M. Boyd.

Le complexe de La Grande comprendra la construction de quatre stations génératrices le long de la rivière La Grande à l'est de Fort George, à environ 650 milles au nord de Montréal.

La production totale annuelle de ces stations sera en moyenne de 58 millions de kpowatts-heure, lorsque le projet sera terminé alors qe Churchill Falls produira 34.5 millions de kilowatts-heure par an.

Environ 1,200 travailleurs sont déjà à l'oeuvre pour les travaux préliminaires de construction de route et autres dans la région. Le projet sera terminé dans 12 ans. Selon M. Boyd, l'activité atteindra son sommet vers 1979, lorsque environ 12,000 travailleurs seront impliqués.

Le français sera la langue de travail à tous les niveaux de travail ainsi que pour les transactions de la Bechtell avec des autres firmes, a dit M. Boyd.

Plusieurs banques canadiennes se sont montrées intéressées au financement à court terme du développement de la Baie James, a dit M. Boyd, mais l'Hydro-Québec n'a pas encore été approchée par des banques étrangères, a-t-il ajouté.

"Nous sommes prêts à négocier avec les banques étrangères a dit M. Boyd. Nous cherchons les meilleurs termes possible de financement, et si ce sont des banques américaines, allemandes ou suisses, tout sera parfait pour nous."

La Voix de l'Est

VOL. 38 — No 85 SAMEDI 23 SEPTEMBRE 1972 25 CENTS



Depuis Adam et Eve

La pomme, depuis Adam et Eve, mène le monde. Et notre région n'y échappe pas, qui est couverte de vergers où, l'automne venu, une multitude de personnes viennent travailler pour la cueillette de fruits rouges autant que savoureux. Toutefois, les moyens employés pour effectuer ce travail délicat ont bien changé depuis notre mère commune. Si Eve revenait, qu'en penserait-elle?

(Photo Jeannot Petit)

A la veille du référendum

Pepin tente de marchander la fidélité des fonctionnaires

QUEBEC PC — Le Front commun intersyndical pourrait "récupérer les pertes salariales occasionnées aux fonctionnaires par l'entente signée, en mars 1972, par leur président sur les règles d'intégration", s'ils décident, lundi, par voie de référendum, de rester fidèles à la CSN.

M. Marcel Pepin, leader de la CSN, a expliqué vendredi en conférence de presse que ces pertes toucheraient plus de la moitié des 30,000 fonctionnaires et qu'elles pourraient aller jusqu'à $3,000 sur trois ans, selon les diverses classifications.

"Les fonctionnaires et ouvriers du gouvernement n'ont d'ailleurs aucune assurance d'obtenir les autres avantages déjà négociés à la table centrale par le front commun, s'ils préfèrent se former en syndicat de boutique"

M. Pépin évoquait notamment le $100 par semaine, l'assurance-salaire combinée avec l'actuel régime de congés de maladie, l'amélioration du régime de retraite et la priorité intersectorielle "pour compléter la sécurité d'emploi négociée dans chaque secteur".

Solidarité

Sans plus de commentaires sur les récents progrès enregistrés à la table centrale, M. Pepin a déploré à nouveau la défection du Syndicat des fonctionnaires provinciaux, le 14 août dernier. En demeurant dans le Front commun, ce syndicat "serait aussi avancé que les autres tables sectorielles et l'entente à la table centrale serait déjà finalisée".

Le président de la CSN est confiant, à quelques heures du référendum, de voir les fonctionnaires revenir à la table centrale et sauvegarder la solidarité syndicale. Sinon, il sera impossible, dit-il, de reprendre une autre lutte comme celle qui est menée présentement contre le gouvernement.

En plus de reprocher à M. Jean-Paul Breuleux, président du SFPQ, d'avoir accepté une "entente à rabais" sur la classification des fonctionnaires, il interprète son dernier geste comme du "fanatisme opposé à l'information et de la mesquinerie opposée à la fraternité".

Mais il fait une nette distinction avec les syndiqués, "chez qui la haine et le fanatisme n'ont pas de prise, qui savent d'instinct distinguer les militants honnêtes de tricheurs qui grenouillent dans les corridors sombres et tortueux menant jusqu'au monde des notables."

Référendum

Les dirigeants de ce syndicat, d'autre part, ont largement fait état des raisons qui motivent leur voeux de quitter la CSN. En mai 1971, les membres ont refusé la désaffiliation, recommandée par leurs leaders qui jugaient les coûts d'affiliation trop élevés, d'autant plus que le SFPQ possède des services autonomes "suffisamment efficaces".

Le SFPQ retire des cotisations représentant globalement $2.5 millions et il verse à la CSN environ $1 million dans son budget de $8 millions.

La CSN a perdu quelque 30,000 membres dissidents, cet été, à la faveur de la nouvelle centrale des syndicats démocratiques. Un vote pour la désaffiliation doublerait donc ses pertes, et rendrait encore plus difficile à réaliser le rêve d'un Front commun permanent.

La parole est maintenant aux fonctionnaires qui se font servir depuis la mi-août les arguments des deux parties impliquées dans le référendum.

Du côté des dirigeants du SFPQ, l'orientation politique prise par la CSN à son congrès de juin justifie davantage une désaffiliation, tel que recommandée par le conseil syndical dans une proportion de 98 contre 52.

Conciliation rompue

MONTREAL PC — La conciliation, intéressant 650 manutentionnaires de céréales et ouvriers de la réparation dans le port de Montréal, a été rompue vendredi.

Les négociations, qui duraient depuis le mois de février, avaient pu régler toutes les clauses du contrat, sauf celle des salaires.

Le président du tribunal de conciliation, M. Ruben Spector, a déclaré qu'une entente est encore possible et que les deux partis vont se rencontrer à nouveau, mais en l'absence du tribunal de conciliation.

D'après le gérant du port, M. Nick Beshwaty, des rencontres auront lieu samedi et dimanche et le port fera une nouvelle offre salariale.

Le syndicat aura le droit de déclarer la grève, sept jours après que le tribunal de conciliation aura présenté son rapport au ministre du Travail.

Le test de la Confédération

MONTREAL (PC) — Le premier ministre Robert Bourassa a déclaré jeudi que la conférence de novembre, réunissant les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, constituerait "le test de la Confédération".

Parlant à une séance à huis clos de l'Union des municipalités du Québec, M. Bourassa a ajouté que le Québec ne tolérerait pas la moindre altération de la juridicion provinciale sur les municipalités.

La position du Québec sera précisée à la conférence de novembre à Toronto.

Trop étroit au Blue Bird

MONTREAL (PC) — La sortie de secours de la cuisine du Blue Bird était plus étroite que règlementaire et, de plus, l'accès à cette sortie était "gêné" par le comptoir de la cuisine, a témoigné vendredi l'inspecteur chef Maurice Lessard du service des incendies de Montréal à l'enquête sur l'incendie du Blue Bird.

L'inspecteur Lessard a déclaré, à l'enquête sur la tragédie du 1er septembre qui a fait 37 morts au club et en a blessé 53 autres, que les règlements municipaux sur les incendies stipulent qu'une telle sortie doit avoir 24 pouces de largeur, alors que celle du Blue Bird n'en avait que 22 1-2 et que d'autre part, un comptoir de cuisine qui bloquait l'accès à cette sortie de secours avait été fait sans autorisation.

Wagner a la cote d'amour

NICOLET (PC) — Partout, ou à peu près, où sont passés vendredi MM. Robert Stanfield et Claude Wagner, ce dernier a eu la cote d'amour de la population.

M. Wagner, dont les courtes allocutions à Montréal, St-Hyacinthe, Ste-Perpétue et Nicolet, ont suivi celles de son chef, a souligné la grandeur des traditions québécoises, l'honnêteté et la justice des ruraux et des Québécois ordinaires.

La météo

Régions de Montréal, de l'Outaouais et des Cantons de l'Est: Ensoleillé. Minimum 35; maximum 65. Dimanche, généralement ensoleillé et un peu plus chaud.

Wagner confirmé dans son rôle de leader québécois

MONTREAL (PC) — Robert Stanfield, chef du Parti conservateur, a déclaré vendredi que Claude Wagner, ancien ministre libéral à Québec, est "manifestement" le chef de la campagne conservatrice au Québec à l'heure actuelle, mais il n'a pas voulu dire si, oui ou non, M. Wagner sera son lieutenant québécois advenant la formation d'un gouvernement conservateur à la suite des élections du 30 octobre.

"Après les élections, il appartiendra aux députés conservateurs québécois de dire qui sera leur porte-parole", a déclaré M. Stanfield à des reporters à la permanence du Parti conservateur à Montréal.

Ultimatum des autorités ougandaises

Les Asiatiques n'ont plus que 48 heures pour quitter le pays

LONDRES Reuter — Le gouvernement ougandais a donné 48 heures pour quitter le pays à 8,637 Asiatiques porteurs de passeports britanniques qui ont déjà obtenu de la Banque centrale d'Ouganda les autorisations nécessaires à leur départ.

Les forces de sécurité ont reçu instruction de s'assurer qu'ils quittent effectivement l'Ouganda, précise une déclaration du gouvernement, diffusée vendredi par la radio ougandaise.

Le gouvernement reproche aux Asiatiques de retarder leur départ et souligne que deux vols nolisés ont dû être annulés cette semaine et qu'un avion a quitté Entebbe jeudi soir avec seulement 68 Asiatiques à bord.

Ce sont au total quelque 50,000 Asiatiques qui doivent quitter le pays avant le 8 novembre, et le président Idi Amine a déjà fait savoir que ceux qui ne respecteraient pas cet ultimatum seraient placés dans des camps militaires.

Au nom du gouvernement britannique, lord Jellicoe a déclaré vendredi à la Chambre des Lords, à Londres, que 15 pays avaient jusqu'à présent accepté, ou exprimé leur intention, d'accueillir des Asiatiques expulsés d'Ouganda.

Au moment où le ministre somalien des Affaires étrangères, M. Omar Arteh, s'efforce de faire oeuvre de médiation entre l'Ouganda et la Tanzanie, le gouvernement tanzanien a annoncé un nouveau bombardement ougandais en territoire tanzanien.

Un porte-parole du gouvernement a annoncé à Dar-es-Salaam qu'un avion ougandais avait bombardé à l'aube la ville de Mwanza, faisant deux morts et 17 blessés dont cinq sont dans un état grave.

L'attaque de Mwanza, troisième ville du pays par son importance, située sur les rives du lac Victoria, à 500 milles au nord-ouest de la capitale, fait suite à deux raids aériens effectués au début de la semaine contre la ville de Bukoba où six personnes ont trouvé la mort.

Le président Julius Nyerere avait alors déclaré que son pays ne tolérerait plus de telles "attaques meurtrières". La Tanzanie a renforcé cette semaine d'un millier d'hommes ses défenses le long de la frontière

M. Arteh était attendu dans le courant de la journée à Dar-es-Salaam après avoir rencontré jeudi à Kampala le général Amine, entrevue qu'il a qualifiée de très constructive, lors d'une escale vendredi à Nairobi. Le ministre somalien s'y est déclaré surpris des nouvelles faisant état d'un nouveau bombardement en Tanzanie car, a-t-il dit, "j'était convaincu à mon départ de Kampala que le gouvernement ougandais ne se livrerait à aucune action au-delà de ses frontières".

Le ministre a ajouté que le président Amine l'avait assuré qu'il ne nourrissait aucune mauvaise intention à l'égard de la Tanzanie et que son seul désir était de défendre l'intégrité territoriale de son pays

mini-loto

TIRAGE: VENDREDI, LE 22 SEPTEMBRE

86551	21	GAGNANTS DE $5000.
6551	168	GAGNANTS DE $500.
551	1701	GAGNANTS DE $100.

SUPER-LOTO

Case postale 908, Place d'Armes, Montréal 126, Qué. Tél.: 873-5350-53

TIRAGE: LE 22 SEPTEMBRE — 594,631 BILLETS VENDUS — 2,373 GAGNANTS $844,700.00 EN PRIX

LE PREMIER NUMÉRO COMPLET	3	4	1	2	8	6	GAGNE $200,000.	Le deuxième numéro complet	2	6	9	4	1	4	gagne $100,000.	Le troisième numéro complet	3	1	6	6	6	2	gagne $50,000.	Le quatrième numéro complet	5	9	4	7	1	7	gagne $25,000.
5 BILLETS SE TERMINANT PAR		4	1	2	8	6	GAGNENT $10,000.	5 billets se terminant par		6	9	4	1	4	gagnent $500.	6 billets se terminant par	1	6	6	6	6	2	gagnent $500.	5 billets se terminant par		9	4	7	1	7	gagnent $500.
51 BILLETS SE TERMINANT PAR			1	2	8	6	GAGNENT $2,000.	54 billets se terminant par			9	4	1	4	gagnent $100.	51 billets se terminant par			6	6	6	2	gagnent $100.	54 billets se terminant par			4	7	1	7	gagnent $100.
534 BILLETS SE TERMINANT PAR				2	8	6	GAGNENT $400.	538 billets se terminant par				4	1	4	gagnent $50.	534 billets se terminant par				6	6	2	gagnent $50.	532 billets se terminant par				7	1	7	gagnent $50.

Nouvelles Régionales



Locaux préfabriqués

Les Entreprises Désourdy, de Saint-Luc, ont complété la construction de dix nouveaux locaux préfabriqués à l'intention de la commission scolaire régionale Honoré-Mercier. Cette aile préfabriquée a été construite à l'école Dr Bouthillier, à Saint-Jean, au coût de $219,000. Elle comprend sept salles de classes et trois salles pour les bibliothèques susceptibles de recevoir près de 650 élèves. (Photo Studio Brouillette).

Ville du Lac Brome aura une deuxième caserne de pompiers

VILLE DE LAC BROME (JdB) — Une nouvelle caserne sera prochainement construite pour assurer un meilleur service à tous les résidents de Ville du Lac Brome. En effet, lors de la dernière séance du conseil, le règlement No 23 a été accepté par les autorités municipales; il concerne la construction d'une caserne de pompiers et l'achat d'un camion-citerne d'une capacité de 1,500 gallons et de divers autres équipements.

A cet effet, une somme ne dépassant pas $140,000 sera empruntée sous forme d'obligations, dès que les procédures seront terminées.

Les soumissions publiques seront demandées d'ici quelques jours et déjà les plans complets sont disponibles chez l'architecte granbyen Laurent-St-Pierre; la construction devrait débuter dans les prochaines semaines, pour se terminer au début de l'été prochain.

Quant au camion-citerne, dont l'achat est prévu dans le règlement No 23, il ne sera disponible qu'au début de l'automne 1973.

Toujours dans le même département, une semaine de la prévention des incendies a été proclamée du 8 au 24 octobre et tous les citoyens pourront profiter de cette occasion pour faire les vérifications qui s'imposent concernant les cheminées, le système de chauffage et d'électricité, et recourir aux services des spécialistes en ce domaine.

Au chapitre des soumissions, le conseil municipal s'est occupé de l'achat pour les douze mois prochains, de l'huile diesel, et la soumission a été accordée à M. Yves Desgens produits Shell, au prix de $0.47 du gallon. Il s'agirait de la plus basse soumission reçue.

Une quantité variant entre 3,000 et 5,000 gallons pourra être utilisée tout au long de la période mentionnée.

Quant aux dépenses encourues pour le mois d'août, elles se sont élevées à $23,125. Si on regarde les huit premiers mois de l'année 1972, on constate que la Ville de Lac Brome a dépensé $234,860 pour couvrir toutes les opérations municipales.

Un budget de $399,880 a été adopté en janvier dernier et comme les 2/3 de l'année sont maintenant passés, il est à prévoir que la balance du budget suffira à rencontrer les obligations normales prévues d'ici la fin de la présente année.

Un 2e appel d'offres sera probablement nécessaire

COWANSVILLE (JDB) — Une deuxième demande de soumissions sera très certainement demandée par la Commission scolaire Davignon en ce qui concerne le projet d'aménagement de jeux extérieurs à l'école polyvalente Massey-Vanier.

Un premier appel d'offres avait été lancé dans le courant du mois d'août, et un seul contracteur, s'était présenté, mais le devis qu'il avancait dépassait de loin les prévisions budgétaires fixées à cet effet. L'obligation pour la Commission scolaire Davignon d'aller une seconde fois en soumission, entraînera un retard d'importance à la réalisation de ce projet d'envergure, estimé à quelque $140,000.

Les divers travaux, qui selon la cédule prévue devaient débuter en septembre, comprennent: l'aménagement et la préparation des sols, c'est-à-dire l'irrigation, l'établissement des points de référence, le recouvrement gazonné; la délimitation des zones de jeu: espace gazonné polyvalent; piste d'athlétisme et aires des sauts; courts de tennis; grand espace permettant l'aménagement d'un jeu de balle molle et de baseball.

D'après les plans, la piste d'athlétisme sera aménagée et située au centre des espaces, elle sera de 400 mètres et comprendra six couloirs; les courts de tennis, au nombre de huit, seront d'un fini asphalté, permettant un recouvrement synthétique éventuel, les pièces gazonnées seront, quant à elles, d'un fini tourbé, prêtes à être lignées en fonction des différentes activités: lancers, soccer, handball; la partie intérieure de la piste sera gazonnée et conçue pour le soccer et le football.

L'insertion de ces jeux extérieurs dans le complexe de l'école polyvalente Massey-Vanier est un élément de formation de l'indidivu des plus appréciables, c'est pour cette raison que le ministère de l'Education a accepté le projet et décidé d'accorder son appui financier.

Sa concrétisation qu subit quelque retard, ne manquera pas d'ajouter une toute autre dimension à la vie étudiante de Massey-Vanier.

D'astucieux faussaires à l'oeuvre à Cowansville

COWANSVILLE (JF) — De dangereux faussaires sont à l'oeuvre dans la région de Cowansville et leurs activités pourraient s'étendre à toute la région incluant les villes avoisinantes.

C'est ce qu'a affirmé hier le sergent-détective de la Sûreté municipale de Cowansville, M. Réal Ouimet mettant ainsi en garde la population contre les tentatives de ces faussaires peu scrupuleux.

Le sergent-détective Ouimet a expliqué que ces faussaires font preuve d'une astuce remarquable ayant ainsi soutiré près de $200,000 à des citoyens de Montréal et de la banlieue.

L'un des faussaires, selon le sergent-détective de la Sûreté municipale de Cowansville, se présente comme étant un inspecteur d'un système bancaire du nom du lieutenant Johnson.

Par téléphone, ce supposé lieutenant explique alors à l'éventuelle victime qu'il soupçonne le gérant l'assistant-gérant ou encore le comptable de la banque où la victime possède un compte.

Les soupçons varient toujours de vols à détournement de fonds et même de vols dans les coffrets de sûreté.

Le "lieutenant Johnson" demande alors à la victime de retirer de la banque ses argents en prenant garde toutefois d'insérer cette somme dans une enveloppe ou dans un étui quelconque puisque l'argent doit être remis à la GRC pour fins d'empreintes digitales.

L'éventuelle victime doit alors rapporter ses sommes à son domicile où le lieutenant Johnson ou l'un de ses aides est chargé d'aller récupérer ces sommes afin de les remettre à certains agents de la GRC.

Un ou des faussaires pourraient alors suivre la victime de la banque à son domicile où il ou ils se présentent peu après.

Selon le sergent détective Ouimet, une seule tentative de ce genre a été faite jusqu'à maintenant à Cowansville mais on éloigne pas la possibilité de d'autres tentatives.

L'officier de l'escouade des enquêtes criminelles de Cowansville demande à tous ceux qui pourraient être ainsi sollicités de s'adresser directement au gérant de la succursale bancaire où ils font habituellement leurs transactions financières ou de contacter l'escouade des enquêtes criminelles de Cowansville à 263-2333.

United Aircraft éxpédie ses premiers moteurs D-4

SAINT-JEAN (ML) — La compagnie United Aircraft, de Longueuil, qui emploie plusieurs ouvriers de la région du Haut-Richelieu, vient d'expédier les premiers moteurs à double flux P & WA JT15D-4 destinés à l'avion d'affaires Corvette SN-601, en France.

Le premier vol de la Corvette SN-601, un appareil bimoteur de transport ayant une capacité de huit à douze places, est prévu pour la mi-octobre. La Corvette est un développement de l'Aérospatiale, qui est aussi le co-constructeur du Concorde.

Le JT15D-4 qui a une poussée calculée de 2,310 livres (1,047 KG) au décollage, est une version de croissance du moteur JT15D-1, qui équipe actuellement l'avion d'affaires Citation, de Cessna.

Ce dernier vole déjà dans huit pays différents: les Etats-Unis, le Canada, le Japon, la Yougoslavie, la Suisse, l'Autriche, le Mexique et l'Allemagne.

Plus de 13,500 heures d'essais au banc du moteur ont été accumulées à United Aircraft du Canada. Les essais en vol, sur un CF-100, totalisent plus de 260 heures. Le JT15-A1 a dépassé les 15,000 heures en service commercial. Son faible niveau de bruit en fait le plus silencieux moteur à double flux disponible pour l'aviation générale, selon des essais effectués pour la Federal Aviation Administration des Etats-Unis.

A Rougemont

Quinquagenaire trouvé pendu dans sa cave

ROUGEMONT (JF) — Un quinquagénaire s'est enlevé la vie, tôt hier matin, à Rougemont, en se pendant dans le sous-sol de son domicile.

La victime, père d'une famille nombreuse, a été découverte par l'un des membres de la famille quelques instants après son décès.

Les agents Claude Lalumière et Carol Hamel, de la SQ du détachement de Marieville, ont été dépêchés sur les lieux et le corps a par la suite été transporté à la morgue Poirier, de St-Césaire.

Le décès a été constaté par le coroner du district judiciaire de St-Hyacinthe, le Dr Robert Bhérer.

Selon les informations recueillies, la victime aurait souvent été sujet à des dépressions et venait à peine de perdre son emploi.

Une autopsie pourrait avoir lieu afin de déterminer les causes et la nature du décès.

PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL PC — Cours des denrées transmis à Montréal pour le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants 92 points, 67, 93 points, 68; Commission canadienne des produits laitiers, 68.

Fromage: blanc, 62.8; jaune 63.3.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sac, 27 à 31 la livre, procédé par rouleau, No 1 en sac, 27 à 28 1/2; pour nourrissage, No 1, en sac, 26 à 27.

Poudre de lait de beurre pour nourrissage, 23 1/2 à 24 la livre, poudre de lait, 3 3/4 à 4 1/4.

Prix des oeufs, prix moyen des grossistes aux détaillants en boîtes d'une douzaine: A-extra-gros 59.3; A-gros 55.4; A-moyens 49; A-petits 35.

Prix payés cette semaine par les distributeurs de la Fédération des producteurs de la Fédération des producteurs de Québec; A-extra-gros 57; A-gros 53; A-moyens 47; A-petits 33; A-pee-wee 24.

Pommes de terre: prix de gros, Québec, $1.20 à $1.25 les 50 lbs; .70 les 25 lbs; .36 les 10 lbs; Nouveau-Brunswick, $1.55 à $1.65 les 50 lbs.; .38 les 10 lbs; I.P.E. .41 les 10 lbs.

Mercuriale

Prix payés aux producteurs du Marché central métropolitain pour les produits de première qualité jusqu'à 9 heures hier matin.

Ces prix sont fournis par la section de l'inspection, division des producteurs horticoles, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation.

Fruits

Pommes: Melba, $2.00 à $2.25 le boisseau; Lobo, $1.75 à $2.00 le boisseau, pommettes: $4.00 le boisseau; MacIntosh, $1.75 à $2.00 le boisseau; Wolf River $2.00 à $2.25; Wealthy, $2.00.

Bleuets: $6.50 le 8 pintes; $7.50 le 11 pintes.

Groseilles: $4.50 à $5.00 le 12 chop.

Légumes

Aubergines: $3.50 le boisseau.

Brocoli: $3.00 la douz.

Betteraves: $1.75 à $2.00 pour 12 cellos de 2 lbs; $2.50 les 50 lbs.

Blé d'Inde: .40 à .50 la douz.

Carottes: .90 à $1.00 la douz. de paquets, $2.50 pour 24 cellos de 2 lbs. ou 10 de 5 lbs.

Céleri: $3.50 à $4.00 pour deux douz. de paquets.

Ciboulette: $1.00 à $1.25 la douz. de paquets.

Chicorée et escarole: $1.25 à $1.50 pour 12.

Choux verts: $3.50 à $4.00 pour 18; Rouge $3.50; Savoie: $4.00 pour 18.

Choux-fleurs: $3.00 à $3.50 la douz.

Choux de Bruxelles: $6.00 les 16 pintes.

Choux chinois: $3.00 la douz.

Concombres: $3.50 à $4.00 pour six douzaines.

Echalotes: $3.00 pour trois douzaines de paquets.

Epinards: $2.50 pour 12 cellos de 10 onces; $2.50 le boisseau.

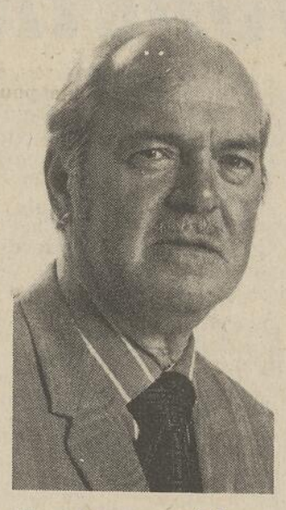
Laitues: Frisée $1.50 pour 24; Boston et Romaine $2.00 pour 16; Iceberg $2.00 à $2.50 pour 18.

Melon d'Oka: $7.00 pour 18; $6.00 pour 24.

Oignons: Jaunes moyens: .35 les 10 lbs; $2.75 à $3.00 les 50 lbs; $4.00 à $4.25 pour 24 cellos de 2 lbs.

Panais: $3.00 le 20 lbs; $3.50 pour 12 cellos de 2 lbs.

Persil: .75 à $1.00 la douz. de paquets



Responsable

M. Ernest Lapalme est un des responsables de l'organisation du Mode d'épargne sur le salaire dans notre région pour la campagne annuelle des Obligations d'épargne du Canada, qui se tiendra du 2 octobre au 15 novembre. L'an dernier, 58 compagnies de la région ont participé au Mode d'épargne sur le salaire et 3,314 souscriptions individuelles ont été enregistrées pour un montant total de $1,643,800. M. Lapalme se joindra aux 24 organisateurs du Mode d'épargne sur le salaire qui visiteront les employeurs du Québec au cours des prochaines semaines.



PRODUITS PÉTROLIERS CHAMPLAIN LIMITÉE

DES GARS CHALEUREUX À PLEIN

GOYER & FRÈRES ENR.

HUILE à CHAUFFAGE — SERVICE 24 HEURES

509, rue SUD COWANSVILLE, Qué. TÉL. 263-0240

CINÉ-PARC BROMONT INC.

ADMISSION 2.00

1, RUE CHAMPLAIN, BROMONT P.Q.

Autoroute des Cantons de l'Est Sortie 44

21 22 23 24

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

UN FILM D'ACTION GRANDIOSE



AU MÊME PROGRAMME

"7 FOIS 7"

TERRY-THOMAS

OU COMMENT DEVALISER LA BANQUE D'ANGLETERRE ALORS QU'ON DEMEURE ...EN PRISON!

EN COULEURS

LE PARIS Saint-Hyacinthe

2340 AVENUE ST-JOSEPH TÉL.: PR 3-9492

DEUXIÈME SEMAINE

FÉROCES FACE À LEUR DESTIN, ILS N'AVAIENT RIEN À PERDRE!

14 ANS

Cinak présente

LA MAUDITE GALETTE

de Denys Arcand



2e FILM GARDEZ-VOUS DES FILLES

Avec Luce Guilbault, Marcel Sabourin, René Caron, J.-Léo Gagnon, Maurice Gauvin, Julien Lippé, Hélène Loiselle

Production: Cinak, Les Productions Carle-Lamy

Panavision; Eastmancolor

scenario Jacques Benoit, images Alain Dostie, son Serge Beauchemin, montage Marguerite Duparc

distribution FRANCE FILM

HORAIRE: SUR SEMAINE 6h. 15 DU SOIR

DIMANCHE 12h. 50 - CONTINUEL

Yvon Guertin
COURTIER D'ASSURANCE AGREE
130 COURT – TEL.: 372-5129 – GRANBY

Un nouveau stade en '73

GRANBY (JF) — Le maire de Granby, M. Jean-Louis Tétreault a affirmé hier qu'à la suite de l'incendie qui a ravagé le stadium municipal, les procédures devront être hâtées pour que la ville soit dotée d'un nouveau stadium dès le printemps 1973.

Commentant l'incendie de jeudi soir, le premier magistrat de Granby a indiqué que l'incendie comme tel est un incident malheureux mais qu'il se console puisque la démolition du stade devait avoir lieu dès cet automne.

M. Tétreault a mentionné que le système d'éclairage semble, selon les permiers rapports, récupérable et qu'il pourra être utilisé lors de la construction d'un nouveau stadium à l'arrière de l'école polyvalente J.H. Leclerc.

Plan

Bien qu'aucun plan officiel n'ait été demandé, le premier magistrat entrevoit ce futur stadium comme une construction à usages multiples comme l'avait recommandé précédemment M. Yves Gagnon, coordonnateur aux Loisirs de Granby Inc.

Ce stadium serait ainsi formé de deux estrades de béton d'environ 1,000 places chacune, comprenant des salles d'utilité publique ainsi que des restaurants.

Ces estrades seraient indépendantes l'une de l'autre a souligné le maire Tétreault, étant ainsi complète par elle-même.

Il a de plus signalé qu'elles pourraient ressembler quelque peu aux estrades de l'Autostade de Montréal bien que certaines spécifications seront apportées pour répondre adéquatement aux besoins de Granby.

Le premier magistrat a cependant fait remarquer que les membres du conseil seront saisi dès lundi d'une communication de la Commission scolaire régionale Meilleur stipulant que cet organisme n'a pas en sa possession actuellement les normes et les exigences du ministère de l'Education pour la construction des jeux de pistes et pelouses.

La ville avait déjà décidé antérieurement de réaliser ce projet conjointement avecpa régionale selon un protocole d'entente satisfaisant les deux parties.

Coût

Bien que ces chiffres étant très approximatifs, le maire estime que la construction de ces deux estrades pourrait s'élever à environ $15,000 par unité de 1,000 personnes.

Le nivellement du terrain pourrait également commander un autre $10,000 puisque le fond de terrain demeure la propriété de la Commission scolaire régionale.

Le maire a signalé que la réalisation des parcs de stationnement pourrait coûter quelques milliers de dollars additionnels afin de contenir le nombre de voitures suffisants.

Assurances

M. Tétreault a affirmé que les assurances de $20,000 couvraient le stadium municipal sur la rue Laval et que le produit de la vente du terrain à la Coopérative agricole de Granby a été réservé à l'éventuelle construction d'un autre stadium.

Par conséquent, de dire le maire, le coût du futur stadium devrait être couvert par les recettes effectuées par la vente du terrain sur la rue Laval ainsi que par les assurances.

Déboisement

Par ailleurs, M. Tétreault a signalé que des ouvriers avaient déboisé une superficie de 300,000 pieds carrés environ en vue de la construction du futur stadium.

Il a ainsi laissé entendre qu'il faudrait continuer cette cédule pour que le drainage et le nivellement du terrain soient effectués dès cet automne, la construction devant débuter dès le printemps prochain pour être complétée vers la fin de juin.

Coopérative

D'autre part, M. Philippe Pariseault, directeur-général de la Coopérative agricole de Granby, a affirmé que l'incendie vient en quelque sorte résoudre une situation délicate qui devait être réglée.

Selon M. Pariseault, la CAG a reçu une lettre de la ville de Granby visant à prolonger d'une année le délai de démolition.

Il a indiqué que selon le contrat de vente, la vple peut utiliser le stadium jusqu'au 1er octobre, la démolition devant être complétée dans les 60 jours qui suivent.

Cette demande de prolongation semblait bien embarrasser le directeur-général de la CAG, puisqu'un projet aurait pu être retardé, la CAG ne pouvant utiliser les terrains occupés par le stadium de la rue Laval.

Interrogé à ce sujet, le maire Tétreault a semblé ne pas être au courant d'une telle demande ou d'une demande adressée à cet effet de la part de la ville.



Les dalles de béton à l'arrière-plan ont su résister aux flammes, tandis que l'élément destructeur s'est transmis avec une rapidité étonnante aux poutres soutenant les estrades dans lesquels prenaient place habituellement les spectateurs.
(Photo Jeannot Petit)



Les flammes ont rapidement eu raison de l'antique stadium de Granby situé sur la rue Laval. Seules les poutres calcinées ont été sauvées grâce aux nombreux jets d'eau. Cette photo illustre, entre les ruines, les tourniquets à l'entrée du stade à gauche et le tableau indicateur à l'arrière-plan, tristes vestiges d'un passé glorieux.

(Photo Jeannot Petit)

En flânant rue Principale



Les étudiants qui participeront au course-thon, jeudi, le 28 septembre, dans la cour du pavillon Dufferin, comptent bien sur l'appui financier des marchands pour ainsi s'amasser des fonds afin de se rendre à Rome.

Etant sans le sou, ils nous ont fait part qu'il n'en est pas de même pour les marchands qui ont des goussets bien garnis.

De toute façon, CHEF sera sur les lieux ainsi qu'un représentant de ce quotidien afin de suivre fidèlement l'évolution de cet événement.

L'ex-maire Paul-O. Trépanier a suggéré, lors de la réunion de la Chambre de commerce, que la Voix de l'Est fasse un sondage afin de savoir si la population préfère recevoir ses soins médicaux à Sherbrooke ou à Montréal.

Puisque M. Trépanier s'intéresse tant à l'opinion publique, il devrait lui-même consacrer à ce sondage le temps qu'il aurait autrement mis à la conception des plans du futur hôpital si, évidemment, il avait été choisi pour ce travail!

Lors de la même réunion, le directeur-général de l'hôpital Général de Shefford, M. Raymond Lacroix, a affirmé, en réponse à une question, qu'à Granby, le pourcentage de mortalité était inférieur à la moyenne des autres hôpitaux du Québec.

"Ils vont mourir ailleurs", a répondu un membre de la Chambre de commerce, ce qui n'a pas manqué de dérider les membres de l'assemblée.

Un autre membre a demandé s'il y aurait des psychiatres dans ce nouvel hôpital puisqu'il n'y en a présentement aucun, à Granby. La réponse a été affirmative, mais il aurait fallu faire ressortir que, présentement, à Granby, à défaut de psychiatres, la ville est dotée d'un zoo.

Me Guy Arsenault candidat à la convention du PC

GRANBY (JF) — Me Guy Arsenault a officiellement déposé, en fin d'après-midi hier, son bulletin de présentation à la convention pour le choix d'un candidat du Parti progressiste-conservateur dans le comté de Shefford.

Confirmant son entrée dans la course pour la convention du PC qui se tiendra dimanche, à 8 heures du soir à l'école Mgr Prince, rue Court, Me Arsenault a signalé que s'il n'avait pas fait connaître sa décision plus tôt, c'est à cause de l'éventuelle venue de M. Armand Russell dans les rangs du PC.

Interrogé à ce sujet, Me Arsenault a dit ne pas savoir si M. Russell a fait connaître sa décision officielle malgré ce qui a déjà été publié.

Wagner

La venue du juge Claude Wagner au poste de leader de l'aile québécoise du PC a été, pour beaucoup, dans la décision de Me Arsenault.

"Je considère Me Wagner comme un homme juste, droit et intègre, et sa venue dans les rangs du PC me donne l'assurance que le Québec, sous son leadership, pourra avoir justice à Ottawa." a-t-il commenté.

Me Arsenault a ainsi souligné que son admiration pour M. Wagner tient au fait que l'ancien juge de la Cour supérieure de la province de Québec a toujours été reconnu par les citoyens de toutes les classes sociales comme un défenseur du peuple.

Curriculum

Etabli dans la région depuis une dizaine d'années environ, Me Arsenault est avantageusement connu pour les multiples activités et les nombreux postes qu'il a occupés au service de la collectivité.

Me Arsenault a tout d'abord enseigné le droit à la falculté de l'Université de Sherbrooke, peu avant son arrivée à Granby.

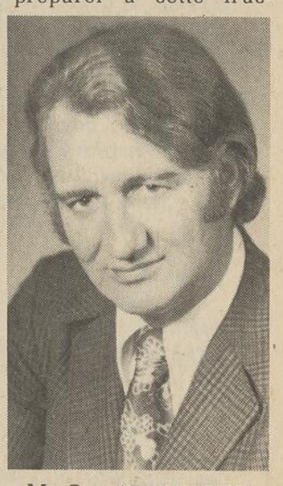
Il s'est dès lors joint à l'étude légale Lizotte et Associés, avant de former avec d'autres collègues l'actuelle étude légale Arsenault, Poussard et Lagacé.

Agé de 39 ans, Me Arsenault assume présentement les postes de conseiller juridique de la ville de Granby et d'aviseur légal de la Société zoologique de Granby en plus d'avoir une pratique légale très active.

Les problèmes d'ordre social et les conditions des citoyens des classes défavorisées ont toujours été un souci réel chez Me Arsenault. C'est dans cette optique qu'il a été le président-fondateur du Centre de bénévolat de Granby, poste qu'il devait assumer pendant cinq années.

Egalement, Me Arsenault a occupé d'autres postes importants au cours de sa vie étudiante.

En outre, la présidence de l'Association des étudiants de la faculté de Droit à l'Université de Sherbrooke, devait le préparer à cette fructueuse carrière qu'il connaît à Granby.



Me Guy ARSENAULT

Malgré ses nombreuses occupations, Me Arsenault est toujours demeuré fervent sportif, adepte de plusieurs disciplines dont le hockey, le tennis et de nombreux autres sports de plein air.

Enfin, certains citoyens ont laissé savoir que la candidature de Me Arsenault ne fera que rendre plus intéresssante la lutte lors de la convention du PC dimanche, puisque ce candidat jouit déjà d'un appui considérable dans plusieurs secteurs de la population.

Par les étudiants du CEGEP

Grande participation aux activités de la Pastorale

GRANBY (APG) — La Pastorale du CEGEP de Granby semble susciter beaucoup de participation dans le milieu collégial, si l'on se fie aux nombreux projets mis de l'avant et susceptibles d'être réalisés avec succès.

Ainsi, de la visite des vieillards jusqu'à un voyage au Pôle nord, figurent comme projets à la pastorale en passant par des cellules d'animation du milieu.

Par exemple, la cellule d'animation du peuple réunit des étudiants actifs pour étudier les besoins du milieu étudiant, proposer des solutions et susciter des initiatives en mesure de sensibiliser le CEGEP et la population en général aux problèmes des uns et des autres.

Le thème général des activités, cette année, est "l'éveil"; le symbole est un coq sonnant le réveil et criant les besoins. Du CAP relève plus particulièrement la semaine de la pastorale, les conférences, les films et toute autre publicité ayant pour but de provoquer l'éveil.

Par ailleurs, une cellule d'action sociale fonctionne aussi pour mettre en place certaines démarches ou certaines actions jugées nécessaires pour provoquer l'éveil. Ainsi une montée à St-Benoît-du-Lac est à s'organiser en collaboration avec les campus de Tracy, et de St-Hyacinthe, du CEGEP Bourgchemin. Cette montée serait l'occasion d'échanges et de discussions entre les participants.

Aussi, deux projets de voyage viendront compléter une recherche soutenue dans deux domaines précis.

La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

SFPQ—CSN

En vue du référendum, de l'information-radio

GRANBY — Le Conseil Central de Granby (CSN) informe tous les fonctionnaires et ouvriers provinciaux que le Comité pro-affiliation CSN a organisé deux émissions spéciales de télévision pour samedi, le 23 septembre 1972, aux postes: CFTM-TV, canal 10 Montréal; de 6 heures à 6:30 heures p.m.; CHLT-TV, canal 7 Sherbrooke; de 6:30 heures à 7 heures p.m.

D'autre part, l'organisation locale du comité fonctionnaires CSN sera en onde, au poste local, CHEF, de 10 heures à 12 heures (midi), dimanche, le 24 septembre 1972.

Cette émission radiophonique a pour but d'informer les fonctionnaires et ouvriers provinciaux sur le référendum qui doit se tenir, lundi le 25 septembre 1972, alors que les salariés du gouvernement du Québec auront à se prononcer sur le maintien de leur affiliation à la CSN.

Tous les fonctionnaires et ouvriers provinciaux pourront, à l'occasion de cette émission, acheminer leurs questions, par téléphone, à MM. Jean-Guy Théoret, Ghislain Hallé et Julien Brodeur.

IL TOMBAIT toutes les femmes...
IL CONTROLAIT tous les gangs...
18 ANS Adultes
EN COULEURS
LE KID DE CHICAGO
A L'AFFICHE DU SAMEDI 23 AU VENDREDI 29 SEPTEMBRE
18 ANS ADULTES
2 SUPER FILMS DE SEXE-VIOLENCE 2
"L'OBSESSION" LE DRAME DES OBSEDES!
OBSESSION COULEUR
ETUDIANTS AGED'OR $1.25
CINEMA LE PLAZA
SITUE DANS LE CENTRE D'ACHAT PLAZA GRANBY
TEL.: 378-2455

PST! PST!
Pour se plaire, il faut se ressembler beaucoup afin de s'entendre et différer un peu afin d'avoir à se comprendre.
A&W
POULET
777 Principale GRANBY

THEATRE PALACE GRANBY, QUE. TEL. 372-4466
EN PRIMEUR! EN MÊME TEMPS QU'À MONTRÉAL!
VOYEZ LA SENSATIONNELLE POURSUITE AUTO CONTRE MÉTRO
GAGNANT DE 5 OSCARS!
14 ANS
MEILLEUR FILM
MEILLEUR METTEUR EN SCÈNE
MEILLEUR ACTEUR
MEILLEURE ADAPTATION
MEILLEUR MONTAGE
UN FILM À VOIR!
"LA FILIÈRE FRANÇAISE"
VERSION FRANÇAISE
THE FRENCH CONNECTION
avec GENE HACKMAN, ROY SCHEIDER, EN COULEUR
SECOND GRAND FILM (en couleur)
Charles Bronson
Marlène Jobert
Le passager de la pluie
THÉÂTRE avec GUY HOFFMAN et FRANÇOISE FAUCHER MERC. 18 OCT. 8.45
dans RENDEZ-VOUS AU PLAZA une comédie de Neil Simon
billets en vente au théâtre Palace et Pharmacie Centrale

mini-loto TIRAGE VENDREDI, LE 22 SEPTEMBRE

86551	21 GAGNANTS DE $5000.
6551	168 GAGNANTS DE $ 500.
551	1701 GAGNANTS DE $ 100.

LOTO PERFECTA

7e COURSE, le 21 SEPTEMBRE 1972

ORDRE: $921.70 (76 prix)
DÉSORDRE: $26.30 (2662 prix)
VENTE TOTALE $291,862.00

RÉSULTAT			
A	B	C	D
9	1	3	5

Editorial

Aucun risque à aider ceux qui veulent s'aider

Après des mois et même des années d'efforts de pressions et de ténacité, la population de Cabano serait assurée d'obtenir sa cartonnerie populaire.

Cette nouvelle a été rendue publique, ces jours derniers au cours d'une conférence de presse conjointe du premier ministre M. Robert Bourassa, et du ministre fédéral de l'Expansion économique régional, M. Jean Marchand.

Il y a quelques semaines, le projet de cette cartonnerie semblait à l'eau alors que le gouvernement fédéral faisait savoir qu'il refusait de garantir un emprunt de plusieurs millions de dollars.

Devant la tournure des événements, le gouvernement du Québec a décidé de se substituer au fédéral pour autoriser la Société de développement industriel à garantir 80 pour cent du prêt à long terme de $19.5 millions, dont a besoin la Société populaire des pâtes et papier.

Mais par ailleurs, le gouvernement fédéral ne se retire pas du dossier, bien au contraire, il versera quelque $10 millions en subventions dans ce projet dont le coût total s'élèvera à environ $37 millions, soit $33 millions d'immobilisation et $4 millions pour le fonds de roulement.

M. Marchand a expliqué que cette subvention fédérale en vue de la création de 176 emplois à Cabano dépassait même les normes de son ministère.

Nombreux sont ceux qui accueillent cette nouvelle avec scepticisme étant donné que le dénouement de cette longue histoire survient en pleine campagne électorale.

D'ailleurs les promoteurs du projet parfaitement conscients de cette dimension. C'est pourquoi, ils feront l'impossible pour que les documents officiels relatifs aux offres fédérales soient signés avant les élections générales du 30 octobre. Non seulement il pourrait y avoir danger que le gouvernement Trudeau change d'idée après le 30 octobre s'il est reporté au pouvoir mais encore ce gouvernement peut être défait. Dans un tel cas, s'il n'existe aucun engagement officiel, le nouveau gouvernement pourrait bien ignorer ce genre d'entente verbale.

Personnellement, nous ne mettons pas en doute la sincérité de M. Marchand dans le cas précis de Cabano puisque ce dernier a largement prouvé au cours des dernières années qu'il veut vraiment aider les régions économiquement faibles. C'est tellement vrai que certains politiciens reprochent au ministre fédéral de l'Expansion économique régionale de favoriser un peu trop le Québec.

Il est bien difficile de nous prononcer sur la rentabilité d'une cartonnerie à Cabano puisque nous ignorons à peu près tout de ce volumineux dossier.

Cependant si l'on se fie aux nombreuses déclarations qui ont été faites à ce sujet, il semblerait que le facteur rentabilité n'a pas été prouvé. Les deux palliers de gouvernement seraient eux-mêmes assurés du contraire.

Comment alors expliquer qu'ils acceptent quand même d'y donner le feu vert? Ce serait, dit-on, en fonction de considérations.

Il existe dans cette région du Bas Saint-Laurent un taux de chômage vraiment inquiétant. Un effort particulier devrait donc être fait pour trouver des solutions. Et comme ce projet de cartonnerie créera plus de 300 emplois, sa réalisation pourrait être à l'origine d'un nouveau départ.

Le premier ministre, M. Robert Bourassa, a fait ressortir l'originalité du projet de cette cartonnerie populaire.

En effet, le mot est bien choisi puisqu'il s'agit là d'un projet qui a été pensé, supporté et défendu par le petit peuple. Le gouvernement du Québec, comme celui du Canada se devait de prendre une chance avec des gens qui veulent s'aider eux-mêmes.

Sylvio SAINT-AMANT

Point de vue

Une foule de restrictions

Des campagnes électorales fédérales donnent généralement lieu à toutes sortes de libéralités.

Cependant, les candidats et le public canadien devraient connaître les restrictions contenues dans la Loi électorale du Canada qui vise à permettre au citoyen de remplir librement son devoir d'électeur. Tout d'abord, ceux qui contreviennent à la loi sont passibles d'une amande allant jusqu'à $5,000 et ou à un emprisonnement maximum de cinq ans.

La détérioration d'une boîte de scrutin, la supposition de personne à l'égard d'une autre électeur vivant, décédé ou fictif, l'utilisation du droit de vote à deux endroits et le recours à la force, l'influence du choix de l'électeur comptent parmi les infractions les plus courantes.

Il existe, par ailleurs, une foule d'autres restrictions moins connues celles-là, dans la loi, en période d'élection.

Par exemple, un candidat ne peut faire de promesses écrites, bien qu'il puisse s'y adonner sans limites verbalement.

Le candidat viole également la loi en procurant ou en promettant des boissons alcooliques avec intention de modifier le vote de quelqu'un ou en offrant de l'argent ou une indemnité à un électeur pour qu'il se rende au bureau de scrutin.

Il peut, néanmoins, distribuer des refraîchissements légers aux assemblées politiques, y compris de l'alcool, afin de promouvoir sa candidature.

Un amendement à la loi électorale voté par le Parlement en 1970 stipule que seulement le thé, le café, le lait ou une liqueur douce peuvent être servis avec les sandwiches ou les pâtisseries lors de tels rassemblements.

Tout individu qui tente de faire voter une autre personne ou de l'en empêcher en la payant ou en lui promettant de l'argent, un emploi, de la nourriture ou de la boisson viole la loi électorale.

Il en va de même pour ceux qui se prêtent à ces manoeuvres.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publie par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

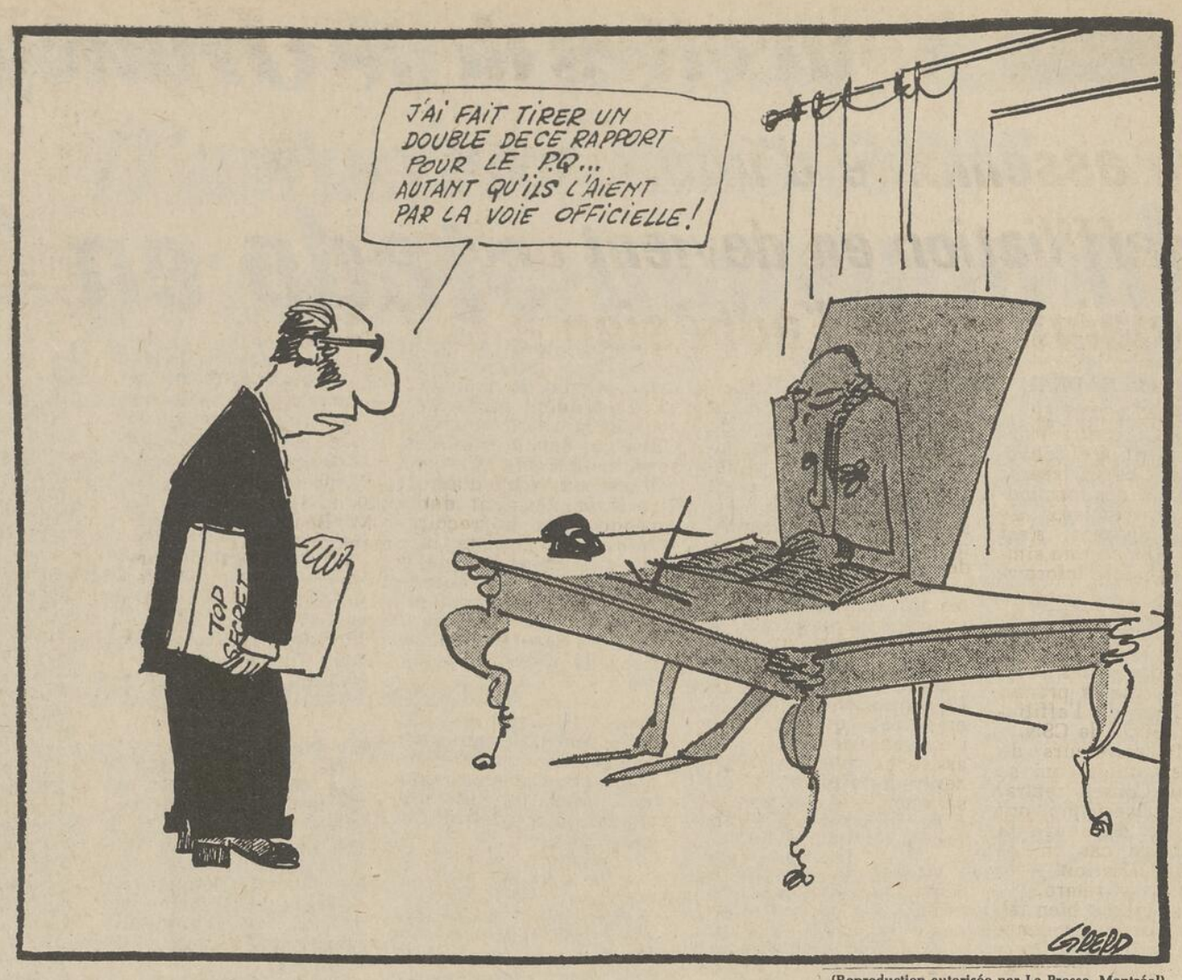
Journal fonde en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour	.10					
Samedi	.25	Canada	3.50	8.50	15.00	25.00
Semaine	.75					
Année	38.00	Etats-Unis	4.50	12.50	22.50	37.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

La police ne sait pas combien de gens conduisent sans permis

Le nombre est si grand des automobilistes qui circulent illégalement qu'avant longtemps il faudra peut-être un permis avec photo.

D'après un relevé effectué dans tout le pays par La Presse Canadienne, plus de 200,000 automobilistes ont eu leur permis suspendu depuis un an et demi, mais la police ne saurait vraiment pas dire combien de gens conduisent sans permis.

Au Québec, 41,780 permis ont été suspendus l'an dernier et 829 personnes ont été accusées de conduire quand même.

En Alberta, il y eu 19,000 suspensions, et 22,801 au Manitoba.

En certains endroits, les agents de police n'ont qu'à être un peu alertes. Ainsi, à Régina, un inspecteur a fait remarquer qu'il compte sur la mémoire des policiers: dans une petite ville, les automobilistes qui ont des ennuis avec la loi sont généralement bien connus.

Mais dans l'île du Prince-Edouard les permis portent maintenant la photo du conducteur, pour empêcher les gens de se promener pendant que leur permis est suspendu.

En Colombie britannique, on calcule que 40 pour cent des 60,000 citoyens de la province dont le permis a été suspendu conduisent leur auto quand même.

En Ontario, il y a actuellement 50,000 permis suspendus, mais 16,000 de ces autos circulent encore, dont la moitié à Toronto, où une équipe spéciale d'agents s'occupent à les dépister.

L'alcool

Les policiers de tout le pays sont unanimes à dire que l'alcool ou une mauvaise santé sont les principales causes de suspension. Dans plusieurs provinces, le permis est enlevé, après plusieurs délits de circulation.

Voici le relevé dans d'autres provinces:

Nouveau-Brunswick — 3,247 permis suspendus en 1971. Le permis peut être enlevé, en vertu du code pénal, à l'automobiliste coupable de plusieurs infractions, ou par défaut d'assurance suffisante.

Terre-Neuve — Depuis janvier, la police a suspendu 1,471 permis, contre 1,487 pour toute l'année 1971. Dans les cas de conduite dangereuse ou imprudente, le permis peut être annulé.

Nouvelle-Ecosse — 10,000 suspensions l'an dernier. 365 ont été accusés d'avoir conduit avec un permis invalide. Il y a suspension pour violation du code pénal sur la route ou pour violation des lois provinciales.

Le Québec

Québec — 41,780 suspensions en 1971, et 829 automobilistes accusés d'avoir conduit avec un permis illégal. Un permis peut être annulé si un conducteur cause un accident alors qu'il est en état d'ivresse, ou s'il n'a pas d'assurances lors d'un accident causant la mort ou des blessures.

Manitoba — 25 pour cent des automobilistes persistent à conduire avec un permis suspendu. Depuis janvier, 22,801 suspensions. Toute violation au code pénal, sur la route, provoque automatiquement la suspension.

Le permis peut être révoqué pour violations du code provincial de la route, pour des raisons médicales, ou pour incapacité à subir un nouveau test de conducteur.

Alberta — Depuis le début de l'année, 19,000 permis suspendus. Les suspensions sont pour les mêmes motifs qu'au Manitoba.

Colombie Britannique — 40 pour cent des automobilistes ont été condamnés pour n'avoir pas tenu compte de leur suspension. Un permis peut être annulé par défaut de payer une amende, d'avoir des assurances suffisantes, de ne pas réussir les examens de conducteur, etc.

La grève: une arme démodée

OTTAWA (PC) — Le Parti conservateur estime que la grève est une "arme démodée", aussi promet-il d'en supprimer le droit dans les services les plus importants relevant de l'autorité fédérale, s'il remporte la victoire lors des élections générales du 30 octobre.

Au lieu de la grève, le parti entend trouver en accord avec les employés et les employeurs, d'autres moyens pour résoudre les divergences patronales-ouvrières qui conduisent aujourd'hui, aux arrêts de travail.

Dans un document politique intitulé "le monde du travail" publié, jeudi, à Ottawa, dans le cadre de la campagne électorale, le Parti conservateur soutient aussi, que l'arbitrage obligatoire pourrait être "le dernier recours" pour régler les conflits de travail.

Ce document, qui doit être suivi d'autres portant sur diverses questions, constitue en fait la politique que le parti entend appliquer si les Canadiens le portent à la direction du pays.

Cette politique, précise le parti, s'inspire des positions fondamentales prises à la suite d'une recherche "poussée" et d'une consultation au niveau des militants conservateurs.

Un gouvernement conservateur mettrait aussi sur pied une commission chargée d'examiner les conflits d'intérêt public. Cette commission pourrait notamment déterminer quels sont les services qui sont essentiels et mettre au point les procédures destinées à régler les divergences entre patrons et employés.

De plus, l'un de ses objectifs majeurs du parti serait de réorganiser le ministère de la Main-d'oeuvre pour qu'il soit plus efficace dans le monde du travail.

Pour la CSN ou contre

MONTREAL (PC) — C'est lundi prochain le 25 septembre que les 30,000 membres du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec SFPQ doivent décider par référendum, pour la seconde fois en deux ans, s'ils maintiennent l'affiliation de leur syndicat à la CSN.

Si le syndicat quittait la CSN, celle-ci doublerait ainsi les pertes qu'elle a déjà subies au profit de la CSD, nouvelle centrale issue le printemps dernier, d'une scission parmi ses membres. Le problème du SFPQ remonte cependant à plus loin et n'a rien à voir pour l'instant avec la CSD puisque l'intention avouée des tenants de la désaffiliation est de constituer un syndicat indépendant.

Le SFPQ est coiffé par un exécutif de neuf membres dont la majorité 5 contre 4 cont favorables à la désaffiliation, y compris le président, M. Jean-Paul Breuleux, et le secrétaire, M. Jean-Louis Harguindeguy. Les partisans de la désaffiliation sont également majoritaires au conseil syndical 178 membres délégués par les sections qui a voté une recommandation en ce sens par 95 voix contre 52 à la fin de juin.

Reste la grande inconnue, les simples syndiqués, répartis en quelque 130 section: sections ministérielles à Montréal et à Québec, sections: interministérielles régionales ailleurs en province. Des 27,234 membres reconnus au 31 mai dernier, 42 p.c. 11,508 sont à Québec, 20 p.c. 5,486 à Montréal et le reste dans les huit autres régions administratives.

Montréal reste le château-fort des partisans de la CSN. Les tenants de la désaffiliation étaient jusqu'à tout récemment considérés comme majoritaires à Québec, où le comité pro-CSN du SFPQ estime pourtant avoir effectué une remontée marquée notamment par l'apparition récente d'exécutifs pro-CSN qui ont supplanté l'adversaire dans trois sections où celui-ci dominait. Les fidèles ont des points faibles, particulièrement en Gaspésie, dans l'Outaouais et dans la région de Sherbrooke. Par ailleurs, les pro-CSN estiment à 80 pour cent la proportion des cadres permanents du SFPQ favorables à la désaffiliation.

Depuis près de deux mois, les parties opposées mènent campagne en faveur de leurs positions respectives: assemblées de membres publications périodiques, témoignages juridiques à l'appui, accusation diverses. C'est dans la fièvre de cette campagne que les arguments ont été exposés de part et d'autre.

Les partisans de la désaffiliation ont déjà perdu le vote de l'an dernier: un premier référendum tenu le 10 mai 1971 a en effet entraîné le maintien de l'affiliation selon la volonté de 64 pour cent des votants 56 p.c. des membres s'étaient prononcé. Toutefois, aux motifs de l'an dernier, c'est-à-dire le coût élevé de l'affiliation à la CSN et les services autonomes dont dispose le syndicat, s'ajoutent cette année des arguments dont ils est difficile d'évaluer le poids; la politisation de la CSN et les résultats incertains des négociations au sein du Front commun de la fonction publique.

Violente sortie du maire de Laval contre le gouvernement

MONTREAL PC — C'est une véritable charge contre l'attitude du gouvernement provincial à l'égard des municipalités, en même temps qu'un appel pressant en vue d'une action collective pour redresser la situation, qu'a lancé, à Montréal, le maire de Laval, M. Jacques Tétreault.

Prenant la parole devant quelque mille délégués d'environ 235 municipalités, au deuxième jour du congrès de l'Union des municipalités à l'hôtel Reine-Elizabeth, M. Tétreault s'est mérité les applaudissements nourris de son auditoire quand il l'a invité, à la fin, à une action collective au sein de l'UMQ et à "confier à notre organisation le mandat de négocier de nouvelles ententes" pour empêcher la disparition de ce qui reste de pouvoirs aux municipalités.

"Ce n'est pas en allant voir individuellement le député du comté que nous pourrons résoudre un problème commun" a dit encore le conférencier, pour qui l'Union des municipalités n'est pas le simple rassemblement des élus du troisième niveau de gouvernement mais plutôt, par eux, "la voix des contribuables municipaux du Québec".

Tout au long d'un exposé détaillé de la situation des villes au Québec, le premier magistrat de Laval s'en est pris à la politique des autorités de la province ou aux agissements de l'un ou l'autre de ses organismes et ses propos ont semblé recueillir l'approbation de ses auditeurs.

M. Tétreault a notamment dénoncé l'envahissement par le monde scolaire du champ d'imposition traditionnel des municipalités qu'est la taxe foncière. Il a critiqué l'accroissement des responsabilités qu'imposent aux villes certaines décisions de Québec, sans contrepartie du côté des revenus.

Le maire de Laval, qui est aussi le président du comité du présent congrès, a déploré le peu de cas que font certains ministères, autre que celui des affaires municipales, de l'existence des municipalités dans l'élaboration de leurs programmes.

Il a déclaré: "C'est toujours le même schème: des technocrates conçoivent dans l'isolement de leur bureau des théories qui n'ont aucun lien avec la réalité et ce sont les administrateurs municipaux qui doivent se débrouiller avec les problèmes."

D'une manière générale, le maire de Laval reproche à la politique actuelle du gouvernement, dans le domaine municipal, son caractère très accentué de centralisation. Il craint que les villes de la province deviennent bientôt soumises au système français de la préfecture, où les maires et les conseillers ne sont que les intendants d'un gouvernement supérieur et à qui on ne laisse que la tâche de "couper des rubans... couronner des reines de beauté et enregistrer des mariages". Et M. Tétreault d'ajouter, par une allusion à la politique de regroupement du gouvernement provincial, ce ne pourrait être encore "que les mariages forcés".

Le conférencier réclame donc que le gouvernement se résolve à la décentralisation et qu'il repense totalement le partage des ressources.

Au cas où les personnes visées ne prendraient pas le message des villes au sérieux, M. Tétreault laisse planer la possibilité, sinon la menace, que les municipalités acceptent l'aide directe qu'offre le gouvernement fédéral. Se défendant de vouloir remettre en question l'ordonnance constitutionnelle, il affirme "Je suis de ceux qui se demandent pourquoi nous n'irions pas chercher là où elle se trouve l'aide dont nous avons si grand besoin. Nous n'avons pas un jeu pour nous abstenir et pour bouder les offres qui peuvent nous être faites"

Enfin, quant à la conférence tripartite de novembre prochain à Toronto, où il sera question du partage des revenus entre les trois paliers de gouvernement au pays, M. Tétreault annonce que les municipalités veulent y participer "comme entité bien distincte et que toute tentative de réduire notre représentativité serait mal venue."

Parlant au début de la matinée, le maire de Saint-Foy, M. Roland Beaudin, a réclamé des gouvernements supérieurs qu'ils accordent aux municipalités des sources de financement à meilleur compte. Cela pourrait se faire, par exemple, par la création d'une banque de prêts aux municipalités, a précisé le conférencier.

M. Beaudin justifie sa position en invoquant l'agrandissement considérable du domaine des responsabilités des villes, comme par exemple la multiplication des services communautaires et la lutte contre la pollution.

Nouvelles de St-Hyacinthe

Une assemblée d'information sur la désaffiliation en devient une pour le maintien de l'adhésion à la CSN

par Claude NADEAU

SAINT-HYACINTHE — L'assemblée contradictoire qui avait été convoquée par les dirigeants du Syndicat des fonctionnaires provinciaux de Saint-Hyacinthe s'est transformée en une simple assemblée d'information.

En effet, le "clan" de la désaffiliation du SFPQ de la CSN brillait par son absence et les seuls orateurs présents prônait le maintien de l'affiliation du SFPQ à la CSN.

Les organisateurs de cette assemblée, qui se tenait au Conseil central de Saint-Hyacinthe, ont retardé le début de la réunion, au cas où les "pro-désaffiliation" ne seraient qu'en retard.

Il a cependant bien fallu se rendre à l'évidence que M. Jean-Paul Breuleux, président du SFPQ, ne viendrait pas et qu'il en serait également ainsi de M. René Roy, président de la section-ouvrier de Saint-Hyacinthe, qui prône également la désaffiliation du SFPQ de la CSN.

M. Jean-Claude Robert, président de la section-fonctionnaire de Saint-Hyacinthe, du SFPQ a déclaré qu'il avait envoyé deux télégrammes pour inviter M. Breuleux à participer à cette assemblée contradictoire.

Il a également téléphoné à M. Breuleux à ce sujet, n'ayant pas reçu de réponse aux télégrammes. Le président général du SFPQ lui avait alors déclaré qu'il "essaierait d'être présent", mais qu'il n'y avait rien de certain.

Les personnes présentes à l'assemblée ont constaté son absence et celle de son remplaçant. M. René Roy s'est fait excuser, pour sa part. Une personne a déclaré, en effet, que M. Roy s'excusait de ne pouvoir assister à cette assemblée contradictoire, ayant dû se rendre à une assemblée importante à Granby.

M. Jean-Paul Beaudoin, 6ème vice-président du SFPQ, et représentant des "pro-CSN", a donc donné son point de vue. Il a expliqué que le problème de la désaffiliation en était un qui existe au SFPQ depuis 1967.

Il relie ce problème "à la "clique Breuleux-Harguindeguy" qui cherche depuis ce temps à faire sortir le SFPQ de la CSN". Pour lui, le problème de la désaffiliation est "un problème relié à des individus."

"La raison, c'est qu'on ne se sert pas de l'outil qu'on a à notre disposition notre centrale syndicale". Cette réponse de M. Beaudoin fait suite aux déclarations que la CSN ne donne pas de services au SFPQ.

Il est en effet d'avis que si le Syndicat des fonctionnaires ne reçoit pas de services de la centrale, c'est uniquement de la faute de certains dirigeants qui ne demandent plus ces services depuis 1967, préférant "dédoubler les services".

Le représentant des "pro-CSN" a ajouté que le référendum que les membres du SFPQ avaient eu, l'an dernier, avait démontré que la majorité était contre la désaffiliation.

Le congrès avait entériné cette décision et M. Beaudoin trouve normal que le conseil syndical travaille maintenant dans le sens opposé d'une décision prise par l'instance suprême du SFPQ.

M. Beaudoin s'en est pris à M. Breuleux qui déclarait dernièrement que la grève des fonctionnaires du printemps dernier était une erreur, alors que c'est le président général du SFPQ qui en avait parlé le premier en novembre 1971.

Il trouve également surprenant que M.Breuleux dise que le Front commun a laissé tomber les demandes salariales initiales, alors que lui-même il y a quelque temps trouvait exagéré de demander 8% en plus du $100 minimum".

M. Beaudoin a également noté d'autres faits, où M. Breuleux se contredisait, et il s'est demandé si ces contradictions jouaient dans l'intérêt des membres du SFPQ.

L'organisation du référendum qui se tiendra lundi révélerait également certains faits inhabituels, selon M. Beaudoin. Contrairement à 1971, on a refusé que des représentants de la CSN participent à l'organisation du scrutin alléguant, selon M. Beaudoin, qu'il y avait déjà des "pro-CSN" à l'intérieur du conseil syndical.

Une fois ce principe accepté on demande aux "pro-CSN" de démissionner et on refuse de libérer des membres "pro-CSN" au niveau local pour montrer l'envers de la médaille. M. Beaudoin a commenté ces faits en disant qu'on faisait tout, parmi "la clique Breuleux-Harguindeguy", pour que les membres favorisant le maintien de l'affiliation du SFPQ à la CSN ne puissent se faire entendre.

M. Beaudoin estime que ces faits démontrent que les gens de la "clique Breuleux-Harguindeguy" ne travaillent pas dans l'intérêt des membres.

Il a ajouté qu'il aurait aimé que M. Breuleux soit présent pour répondre à ses arguments. Enfin, il a invité les membres à voter pour le maintien de l'affiliation du SFPQ à la CSN, le 25 septembre, et contre les "gars de la clique".



Le chef du Parti conservateur du Canada, M. Robert Stanfield, a rendu visite aux Maskoutains, hier, alors qu'il inaugurait la campagne de Me Claude Wagner, son bras droit dans la province de Québec, durant la présente campagne électorale qui se terminera par le scrutin général du 30 octobre.

(Photo Studio Crystal)

Stanfield inaugure la campagne de Wagner

par Claude NADEAU

SAINT-HYACINTHE — "Ensembles, M. Wagner, notre équipe québécoise, notre équipe canadienne et moi, nous cherchons à améliorer les conditions de la population du Québec et du Canada".

M. Robert Stanfield, chef du Parti conservateur du Canada, inaugurait ainsi officiellement la campagne électorale de Me Claude Wagner, hier, à Saint-Hyacinthe, au cours d'une réception à l'hôtel de ville de l'endroit.

M. Stanfield s'est dit très heureux d'être présent à l'inauguration officielle de la campagne électorale de M. Wagner. Il a déclaré que celui qui joue actuellement le rôle de leader conservateur pour le Québec était un homme politique honnête qui a déjà rendu beaucoup de services à sa province.

Le chef conservateur a ajouté qu'il cherchait, avec M. Wagner, à fortifier le Canada et à améliorer le mode de vie des Canadiens.

Le chef conservateur a déclaré qu'il était doublement heureux d'être reçu à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe, expliquant que l'actuel député conservateur de ce comté, M. Théo Ricard, était un très bon ami qui l'avait grandement aidé dans sa tâche de chef d'opposition.

M. Stanfield a ajouté que M. Ricard avait rendu beaucoup de services à son parti et à son pays.

Me Wagner, soulignant l'accueil enthousiaste des quelque 300 personnes qui s'étaient groupées à l'hôtel de ville de Saint-Hyacinthe, a répété que le comté de Saint-Hyacinthe était l'image du Québec.

Le leader conservateur du Québec et candidat dans Saint-Hyacinthe, a précisé qu'on y retrouvait le respect des traditions, le désir de paix et de justice ainsi que le désir d'une répartition équitable des richesses, différents points qui caractérisent la province de Québec.

"Ici, à Saint-Hyacinthe, a continué Me Wagner, vous retrouvez une population fière qui connaît l'ampleur du défi qui nous attend, et qui nous appuiera, le 30 octobre".

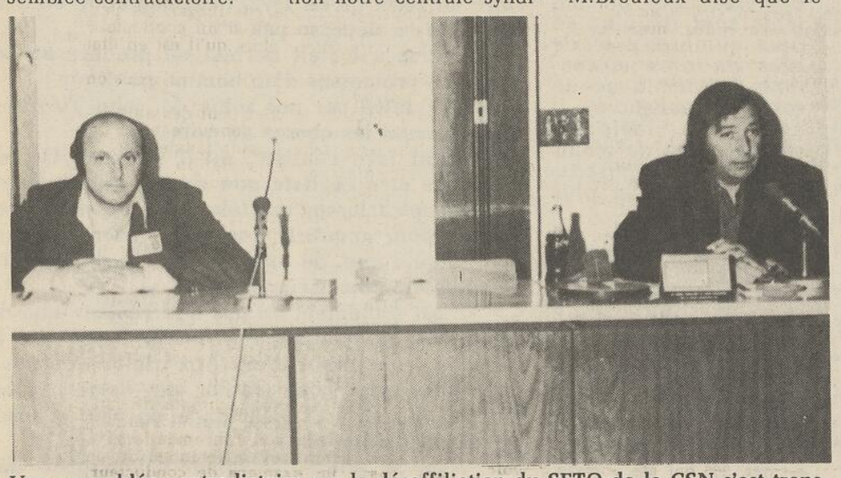
Il a enfin remercié M. Stanfield d'avoir bien voulu passer par Saint-Hyacinthe et de s'être adressé aux électeurs qui s'étaient réunis à l'hôtel de ville pour l'entendre.

M. Stanfield, accompagné de la plupart des candidats conservateurs de la région de Montréal, de son épouse et de sa fille, avaient auparavant signé le Livre d'or de Saint-Hyacinthe.

Mais, avant cette réception à l'hôtel de ville, ils étaient également reçus à l'évêché de Saint-Hyacinthe, où ils ont effectué une visite de courtoisie à Mgr Albert Sanschagrin, évêque du diocèse.

M. Stanfield, M. Wagner et leur suite ont quitté Saint-Hyacinthe peu après la réception de l'hôtel de ville pour se rendre à Nicolet, Trois-Rivières et Québec.

M. Stanfield prendra part, aujourd'hui, à Québec, au congrès de l'aile québécoise de son parti, où M. Wagner doit être confirmé dans son rôle de leader provincial du Parti conservateur.



Une assemblée contradictoire sur la désaffiliation du SFTQ de la CSN s'est transformée en une simple assemblée d'information. En effet, M. Jean-Paul Breuleux, président général du SFTQ et leader du groupe favorisant la désaffiliation de la CSN, était absent. On reconnaît, ici, M. Jacques Breuleux, 6ème vice-président du SFTQ et pro-CSN; la chaise réservée à M. Breuleux, et M. Jean-Guy Théoret, représentant régional du SFTQ, pro-CSN.

(Photo Studio Crystal)

Affaire de La Chaumière

Les accusés se présentent trop tôt devant la cour!

SAINT-HYACINTHE — L'affaire du restaurant La Chaumière aura permis aux habitués du Palais de justice de Saint-Hyacinthe d'en voir de toutes les couleurs.

Ainsi, hier matin, quatre accusés dans cette cause se sont présentés à la cour. Leur prochaine comparution étant fixée au 29 septembre seulement, ils se sont donc présentés deux semaines trop tôt.

Cet incident aurait été provoqué par une erreur technique. Les accusés, Pasquale DiNunno, Michel Galardo, Michel Bateman et Robert Thuot auraient en effet été obligés de se présenter à la cour hier, s'ils se trouvaient encore détenus.

Cependant, comme ils ont obtenu un cautionnement, la semaine dernière, cette obligation tombait et ils ne devaient comparaître que le 29.

Tous étaient pourtant au Palais de justice de Saint-Hyacinthe, hier matin, et les procureurs des prévenus ont déclaré que cette erreur dans les dates avait prouvé que leurs clients feraient honneur à la condition de se représenter en cour qui était attachée à leur libération sous cautionnement. Et, ayant appris leur méprise, les accusés sont repartis chez eux.

Le quatuor reviendra à la cour vendredi prochain, alors que la plaidoirie a été fixée pour la forme à cette date.

Ces cinq personnes sont accusées d'avoir extorqué à M. Chionis, le propriétaire de La Chaumière, certaines sommes d'argent et d'avoir participé à un complot en vue d'obliger M. Chionis à leur céder 50% des intérêts qu'il avait dans le restaurant.

Des motions de non-lieu ont été présentées par la défense pour trois autres accusés dans cette affaire, mercredi dernier. Les accusés concernés par cette requête de la défense sont Vincenzo "Jimmy" Soccio, Michel Sévigny et Normand Lincourt.

La décision du juge, face à la demande des procureurs de la défense, sera rendue le 26 septembre, soit mardi.



Lancement 1973

C'est une foule considérable qui s'est rendue au dévoilement des modèles 1973 Météor, Mercury, Montégo, Cougar, Comet, sans oublier la luxueuse Continental, chez Le Trianon Auto de Granby. Nous voyons sur la photo MM. Roland Mercier et Paul Nadeau, co-propriétaires, en compagnie de Marc Tardif et Jacques Laperrière.

La campagne électorale de toutes les couleurs

SAINT-HYACINTHE — Le Parti crédit social du Canada a connu certaines difficultés à se trouver un local pour installer son comité central d'organisation. Il appert cependant qu'un endroit a été trouvé à cet effet et le contrat de location devrait être signé hier soir. On connaîtra bientôt l'adresse exacte et le numéro de téléphone du comité créditiste.

Nous pouvons cependant dire, immédiatement, que le local créditiste sera très prêt du local de l'organisation libérale. Le comité créditiste aura en effet pignon sur la rue Hôtel-Dieu et seulement quelques pas sépareront les partisans de M. Foster des partisans du candidat créditiste, M. Yvon Descôteaux.

Le candidat conservateur sera absent du comté pendant toute la journée aujourd'hui. M. Claude Wagner participe en effet au congrès du Parti conservateur section du Québec, qui se tient actuellement dans la Vieille Capitale. Il devrait cependant reprendre la visite du comté dès demain. Encore des poignées de mains et des assemblées de cuisine !

Les étudiants du campus de Saint-Hyacinthe du CEGEP Bourgchemin n'entendent pas demeurer ignorants face à la présente campagne électorale. Le Comité d'action politique de cette institution a ainsi prévu des dates pour chacun des candidats qui se trouvent invités à rencontrer les étudiants sur l'heure du midi. Ces dates sont le 10 octobre pour les créditistes, le 12 pour le NPD, le 17 pour le Parti libéral, le 19 pour le Parti conservateur et le 20 pour Mme Martha Adams.

Certains candidats ont déjà accepté l'invitation des étudiants tandis que d'autres n'ont pas encore accepté. Les étudiants demeurent tout de même confiants que toutes les personnes invitées viendront prendre la parole devant les étudiants et le personnel du CEGEP local. Il faut également ajouter que les étudiants ont invité pour le 26 octobre M. Claude Charron, député péquiste qui donnera l'opinion de l'anti-campagne électorale.

Le candidat libéral M. Foster, rencontrait hier avant-midi, des hommes d'affaires et des professionnels. Il a ensuite passé l'après-midi dans les studios de CFTM-TV pour l'enregistrement d'une des émissions publicitaires du Parti libéral passant sous le titre "Ensemble". Cet enregistrement doit passer sur les ondes dans les prochains jours.

M. Wagner continuait, pour sa part sa série d'assemblées de cuisines et de rencontres avec les électeurs, hier avant-midi. Il s'est ensuite rendu à Dorval pour accueillir son chef, M. Robert Stanfield et l'accompagner dans une mini-tournée de ce dernier au Québec. M. Wagner recommencera lundi à rencontrer divers groupes et à se promener dans son comté.

Les nouvelles de Mme Martha Adams demeurent très rares. Il est presqu'impossible de la rejoindre par téléphone et elle ne semble pas avoir de comité d'organisation dans le comté. C'est à se demander si cette gentille dame se présente toujours pour le scrutin du 30 octobre. Elle a peut-être changé d'idée !

Souper Canadien
avec
FEVES AU LARD - JAMBON
organisé par
les Loisirs d'Adamsville à l'école d'Adamsville
SAMEDI, LE 23 SEPTEMBRE 1972
de 5 hres à 8 hres
Veillée gratuite avec Orchestre Archambault
$2.00 Adultes $1.00 aux moins de 10 ans

Rien de plus facile que de
L'Argent Comptant des Associés
Facile à obtenir... le montant que vous désirez est déterminé par la valeur non hypothéquée de votre propriété. Il peut être de $5,000, $10,000, de $5,000 ou même plus. Et il n'y a jamais de commission ni de frais de courtiers à payer.
Facile à prendre... le remboursement, réparti sur plusieurs années, permet des mensualités moinsélevées. Si vous avez besoin de comptat appelez-nous au sujet d'un prêt en première ou en deuxième hupothèque. Rien de plus facile!
352 rue Principale 378-9036
ASSOCIATES REALTY CREDIT LIMITED

POUR VOS TRAVAUX D'ENCADREMENTS DE PHOTOS, PIÈCES MURALES, OU PEINTURES...

VOYEZ NOTRE VASTE CHOIX
Papeterie La Liberté Inc.
209 Principale Granby
372-6263

Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec
FAUT RESPECTER LA MAJORITÉ
1 — LE REFERENDUM — 10 MAI 71 65%
2 — LE VOTE DU CONGRÈS 26-27-28 MAI 1971 100%
3 — LE VOTE DU 9 MARS 1972 74%
4 — LE REFERENDUM DU 25 SEPT 1972 ENCORE PLUS FORT
POUR LA C.S.N. ET LE FRONT COMMUN CONTRE LE RETOUR AU SYNDICAT DE BOUTIQUE ET AU PATRONAGE
JE SUIS POUR LA RECOMMANDATION DU CONSEIL SYNDICAL À L'EFFET DE ME DÉSAFFILIER DE LA CSN
JE SUIS CONTRE LA RECOMMANDATION DU CONSEIL SYNDICAT À L'EFFET DE ME DÉSAFFILIER DE LA CSN. X

Petites histoires d'écoliers

Le professeur essaie de faire comprendre quelque chose à sa classe au sujet de l'éther et de l'atmosphère:
— Quelle est la chose qui s'infiltre dans tout l'espace? demande-t-il. Quelque chose qu'aucun mur ni aucune porte ne peut empêcher de pénétrer?
— L'odeur de la soupe au chou, répond l'espiègle de la classe.

• • •

La petite Christine rentre à la maison après son premier jour à l'école enfantine.
— Eh bien, ma chérie? lui demande sa mère. Qu'est-ce qu'on t'a appris?
— Oh, pas grand-chose, répond la fillette. Il faudra que j'y retourne.

• • •

Au temps de la splendeur de l'Empire britannique, un instituteur anglais posa un jour à un élève la patriotique question suivante:
— Pourquoi le soleil ne se couche-t-il jamais sur le drapeau de la Grande-Bretagne?
— Parce qu'on le rentre pour la nuit, répondit le jeune boy.

• • •

— Nommez-moi cinq choses qui contiennent du lait, demande l'instituteur à un jeune écolier.
— Eh bien, Monsieur, répondit l'écolier, quelque peu hésitant, le beurre, le fromage... la crème glacée... et deux vaches!

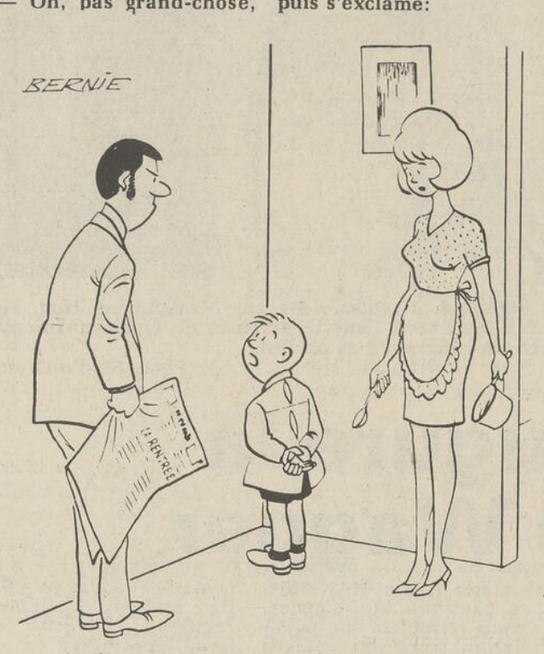
La mère du jeune Albert a un important entretien avec le directeur de l'école:
— Maintenant, dit-elle, je veux que mon petit Albert ait une éducation moderne et complète... y compris du latin...
— Oui, naturellement, répond le directeur, bien que le latin soit, comme vous le savez, une langue morte.
— Eh bien tant mieux, dit joyeusement la mère. Albert a justement l'intention de devenir entrepreneur de pompes funèbres.

• • •

L'institutrice examine les devoirs du jeune Pierrot d'un oeil critique, puis s'exclame:
— Je me demande comment il est possible qu'une seule personne puisse faire autant de fautes!
— Mais ce n'est pas une seule personne, répond fièrement le jeune Pierrot. Papa m'a aidé!

• • •

— Comment s'appelait le souverain de la Russie? demande le professeur d'histoire.
— Le tsar, répond la classe, en choeur.
— Bien. Et comment s'appelait son épouse?
— La tsarine.
— Et comment s'appelaient les enfants du tsar?
Un grand silence s'abat sur tous les élèves. Puis une voix timide s'élève, du fond de la classe.
— Les tsardines!



— Voilà ce que m'a appris le professeur !



Jacques ANQUETIL, qui a inscrit cinq fois de suite son nom comme vainqueur du Tour de France, est tout sourire face à mon Oeil préféré. Ce document a été pris lors du passage du célèbre cycliste normand dans la Princesse. Gilles GOYETTE, lui, a réalisé un rêve longtemps caressé en faisant la connaissance de cette charmante personnalité sportive européenne.

(Photo l'oeil)

en furetant

• ***David LEWIS, chef du N.P.D., reprochait à John TURNER d'être sans idée:***
— Vous vous contentez d'aller prendre l'argent où il se trouve.
— Connaissez-vous beaucoup de mes prédécesseurs qui aient envisagé d'aller le chercher où il ne se trouvait pas?

• *L'émission la plus déprimante de notre télévision québécoise est, sans conteste, Les belles histoires des pays d'en haut. Rien de plus triste et de plus mauvais pour la santé. Et des "reprises" à part ça!*

• ***La promesse de Pierre TRUDEAU de ne pas augmenter les impôts en 1973 enlève beaucoup de son piquant à la réflexion de Robert STANFIELD:***
— Il n'y a qu'un moyen de trouver légers les impôts de l'année, c'est de penser à ceux qu'on paiera l'année prochaine!

• *De Pierre LAVIGNE;*
— On s'étonne à tort que certaines gens donnent leur parole et ne la tiennent pas. Comment pourraient-ils la tenir puisqu'ils l'ont donnée?

• ***Un contraste d'Anne-Marie CARRIERE:***
— Les femmes sont ennuyeuses parce qu'elles n'ont pas de conversation, les hommes parce qu'ils en ont trop!

• *L'agent Paul-Emile DEXTRAZE à sa charmante épouse:*
— Oui, je sais, je suis en retard... mais j'avais un enterrement...



— A l'origine, c'était pour mon fils que je venais demander votre main...

je n'ai pas pu le remettre...

• ***André FOISY attend toujours sa caisse de 24 de son frangin Yves.***

• *Décidément, les Japonais font tout ce qu'ils peuvent pour être les premiers partout. Même aux Etats-Unis, où ils viennent d'exposer à Washington un prototype de voiture expérimentale dite "de sécurité". A l'exposition internationale des transports qui vient de se tenir là-bas, "Toyota Motor", le plus important constructeur japonais d'automobiles a présenté sa "bombe".*

• ***Une deux-places à moteur 340, entièrement équipée de dispositifs anti-choc, ainsi que d'autres dispositifs de sécurité... Le slogan de la firme pourrait bien être:"En cas d'accident, fini le Toyota de ferraille"...!***

• *Tout le monde a fait le bilan, surtout politique, du bref discours de Jean-Luc Pépin, au Palais des Sports. Bien sûr, sur les deux points les plus importants, l'industrie chez nous et les échanges commerciaux, mais pour le reste.*

• ***Comme on le sait, Réal Caouette n'a jamais été très tendre avec les "vieux" partis. On lui doit pas mal de "mots" cinglants sur certains de nos ministres ou députés de la majorité qui, à ses yeux, louvoyaient autour de la ligne tracée par Pierre TRUDEAU.***



— Méfie-toi de ce type... C'est un vrai tueur... Toujours la main au pétard !

Insinuation perfide

La jeune épousée n'est pas ce que l'on appelle un cordon bleu..
— Mon chéri, dit-elle toute penaude à son mari qui rentre du travail... mon chéri, je crains que notre dîner ne soit légèrement brûlé.
Alors le mari (d'un ton sarcastique, car elle le nourrit à peu près exclusivement depuis deux mois de "plats préparés"):
— Ah! oui? Il y a eu un incendie à la charcuterie?

Gare à l'infarctus

Un éminent cardialogue parisien examinait son client. Il lui avait fait un électro-cardiogramme qui ne révélait rien de suspect.
— Je ne crois pas, lui dit-il, que vous puissiez redouter un infarctus. Néanmoins, mieux vaut vérifier. Comme mon cabinet de consultation est au premier étage, vous allez monter très vite jusqu'au huitième et redescendre. Après cet effort, je ferai un électrocardiogramme de contrôle.
Le consultant obéit. Dix minutes passèrent, puis un quart d'heure. Comme il ne revenait pas, le cardiologue, inquiet, monta au huitième étage pour voir...
Et ce fut lui qui eût un infarctus.



— Quand je dis plus haut, je parle de vos mains...

• *Tout récemment, commentant un sondage d'opinion il aurait déclaré: "Les mécontents sont de plus en plus nombreux et de plus en plus mécontents." Puis, avec un sourire narquois il ajouta: "... mais les contents sont de moins en moins nombreux, mais de plus en plus contents!"*

• ***La rumeur persiste de plus en plus voulant que les "bâtiments" du Club GRANBY-ST-PAUL soient vendus d'ici quelques semaines. Il serait alors question du chalet, de la salle à manger et du curling.***

• *Boutade de Paul BERGERON, représentant de FACELLE:*
— Autrefois, le contribuable chantait et payait. Aujourd'hui, il paye et déchante.

• ***Michel GEVRY, un confrère de classe, disait:***
— Il y a quelque chose de plus douloureux que de payer ses impôts, c'est de connaître un ami qui n'en paye pas et de ne pas comprendre comment il s'y prend!

• *Guy CLOUTIER a gâché ses vacances en les passant sur un terrain de golf. Il a cependant juré de se reprendre... l'an prochain.*

• ***Arthur GAUDET a délaissé ses copains de Waterloo et de la PRINCESSE pour aller jouer au golf à SHERBROOKE.***

• *Je crois que les méthodes de certains instructeurs du hockey junior sont révolues. Il va falloir y voir!*

Ce monsieur dit à un ami:
— La semaine dernière, j'ai offert à ma femme une machine à laver la vaisselle.
— Tiens, il me semble que tu m'avais dit que c'était surtout une machine à laver le linge qu'elle désirait.
— Oui, mais à la maison, c'est moi qui fais la vaisselle.



Les prix baissent!

Trop enclins à se laisser influencer par les apparences, les consommateurs canadiens s'imaginent que la vie ne cesse de renchérir sous le fallacieux prétexte que le prix des denrées de première nécessité ne cesse d'augmenter. Cette regrettable aberration atteint même certains organismes considérés comme sérieux et dont les conclusions font, de ce fait, autorité.

Nous voulons parler des officines spécialisées dans les enquêtes et les statistiques. C'est ainsi que l'une d'elles, s'en rapportant aux 259 articles de référence qui servent officiellement de référence à l'indice des prix a été jusqu'à publier qu'au cours de l'année dernière le coût de la vie avait augmenté au Canada de 5,2%.

Fort heureusement, M. John Turner a riposté en appelant à 295 autres articles de référence à son avis plus appropriés. Il en a déduit que, durant le même pas de temps, le prix de la vie, au Canada, ne s'était effectivement accru que dans la misérable proportion de 4,7%.

Une misère, en quelque sorte.

Bien entendu, les contestataires irréductibles — il s'en trouve toujours — ont accusé le ministre des Finances de manipulation. Faisant preuve de la plus insigne foi, ils ont été jusqu'à rappeler que, de toutes façons, M. Turner avait failli à ses promesses puisqu'il s'était engagé à faire en sorte qu'en 1972, l'augmentation du prix de la vie ne dépasse pas 3%.

Comme s'il était normal de prendre au sérieux les promesses d'un homme politique !

Interviewé par nos soins, M. John Turner a mis aisément les choses au point.

— Il faut être réaliste, a-t-il déclaré. Or, ce n'est pas être réaliste que de prétendre qu'on dépense plus lorsqu'on débourse une plus forte somme pour acquérir une même marchandise, étant donné que, de jour en jour, le dollar perd de sa valeur intrinsèque.

"C'est également ne pas être réaliste que de m'accuser de manipulation sous prétexte que je me suis appuyé sur d'autres articles que ceux fixés par la loi pour établir mes calculs. C'est tout au plus si, en l'occurrence, on peut m'accuser de pusillanimité.

"Avec le temps, la valeur comparative des articles initialement prévus change de signification. Par exemple, jadis, on faisait avec raison état de la viande de boucherie dont nos compatriotes étaient de grands consommateurs. Actuellement, pour une cause que j'ignore, les Canadiens ont changé de menu.

"Actuellement, les Canadiens se nourissent de plus en plus d'illusions. Ce sont donc les illusions, et les illusions seulement qui doivent, en pareil cas, être prises comme bases de calcul. Or, les illusions ne coûtent rien à ceux qui les dispensent, c'est-à-dire aux membres du Gouvernement dont je fais partie. Il s'ensuit qu'au Canada la vie n'a jamais été aussi bon marché qu'à présent".

Gilles GOYETTE



— Well ! c'est bien plus économique.

Détail important

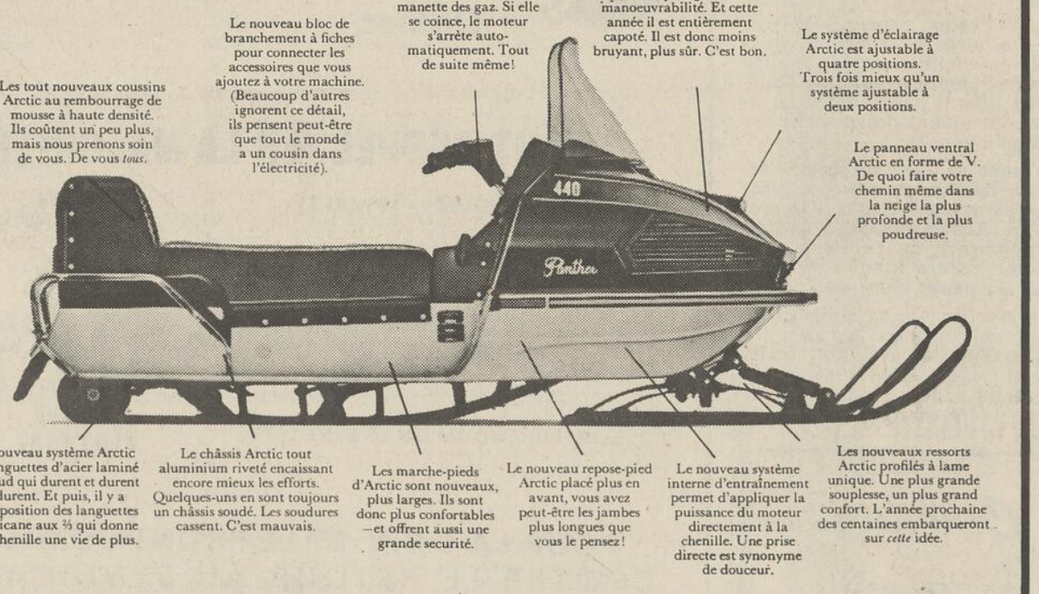
Dans un grand hôtel... Une cliente, une vieille demoiselle, vient se plaindre au directeur:

— Je croyais être descendue dans un établissement respectable. Or, savez-vous ce que je viens de voir, en sortant de ma chambre? Un homme, à demi-nu, drapé dans une serviette-éponge, qui poursuivait une dame toute nue!

— L'a-t-il rattrapée? s'enquiert le directeur.
— Non, avoue la vieille fille.

— Alors, mon hôtel est toujours respectable.

Maintenant qu'ils embarquent tous dans nos traces et qu'ils viennent à notre suspension à glissière et à ressorts de torsion ...voici plusieurs choses qu'ils devraient faire également.



GIARD & FILS AUTO-NEIGE ENR.
186 DENISON EST, GRANBY, P.Q.

Ski-Doo
Embarque ! des milliers le font.

TOYOTA
1600, 4 portes 71, auto, radio. Comme neuf.
PLYMOUTH
4 portes sedan 6 aut. P.B. P.S. Propre.
COROLA
70, 1200, 4 vitesses au plancher assez propre, radio.
ALPINE
GT, 70 H. TOP 2 portes, automatique.
AMBASSADOR D.P.L
67 H. TOP 2 portes besoin de peinture.
SPÉC. $475. tel que vu
AUTONEIGE POLORIS
No 1-335 No 2-TX71 avec remorque. Bon état.
SPÉCIAL:
les 3 pour **$1495.**
POUR UN BON MARCHÉ
VOYEZ **NIC**
AUTO SERVICE ENRG.
(J.A. AUTO ENRG.)
557 DUFFERIN GRANBY
372-2661



FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RÉCEPTIONS MORTALITÉ
F.T.D.
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, PAPINEAU GRANBY 378-1191

FOURRURE
Lucile Guertin
Lucile Lemoine Guertin, prop.
130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474
SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES
REMODELAGE RÉPARATIONS



Des brigadiers de classe

La défensive des Maroons sera à la hauteur de la situation cette saison. Claude Cabana attache une grande importance à ses défenseurs et depuis le début du camp d'entraînement les solides gaillards ont travaillé fort pour atteindre le maximum de leur condition physique. Sur la vignette, nous apercevons, les défenseurs qui sont encore en liste pour se mériter un poste sur l'équipe. Daniel Russell, Ronald Duhamel, Yvon Bisson tous deux de Drummondville, Paul Boisclair, Bryant Beaudoin et Denis Chagnon. Richard Jutras, un vétéran de la saison dernière était absent.

(Photo Jeannot Petit)

Le Canada capitule à la troisième période

MOSCOU PC — L'équipe soviétique, en superbe condition physique, a marqué cinq buts à la troisième période vendredi, remportant de justesse la victoire sur l'équipe canadienne au compte de 5-4.

Les Canadiens, choisis parmi les étoiles de la ligue Nationale, ont très bien joué au cours des deux premières périodes, accumulant une avance de 3-0 dans cette cinquième partie d'une série de huit. Les Canadiens ne disposaient cependant pas d'assez de souffle pour résister à l'attaque soviétique durant les dernières 20 minutes.

Jean-Paul Parisé, Bobby Clark et Paul Henderson ont donné aux Canadiens l'avance de 3-0 et Henderson, après s'être blessé en donnant contre la clôture, a marqué un autre but après que l'URSS ait déjoué Tony Esposito pour la première fois.

L'URSS avait remporté deux matches et annulé une fois lors des quatres parties disputées en sol canadien.

Une foule de 15,000 spectateurs, dont plusieurs centaines de Canadiens a vu l'URSS déployer une puissante attaque en fin de match contre une équipe canadienne soudainement dépourvue de sa coordination et qui a déserté son gardien.

Equipe-Canada a démontré davantage de jeu d'équipe et une meilleure forme physique que durant les parties disputées au Canada — durant deux périodes.

Au cours de la première période, également partagée, Jean-Paul Parisé a compté sur un lancer qui a déjoué Vladislav Tretiak, le sensationnel jeune gardien soviétique à 15:30. Rodrigue Gilbert s'était échappé à la droite et passé à Parisé. Gilbert Perreault a aussi reçu une mention d'assistance.

Les joueurs de la LNH semblaient dominer le jeu à la deuxième, portant leur avantage à 3-0. Clarke a pris une passe de Henderson, résisté à une mise en échec, et déjoué Tretiak à bout portant, à 2:36. Henderson a réussi le troisième filet, faisant dévier un lancer de Guy Lapointe à 11:58, Clarke revevant une assistance.

Les Canadiens, très mobiles, ont finalement concédé un but à 3:34 de la troisième période. Blinov a filé à l'aile gauche et déjoué Esposito qui avait jusqu'alors joué un excellent match, aidé des défenseurs qui interceptaient les passes des Soviétiques.

Henderson, qui a dû quitter la glace après avoir heurté violemment la clôture à la deuxième période, a donné une avance de 4-1 au Canada à 4:56 sur une passe de Clarke.

Le reste du match appartenait à l'URSS, la défensive canadienne s'écroulant subitement.

Anisin a marqué à 9:05 sur une passe de Lyapkine et huit secondes plus tard, Shadrine marquait sans aide.

Le compte était égal à 4-4 à 11:41 lorsque Gusev a déjoué Esposito sur un lancer de loin truc que les Soviétiques ont appris au Canada.

Vikulov s'est précipité sur le disque lorsque Rod Seiling l'a abandonné dans sa propre zone et l'a lancé dans le coin gauche après avoir fait déplacer Esposito. C'était le but gagnant, enregistré à 14:46.

Le leader du Parti communiste Leonid Brezhnev, le président Nikolai Podgorny et le premier ministre Alexis Kossyguine ont assisté au match, disputé au Palais des sports Luzhniki.

Première période:
1. Canada, Parisé, Perreault, Gilbert 15:30
Punitions: Ellis, 3:49, Kharlamov 12:25

Deuxième période:
2. Canada, Clarke, Henderson 2:36
3. Canada, Henderson, Lapointe, Clarke 11:58
Punitions: Ellis et Kharlamov 5:38, Bergman 8:03

Troisième période
4. URSS, Blinov, Petrov 3:34
5. Canada, Henderson, Clarke 4:56
6. URSS, Anisin, Lyapkin 9:05
7. URSS, Shadrin 9:13
8. URSS, Gusev 11:41
9. URSS, Vikulov 14:46
Punitions: White et Blinov 00:00, à la fin de la deuxième période, Clarke et Tsygankov 10:25, Yakushev 15:48.
Arbitres: Rudolph Butter, Tchécoslovaquie, et Uve Dalberg, Suède.
Assistance 15,000.

Molson 400 à Sanair

GRANBY — Six pilotes de l'état du Massachusetts ont fait parvenir leur inscription en prévision du Molson 400 qui aura lieu à la piste Sanair, dimanche après-midi et parmi ceux-ci, il y en a au moins trois qui pourraient faire la vie dure aux favoris. En effet, Dave Dion, Bob Karvonen, Bob Melnick, John Rosati, Ed Ruggari et René Charland tenteront de mériter une place sur la grille de départ de ce Molson 400 dotée d'une bourse globale de plus de $12,000.

John Rosati est certainement le plus connu du groupe car, il a participé à toutes les courses importantes disputées au Québec au cours des deux dernières années. Rosati, qui n'est âgé que de vingt ans, a prouvé aux amateurs qu'il pouvait rivaliser d'adresse avec les vétérans du Circuit en l'emportant lors du Sanair 101 en mai dernier et en se classant respectivement deuxième et troisième lors des deux compétitions antérieures commanditées par la brasserie Molson. Ce jeune homme d'Agawam, Mass., aimerait bien terminer la saison comme il l'a commencée à Sanair. On sait que l'an prochain, Rosati fera campagne dans le sud des Etats-Unis afin de tenter de décrocher le championnat national de NASCAR.

Dave Dion, pour sa part, n'est pas très connu dans la région mais il est certainement celui qui en compagnie de Rosati pourra tenir tête à Dragon, Cabana et Tiller. Ce dernier au volant d'une Ford Torino, vient tout juste de remporter le championnat de la piste Norwood Arena et depuis son arrivée dans le circuit, il a très bien tiré son épingle du jeu. Quant à René Charland, tous les amateurs savent qu'il peut l'emporter. Ce dernier, qui pendant quatre années consécutives a remporté le championnat national de NASCAR dans cette catégorie, est un conducteur très rusé et s'il n'est pas victime d'ennuis mécaniques, il terminera certainement parmi les premier.

Ce Molson 400 sera un véritable duel entre les Chevelle, Ford, Plymouth, et Dodge. On sait que seulement 26 voitures seront acceptées sur la grille de départ mais que quelques pilotes pourront prendre la relève lors de la deuxième tranche afin de remplacer les conducteurs qui auront été victimes d'ennuis mécaniques.

Des périodes de qualification auront lieu afin de déterminer le peloton du Molson, 400 et le signal du départ sera donné à deux heures. Cette compétition, dotée d'une bourse plus qu'imposante, sera sanctionnée par NASCAR International.

baseball

Ligue Nationale

EST	G	P	%	DIFF.
Pittsb.	92	53	.634	—
Chicago	79	65	.549	12 1/2
New York	74	70	.514	17 1/2
St.Louis	70	76	.479	22 1/2
Montréal	65	79	.451	26 1/2
Philadel.	55	90	.379	37
OUEST				
Cincin.	90	55	.621	—
Houston	80	64	.556	9 1/2
L.Ang.	77	67	.535	12 1/2
Atlanta	68	77	.469	22
S.Fran.	63	82	.434	27
S.Dieg.	54	89	.378	35

HIER
San Diego 0 Atlanta 2
Philadelphie 5 New York 4
Montréal 3 Pittsburgh 4
Cincinnati 4 Houston 3
Chicago à St-Louis (remise)
San Francisco à Los Angeles (soir)

Ligue Américaine

EST	G	P	%	DIFF.
Boston	79	65	.549	—
Detroit	79	67	.541	1
Baltim.	77	68	.531	2 1/2
New York	75	70	.517	4 1/2
Clevel.	67	80	.456	13 1/2
Milwau.	60	86	.411	20
OUEST				
Oakland	85	58	.594	—
Chicago	81	63	.563	4 1/2
Minnes.	74	69	.517	11
K.City	70	72	.493	14 1/2
Calif.	68	77	.469	18
Texas	52	93	.359	33 1/2

HIER
Kansas City à Oakland (soir)
New York 1 Cleveland 4
Texas 4 Chicago 8
Californie 0 Minnesota 1
Detroit 2 Boston 3

Lanceurs probables

Ligue Nationale

Montréal McAnally 4-15 à Pittsburgh Briles 14-8.

Chicago Hooton 10-13 à St. Louis Gibson 7-10.

San Francisco Bryant 12-6 à Los Angeles Downing 8-8 S.

San Diego Arlin 8-20 à Atlanta Freeman 2-0 S.

Cincinnati Brillingham 10-12 à Houston Wilson 13-9 S.

Philadelphie Brandon 6-7 à New York Matlack 13-9.

Ligue Américaine

New York Peterson 16-14 à Cleveland Dunning 5-3.

Detroit Lolich 20-13 à Boston Pattin 15-12.

Californie Wright 16-10 à Milwaukee Lonborg 12-11.

Kansas City Splitorff 11-11 à Oakland Hunter 20-7.

Texas Hand 10-12 à Chicago Bradley 4-14 S.

"Il faut jouer 60 minutes pour gagner" —John Ferguson

MOSCOU PC — Un John Ferguson éberlué a déclaré à l'extérieur du vestiaire de Equipe-Canada, vendredi soir "nous avons eu un mauvais début et une mauvaise fin".

"Nous avons joué 50 minutes de hockey mais il faut en jouer 60 contre cette équipe" a dit l'instructeur-adjoint.

L'équipe soviétique tirait de l'arrière 3-0 avant de marquer cinq buts dans la dernière période dont deux à huit secondes d'intervalle et a défait le Canada 5-4 pour prendre les devants 3-1, un match ayant été nul dans la série de huit parties.

Les journaliste soviétiques et canadiens ont peu apprécié le fait que les instructeurs d'Equipe-Canda n'ont pas asssité à la conférence de presse après le match. Ferguson a échangé quelques phrases avec les journalistes canadiens dans le couloir. Il a lui-même déclaré que Harry Sinden ne sortirait pas du vestiaire pour rencontrer la presse.

Selon Ferguson, c'est la recrue Vyacheslav Anisin, qui a 5 pieds 6 et 165 livres est l'un des plus petits joueurs de l'équipe soviétique, qui est responsable du revirement du match.

"Il a changé le cours du match à Winnipeg-match nul de 4-4 et l'a fait encore ici" a dit Ferguson.

Anisin a fait dévier un lancer de la ligne bleue de Yuri Liapkine à 9:50 de la dernière période, pour lancer les Soviétiques sur le chemin de retour.

"Ils patinaient comme des machines" a aussi dit Ferguson. L'URSS a marqué quatre buts en 11 minutes.

"Toute équipe de hockey connaît un relâchement de quatre ou cinq minutes dans une partie; c'est inévitable. Mais la façon dont nous avons ralenti au cours des dernières huit minutes a été très coûteuse. Deux buts rapides par Anisin et Vladimir Shadrine, puis il nous a été impossible de revenir", a dit Ferguson.

L'instructeur-adjoint a ajouté: "nous avons bien joué durant deux périodes, même si nous avons été négligents au cours des dix premières minutes. A la troisième période, nous leur avons donné deux buts et ils en ont mérité trois".

Il a aussi souligné le travail de Paul Henderson qui, quatre minutes après avoir marqué son premier but, à la suite d'une mise en échec de Alexandre Maltsev, s'est assommé sur la clôture.

"Il a effectué un beau retour et a compté un but à la troisième" explique Ferguson. Ce but donnait au Canada un avantage de 4-1.

Le docteur Jim Murray a révélé que Henderson n'a souffert de rien de plus qu'une commotion et a souligné qu'il était heureux que Henderson portait un casque protecteur.

Henderson est l'un des rares joueurs de la ligne Nationale à porter un tel casque et le seul joueur d'Equipe-Canada à le faire. Tous les joueurs soviétiques en portent un.

L'instructeur soviétique Bobrov, lui-même une ancienne vedette de l'équipe nationale soviétique, a simplement déclaré que celà avait été "un bon match" et il a loué la tenue des gardiens Tony Esposito et Vladislav Tretiak.

Les Pirates avaient de bonnes réserves

NEW YORK PA — Les Pirates de Pittsburgh sont de nouveaux champions de la division Est de la Ligue nationale et ils doivent leurs succès à la grande versatilité des 25 joueurs qu'ils alignent.

Le gérant Bill Verdon a remanié son alignement plus d'une centaine de fois depuis le début de la saison et a utilisé le minimum de neuf joueurs au cours d'un match seulement quatre fois.

Huit joueurs ont évolué au champ gauche, six au troisième but, cinq au champ droit et trois ou plus à chacune des autres positions, à l'exception de celle de receveur.

Ainsi, les Pirates étaient en mesure de compenser les quelques absences de Roberto Clemente, les léthargies périodiques de Bob Robertson, etc.

Par ailleurs, les Pirates, dont la moyenne générale au bâton est d'environ .280, alignent sept joueurs qui frappent pour une moyenne de .300 ou plus. Ce qui n'est pas à dédaigner.

La défensive a peut-être légèrement souffert de la façon dont elle a été manipulée mais l'arrêt-court Gene Alley et le voltigeur de centre Al Oliver n'ont pas tardé à rétablir l'équilibre.

Verdon, à l'instar de son prédécesseur Danny Murtaugh, a régulièrement utilisé cinq lanceurs, soit Steve Blass, Dock Ellis, Nelson Briles, Bob Moose et Bruce Kison, et il pouvait compter sur les services de trois bons lanceurs de relève, soit Bob Miller, Dave Giusti et Ramon Hernandez. La moyenne de points mérités des lanceurs est inférieure à 3.00 et les lanceurs de relève ont pris une part active à plus de la moitié des victoires des Pirates.

La saison dernière, les Pirates s'étaient assuré le championnat de leur division le 22 septembre et avaient par la suite vaincu les Giants de San Francisco et les Orioles de Baltimore en séries éliminatoires.

Pour des résultats rapides

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE
La Voix de l'Est



PRÉSENTATION DES MODÈLES 1973

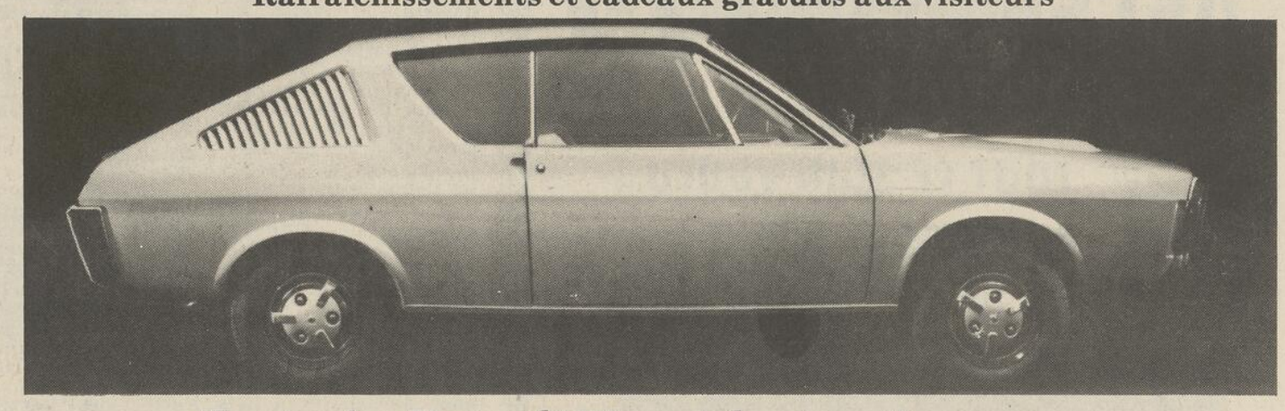
Jeudi le 21 septembre avait lieu la présentation des modèles '73 Meteor, Mercury chez le dépositaire B & M Mercury 120, rue Belle à Cowansville. Nous remarquons sur la photo de gauche à droite M. Dale Morisson, président de B & M Mercury M. Mac Bradshaw vendeur d'huile, M. Guy Douville gérant Niagara Finance et M. Gilles Bilodeau gérant général du garage.

PRÉSENTATION DES VOITURES

Renault 1973

SAMEDI le 23 SEPTEMBRE 1972 de 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

Vous êtes cordialement invités chez ROLLIN AUTO INC. à la présentation des nouvelles RENAULT 73' samedi le 23 septembre 1972 toute la journée de 9 h. a.m. à 6 h. p.m. Chemin Waterloo Granby, Qué.
Rafraîchissements et cadeaux gratuits aux visiteurs



Toutes les Renault 73 sont des tractions avant.

A la traction avant, ajoutez une suspension à grand débattement et un essieu arrière autocorrecteur et vous aurez les éléments essentiels indispensables pour obtenir une adhérence parfaite et une tenue de route exceptionnelle.

Que ce soit la Renault 12, la compacte non-compacte, la 12 familiale de style "station wagon", la Renault 15, captivant coupé 4 places, ou la 17 coupé sport à injection électronique, elles ont toutes été conçues pour ceux qui aiment leur plaisir dans le confort. Venez faire l'essai de la Renault de votre choix, sans tarder.

RENAULT
La raison du confort est toujours la meilleure

ROLLIN AUTO INC.
CHEMIN WATERLOO, GRANBY, TÉL: 372-3730



Le stade Laval ne laisse que de bons souvenirs

PAR BENOIT GAUDREAU

GRANBY — Le stade de Laval, qui a fait partie de l'histoire de Granby pendant plus de 30 ans, a rendu les armes vendredi matin, et de quelle façon!

Le stade Laval s'est éteint comme il a vécu, c'est-à-dire en fournissant lors de ses derniers moments des émotions dignes de son nom. En nous quittant, il laisse derrière lui une foule de souvenirs, aussi palpitants les uns que les autres.

Il s'en est passé des choses à cet endroit depuis une trentaine d'années. Il serait trop long ici d'énumérer les clubs et les joueurs qui ont marqué son histoire. Le stade Laval a été le théâtre de rencontres mémorables et d'exploits individuels remarquables.

Des milliers et des milliers de personnes ont franchi ses tourniquets pour assister aux différents événements. Des athlètes de tous les coins de l'Amérique ont défilé sur ce terrain pour y montrer leurs talents. A son "meilleur", le stade Laval de Granby représentait l'un des plus beaux stadiums au Québec et même au pays.

Mais comme tout le monde, il a vieilli; le poids des années se faisait de plus en plus lourd, mais il était toujours là pour accueillir et recevoir les sportifs de Granby et la région. Il a été témoin des succès et des insuccès de nos équipes. Il a vécu et grandi avec Granby.

Au cours des dernières années, il a été délaissé plus souvent qu'à son tour. Mais au lieu de périr sous le "pic" des démolisseurs il a voulu, pour une dernière fois, ramener les gens dans son royaume. Hier encore, des centaines d'automobilistes empruntaient la rue du stade pour lui rendre une dernière visite, tout en se rappelant les moments agréables qu'ils avaient passé dans cette enciente, le Temple du baseball à Granby.

Le stade Laval ne laisse que de bons souvenirs aux jeunes et moins jeunes. Espérons maintenant que l'on se mettra à l'oeuvre au plus vite afin que Granby soit doté d'un autre stadium pour 1973.

Adieu stade Laval et bienvenue au stade...

Après



(Photo Jeannot Petit)

les sports
EN BREF... EN BREF

COLESHILL, Ang. Reuter — L'ancien pilote automobile Stirling Moss a été condamné à $96 d'amende par le tribunal de Coleshill, pour excès de vitesse sur l'autoroute voisine. La police a déclaré qu'il avait conduit sa Datsun à 100 milles à l'heure.

Moss, qui n'était pas présent au tribunal, a plaidé coupable. Son avocat a déclaré qu'il avait pris un faux tournant, et qu'il avait dépassé la limite de 70 milles à l'heure autorisée sur l'autoroute pour rattraper le temps perdu.

RÉFLEXIONS '73

Dodge
CHRYSLER
Camions Dodge
VENTE-SERVICE

DODGE Y MET TOUT LE SOIN VOULU...
MAHEU AUSSI...



LA GAMME COMPLÈTE DES VOITURES '73 CHRYSLER—DODGE
CHARGER—CHALLENGER—CORONET—DART DEMON
CAMIONS DODGE SERA EN MONTRE

Mardi, 26 septembre
MAHEU AUTOMOBILE INC.
997, rue PRINCIPALE GRANBY

Les Reds affronteront les Pirates — Boston gagne et remonte en tête

HOUSTON PA — Cincinnati a remporté son deuxième championnat dans la division ouest de la ligue Nationale en trois ans, hier, lorsqu'ils ont battu Houston, l'équipe de la deuxième position 4-3, Pete Rose et Johnny Bench frappant des circuits.

La victoire donnait une avance de neuf parties et demie à Cincinnati devant les Astros, qui n'ont plus que neuf matches à disputer. Cincinnati rencontrera donc les Pirates de Pittsburgh, champions de la division est le gagnant se méritant le droit de participer aux Séries Mondiales.

Mike Marshall est fatigué !

MONTREAL	ab	p	cs	pp
Hunt, 2b	5	0	0	0
Day, cc	2	0	0	0
Woods, cc	3	0	3	0
Jorgensen, 1b	3	0	0	0
Mashore, cd	2	0	0	0
Fairly, cd	3	1	1	1
Breeden, fu	1	0	1	0
Mangual, u	0	0	0	0
Boccabel., r	2	0	0	0
Singlet., cg	6	1	3	0
McCarver, r	2	0	0	0
Bailey, 1b	2	0	0	0
Foli, ac	5	1	1	0
Renko, 1b	0	0	0	0
Laboy, 3b	5	0	1	1
Moore, l	2	0	1	0
Fairey, fu	1	0	0	0
Stoneman, l	0	0	0	0
Torre, fu	1	0	1	0
Marshall, l	1	0	0	0
TOTAL	46	3	12	3

PITTSBURGH	ab	p	cs	pp
Clines, cc	5	2	1	0
Stennett, 2b	6	1	1	0
Clemente, cd	4	1	1	1
Davalillo, cd	0	0	0	0
Zisk, cg	4	0	2	3
Sanguillen, r	5	0	1	0
Robertson, 1b	4	0	2	0
Pagan, 3b	5	0	0	0
JHernandez, ac	2	0	0	0
Mazeroski, fu	1	0	0	0
Tavaras, AC	1	0	0	0
Kison, l	3	0	0	0
RHernandez, L	0	0	0	0
Giusti, l	0	0	0	0
Gonzales, fu	1	0	0	0
McKee, l	0	0	0	0
Goggin, fu	1	0	0	0
TOTAL	42	4	8	4

Mtl 020 000 001 000—3
Pittsb. 2000 010 000 001—4

E-Jhernandez 2, Pagan. DJ-Pittsburgh 1. LSB-Montréal 11, Pittsburgh 10.

2B-Zisk. C-Fairly (14). BV-Clines. S-Day, Mashore. SF-Clemente.

LANCEURS	ml	cs	p	pm	bb	r
Moore	6	4	3	3	5	7
Stoneman	2	1	0	0	0	2
Marshall LP 14-7	3 2/3	3	1	1	1	4
Kison	7	6	2	2	2	3
RHernandez	1	2	0	0	0	1
Giusti	1	2	1	0	0	2
McKee LG 1-0	3	2	0	0	0	2

T-3:29. A-15,365.

Cincinnati
210 001 000—4 5 0
Houston
001 000 020—3 5 0

Grimsley, Brobon (8), Carroll (8) et Bench; Dierker, Reuss (1), Cosgrove (9) et Howard. LG-Grimsley (14-7) LP-Dierker (15-8) C-Rose (6 ht), Bench (37)

PITTSBURGH PA — Richie Zisk a fait marquer le point vainqueur avec un simple à la 12e manche pour les Pirates de Pittsburgh qui ont défait les Expos de Montréal 4-3 vendredi soir.

Gene Clines avait frappé un simple, puis s'était rendu au deuxième but pendant que Vic Davalillo recevait un but sur balles. Clines a ensuite marqué lorsque Zisk a cogné un simple qui lui faisait marquer un troisième point au cours de cette rencontre.

Ron Woods avait donné l'égalité 3-3 à Montréal au début de la neuvième manche.

Plus tôt, Roberto Clemente avait donné l'avance à son équipe à la cinquième manche grâce à une chandelle-sacrifice. Clemente a mis fin à l'égalité 2-2 avec une chandelle qui a fait marquer Clines.

Les Pirates avaient pris une avance de 2-0 à la première manche sur des simples de Rennie Sennett et Clemente, le 2,994e coup sûr de sa carrière, et un double de Zisk.

Les Expos ont égalisé le compte avec deux points enregistrés lors du circuit de Ron Fairly, son 14e, et un coup sûr de Coco Laboy.
Mtl

Le classement

LEVIS (AFP) — Classement général troisième étape.

1. Reybroeck, Belgique, 15:41.46
2. Van Springel, Belgique, 10 secondes
3. Besnard, France à 17 sec.
4. Zoetemelk, Belgique à 30 sec.
5. Hézard, France, 39 sec.
6. Mintkiewicz, France à 1-23
7. Van Schil, Belgique 1-51
8. Mintjens, Belgique, 1-51
9. Michelotto, Italie à 1-51
10. Spruyt, Belgique 1-51
11. Bellini, Italie à 1-51
12. Van der Slagmolen, Belgique à 1-58.

020 000 001 00—3 12 0
Pitts
200 010 000 001—4 8 3

Moore, Stoneman 7, Marshall 14-7 9 et McCarver; Kison, Hernandez 8, Giusti 9, McKee 1-0 10 et Sanguillen. C: Montréal, Fairly 14.

ATLANTA PA — Phil Niekro n'accordant que quatre coups sûrs et Marty Perez et Bob Didier faisant marquer des points, les Braves d'Atlanta ont défait les Padres 2-0 vendredi soir.

Niekro a réussi ainsi son premier blanchissage de la saison.

Le lanceur perdant Mike Cladwell avait retiré les 13 premiers frappeurs des Braves avant le simple de Dusty Baker à la cinquième manche.
San Diego
000 000 000—0 4 0
Atlanta
000 010 10x—2 7 3

Caldwell 7-9, Simpson 7, Greif 8 et Kendall, Corrales 8; Niekro 15-11 et Didier.

ST-LOUIS PA — Chicago à St-Louis, remise, pluie.

NEW YORK PA — Une erreur de Bud Harrelson à la 11e manche a permis à Philadelphie de briser l'égalité et de remporter une victoire de 5-4 contre les Mets de New York.

Harrelson a laissé filer entre ses jambes un coup de Bill Robinson, et Oscar Gamble a pu marquer.

Robinson avait fait marquer les trois premiers points des Phillies.
Philadelphie
020 000 200 01—5 6 1
New York
010 300 000 00—4 6 1

Reynolds, Brandon (10) et Boone; McAndrew, McGraw (7) et Sudakis. LG-Brandon (7-7). LP-McGraw (7-6). C-Robinson (5e) Beauchamp (4e), Sudakis (1er)

BOSTON PA — Les Red Sox de Boston ont défait les Tigers de Detroit 3-2 hier soir, retenant ainsi la possession de la première place de la division est de la ligue Américaine.

Les Red Sox prenaient une avance de une partie sur les Tigers, dans la lutte serrée de la division est.
Detroit
000 002 000—2 10 0
Boston
111 000 00x—3 5 0

Zachary, 1-1 LaGrow 8 et Sims; McGlothen, 8-6 Veale 6, Bolin 8 et Fisk. C-Detroit, Sims 3; Boston, Yastrzemski 9.

MINNEAPOLIS PA — Rod Carew, le meilleur frappeur de la ligue Américaine avec une moyenne de .323 a frappé un simple alors que deux hommes étaient retirés à la fin de la neuvième manche qui a donné la victoire aux Twins du Minnesota, par 1-0, sur les Angels de la Californie.

Bert Blyleven n'a accordé que cinq coups sûrs dans la victoire, retirant huit frappeurs au bâton et dépassant ainsi le cap des 200 retraits.
Californie
000 000 000—0 5 2
Minnesota
000 000 001—1 6 0

Messersmith 7-10 et Torborg, Blyleven 15-16 et Mitterwald.

CLEVELAND PA — Gaylord Perry n'a accordé que sept coups sûrs, remportant sa 22e victoire de la saison et menant les Indians de Cleveland à une victoire de 4-1 sur les Yankees de New York, qui encaissaient ainsi un dur coup dans leurs espoirs de championnat.

C'était la sixième défaite des Yankees en sept parties, qui tombaient à quatre parties et demie de la première position. New York n'a plus que 10 autres matches à disputer.
New York
000 000 100—1 8 0
Cleveland
001 210 00x—4 13 0

Kline, 16-8 Blasingame 7, Klimkowski 8 et Munson; Perry 22-16 et Fosse.
Texas
000 200 100—4 9 2
Chicago
003 200 12x—8 6 0

Stanhouse 2-7, Broberg 3, Hinton 6, Panther 8 et Fahey; Bahnsen 20-15, Foster 8 et Herrmann. C: Chicago, Muser 1.

Guèvremont ne mâche pas ses mots

MONTREAL (PC) — Un Jocelyn Guèvremont, fatigué et dépité, est arrivé à Montréal vendredi après un vol de 18 heures en provenance de Moscou, et la critique transparaissait dans les réponses qu'il a données au sujet de la série entre l'URSS et le Canada qui se poursuit à Moscou.

Guèvremont, un défenseur des Canucks de Vancouver, a quitté Equipe-Canada en compagnie de l'ailier gauche Vic Hadfield des Rangers de New York et Richard Martin des Sabres de Buffalo, après que l'instructeur Harry Sinden eût appris aux trois joueurs qu'ils ne feraient pas partie de l'alignement de l'équipe canadienne pour les dernières quatre parties à Moscou.

Martin, qui a établi un record pour une recrue avec 44 buts la saison dernière, est descendu à Halifax, tandis que Hadfield a pris un vol direct jusqu'à Toronto.

"J'étais passablement fâché" a dit Guèvremont. "Je suis allé trouver Sinden après la pratique et il m'a dit que je jouerais peut-être au cours du dernier match.

"Je pensais avoir joué deux bonnes parties en Suède et je croyais jouer au dernier match, parce qu'on nous avait promis que nous allions tous jouer au moins une partie."

Guèvremont, qui est de Montréal, a dit qu'après sa conversation avec Sinden il n'avait plus l'impression de faire partie de l'équipe canadienne.

"Je pensais avoir une chance de jouer, au moins dans le deuxième match, mais Sinden a ses idées" a déclaré Guèvremont.

Il a aussi affirmé avoir pris la décision de revenir au pays tout seul et que Hadfield et Martin avaient pris la même décision.

"Je crois qu'on savait dès la fin du camp d'entraînement qui jouerait", a-t-il ajouté.

"Martin et moi-même avons pensé que nous serions mieux avec notre équipe respective. Lorsqu'il y a 35 joueurs, cela devient difficile à diriger".

Il se dit d'avis qu'il faudrait un homme comme Toe Blake, qui maintenait une discipline plus stricte, pour maintenir l'ordre au sein de l'équipe.

Guèvremont ne croit pas qu'il tenterait de s'aligner avec une équipe nationale une autre fois, si une série avec les Soviétiques devenait une rencontre annuelle.

Vics et Maroons vainqueurs — Les clubs se rencontrent demain à Granby

GRANBY (GP—MB) — La ligue Junior A du Québec présentait deux joutes d'exibition hier soir. A Waterloo, les Maroons de l'endroit ont infligé un revers de 6 à 4 aux Alouettes de St-Jérôme, tandis qu'à Granby, les Vics de Clément Williams imitaient les Maroons avec un pointage identique à leur faveur devant les Aigles de St-Jean. Disons que les deux vainqueurs d'hier soir, soit les Maroons et les Vics, croiseront le fer pour la première fois de la saison dans une joute hors-concours au Palais des Sports de Granby demain: le match est prévu pour 7.30 p.m.

A Waterloo, l'instructeur Claude Cabana a très bien oeuvré derrière le banc des Maroons qui ont remporté un gain serré de 6 à 4 sur le St-Jérôme qui n'a montré les dents qu'au début du dernier tiers.

En effet, Waterloo jouissait d'une avance de 3 à 0 avant que débute le dernier engagement. Cependant, la fatigue s'est fait sentir chez les locaux et les visiteurrs ont profité d'une brève défaillance des Maroons pour enregistrer 4 buts sans riposte en moins de 14 minutes.

A GRANBY

Quatre buts dans la deuxième partie de la rencontre ont permis aux Vics de vaincre 6-4 les Aigles, qui ont offert une très forte résistance. Les Aigles paraissaient moins en forme que leurs adversaires. C'est normal. Les Vics ont commencé leur entraînement plus tôt.

Michel Préfontaine a été l'étoile individuelle des Vics avec une paire de buts. Jean Lussier, Mario Hardy, Pierre Bernier et Michel Cournoyer ont marqué les autres filets. Michel Barrière, René Valiquette, André Houle et Louis Jeannotte ont enfilé ceux des perdants.

La partie a été très rude. On a assisté à plusieurs escarmouches.

L'officiel a distribué 65 minutes de punitions, dont 35 aux Aigles. A la cinquième minute du deuxième engagement, Michel Préfontaine s'est battu avec Don Harris. A la suite de son combat, ce dernier était marqué au visage.

Les Vics ont joué nerveusement en première période. Ils se sont ressaisis par la suite. Granby tirait de l'arrière 2-3 avant qu'il ne marque quatre buts sans riposte pour s'assurer finalement le gain.

Michel Dion a commencé le match devant le filet des Vics. Il a été remplacé par Denis Vallières à mi-chemin de la deuxième période. Robert Jérôme a oeuvré toute la partie durant dans les buts de l'équipe de Jean-Marie Fillion. Granby a lancé 51 fois contre 40 pour St-Jean.

Robert Beauchemin manquait à l'appel dans le camp du Granby. Il était retenu par son travail. Mario Hardy était de retour... tout comme Michel Dion.

SOMMAIRE
PREMIERE PERIODE
1- GRANBY: Jean Lussier 0.21
2- GRANBY: Michel Préfontaine 3.52
3- ST-JEAN: René Valiquette (Garreau) 7.02
4- ST-JEAN: André Houle (Knight) 12.39
Pun.: Jeannotte 1.00, Knight 6.15, Arès (5 min.), 8.57, Carreau 14.19, Harris 15.42, Pilon 18.45.

DEUXIEME PERIODE
5- ST-JEAN: Louis Jeannotte 0.25
6- GRANBY: Michel Préfontaine (Comeau, Laliberté) 15.08
7- GRANBY: Pierre Bernier (Hardy, Dunn) 19.18
Pun.: Houle 3.28, Pilon 4.50, Préfontaine (M) et Harris (M) 5.29, Letarte 7.51, Demers et Arès 12.09, Knight 12.49, Dunn 16.30, Carreau et Vallières 18.08, Granby (servie par Boulay) 18.43.

TROISIEME PERIODE
8- GRANBY: Mario Hardy (Cournoyer) 3.43
9- GRANBY: Michel Cournoyer (Arès) 8.19
10- ST-JEAN: Michel Barrière (Carreau) 13.08
Pun.: Barrière 0.58, Gauthier 3.43 (10 m.c.), Préfontaine 6.07, Barrière et Cournoyer 15.15, Fillion 17.39.
Lancers par:
St-Jean 16-14-10-40
Granby 17-17-17-51

A WATERLOO

Claude Cabana a fait confiance aux jeunes midget hier soir et il a vu juste. Normand Chagnon, un jeune de 16 ans, produit du hockey mineur local a alors profité de l'occasion pour tirer son épingle du jeu; il a amassé un premier truc de chapeau dans les rangs juniors et ce à sa première partie dans l'uniforme des Maroons. Combatif sans égal, Chagnon a complété deux jeux parfaits amorcés par le dimunitif Daniel Doyon pour enfiler deux de ces buts. L'autre est le résultat d'une de ses propres montées. Louis Foley, avec le filet égalisateur a joué un match magistral, s'avérant le leader des siens. Marc Paradis, avec un but et deux passes, a aussi très bien figuré. Yvon Bergeron a été l'autre compteur des Maroons avec le filet qui scella l'issue du match à la 18e minute de jeu du dernier tiers. Pour les perdants, Scaza a été le meilleur des siens; il a enfilé deux buts en plus d'exceller à la défensive. Théoret et Forget ont été les autres compteurs pour les Alouettes.

Waterloo a impressionné les quelques 700 supporters présents au match d'hier soir et, en dépit de moins de deux semaines d'entraînement, on peut facilement avouer que Cabana dirigera une équipe très combative et à leur première tentative, ce fut leur marque de commerce.

Côté robustesse, pas moins de cinq combats ont été engagés mais aucun n'a réellement connu un véritable maître. C'est à nouveau Denis Chagnon qui a démontré les meilleurs talents de pugiliste.

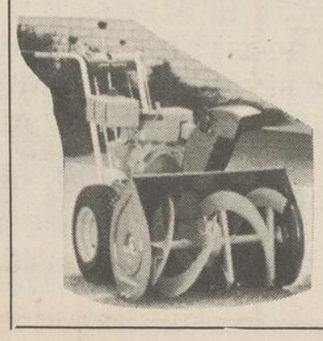
Dominique Gosselin et Yvan Brouillette se sont partagés la besogne dans les filets du Waterloo et Brouillette fut invincible au deuxième tiers.

Gosselin a travaillé durant 40 minutes et ce n'est qu'à sa deuxième présence qu'il fut déjoué alors que la défensive a démontré certains signes de faiblesse.

Quoi qu'il en soit, les Maroons ont causé une excellente impression à leurs partisans.

NOUVEAU DÉPOSITAIRE
POUR GRANBY ET RÉGION

JOHN DEERE



• SOUFFLEUSE A NEIGE
• TRACTEUR DE JARDIN
VENTE - SERVICE - RÉPARATION

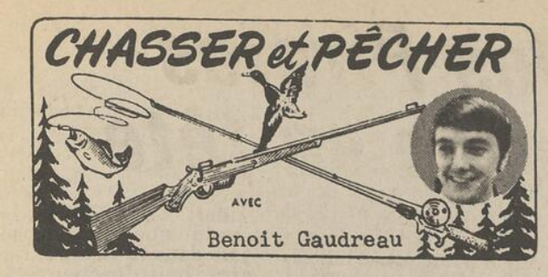
L.S. SPORT ENR.
R.R. No 5
CHEMIN ROXTON
(Passé le pavillon du détour)
GRANBY
372-4557

Alouette

Voici la motoneige rapide. "Éliminator", c'est le nom qu'il faut retenir si vous recherchez une motoneige à haute performance. Une motoneige agile, mais puissante aussi, grâce à son moteur Sachs à refroidissement axial... un moteur puissant mais silencieux.



GUY LÉGARÉ AUTO INC.
VENTE — RÉPARATION
378-1855
531, rue Principale Granby



Le début de l'automne marque la période préférée de nos chasseurs. C'est très compréhensible, car ils ont enfin l'opportunité de retrouver dame nature et d'abattre leurs gibiers, toujours selon les règles établies par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche.

Par la pratique de ce sport, l'amateur s'adonne à la marche au grand air, une nécessité de nos jours. Il exerce sa vigilance et sa patience; Dieu sait qu'il en faut pour ne pas rentrer bredouille. Il se détend au beau milieu de la belle nature et même le plus prosaïque d'entre nous ne s'arrête-t-il pas pour admirer la magie des couleurs féériques s'étalant à nos yeux dans nos forêts qu'attaquent les premières gelées? Il développe ainsi son sens de l'esthétique que la trépidente existence de la ville atrophie déplorablement.

Il respire cet air pur, cet air sain, cet air vivifiant qu'aucun procédé de climatisation, ne lui donne, en dépit de toutes les prétentions de certains publicistes... Loin de la fumée déployée par les grosses industries, loin des odeurs nauséabondes émanant des produits chimiques, loin du bruit, l'homme se retrempe à cette source vitale d'énergie: la nature.

Et quel médicament d'ordre purement psychologique est la chasse! Par ce sport magnifique, l'homme redevient le mâle puissant, le pionnier audacieux qu'il envie en secret dans ses heures de rêvasserie au foyer. Inconsciemment, il redevient le Dollard qu'il enviait dans sa jeunesse, il revit l'existence d'un de La Salle explorant des contrées sauvages; il est même l'homme des cavernes devant sa survivance à sa seule habileté. C'est là un remède inestimable qui redonne à chacun de nous un regain de confiance dans notre suprématie sur l'élément faunique...

Oui, la chasse est le sport complet que l'homme moderne doit pratiquer. Ceux qui s'y adonnent en connaissent tous les bienfaits... et tentent d'y convertir leurs amis. Un tel geste témoigne du plus magnifique esprit de civisme et sachons le louer hautement. Répandons dans notre milieu respectif le goût de la chasse; illustrons ses grands avantages; relatons ses plaisirs délectables.

Une chose est certaine: il ne suffit que de deux ou trois randonnées pour que le plus ignorant néophyte devienne un passionné de ce sport. Dès lors, il devient un autre ami dans l'immense confrérie des chasseurs sportifs dont s'enorgueillit avec raison notre province, si riche en gibier autant qu'en attractions naturelles de toutes sortes.

Turkey Shooting

C'est demain matin à compter de 9 heures que se déroulera le concours "Turkey Shooting" organisé par le club de chasse et pêche Westinghouse. Répétons encore une fois que la compétition sera présentée chez M. Gilles Ménard, chemin Bergeron (vers Bromont). Une cantine sera sur les lieux et ceux qui n'ont pas de fusil, les organisateurs en auront à votre disposition.

Voilà un concours qui est ouvert à tous et qui vous donnera l'occasion de démontrer votre habileté de tireur sur des cibles fixes. Les classes ouvertes: 12, 410, 16 et 20; les cartouches seront fournies par le club et seront tous de la même marque. En cas de pluie, le concours est reporté au 1er octobre.

Donc, bienvenue à tous.

La recette de la semaine

Pâté d'orignal

INGREDIENTS: Un bon morceau d'orignal, un tiers de livre de lard salé cru, 1 c. à table de beurre, 1 petit verre de vin blanc, une demi-boîte de champignons, une demi-tasse d'eau bouillante, sel, poivre, pâte.

Couper l'orignal rôti en morceaux pas trop petits et trancher le lard très mince. Mélanger orignal et lard. Ajouter le sel et le poivre, le vin blanc, puis brasser plusieurs fois. Enfin, additionner délicatement les champignons. Mettre dans un plat profond en pyrex. Ajouter l'eau bouillante et recouvrir d'une bonne pâte à tarte roulée à deux tiers de pouce d'épaisseur. Cuire à fourneau modéré jusqu'à cuisson complète de la pâte.

Servir avec pommes de terre en purée et mayonnaise au vinaigre.

Note — Pour obtenir une pâte qui lève bien, il faut mettre 1 c. à thé de poudre à pâte par tasse de farine.

A la semaine prochaine; d'ici là bonne chasse, bonne pêche et soyez un ami de notre belle faune.

Brodeur acculé au mur

WATERLOO (GP) — La série finale de la ligue de balle molle O'Keefe de Waterloo semble tirer à sa fin, se basant sur les deux dernières victoires du Bazinet et Fils dans cette classique 3 de 5. Effectivement, les hommes de Armand Lemay ont démontré leur supériorité et jeudi soir, ils ont eu gain de cause 14 à 3 dans un match qui n'avait nullement l'air d'un match éliminatoire.

Victor Lyonnais, le lanceur gagnant, a bien espacé six coups sûrs aux perdants pour ainsi remporter son premier gain en finale aux dépens du gaucher André Côté qui, lui, fut bombardé pour 14 coups sûrs.

Les vainqueurs ont enregistré 4 points à la deuxième manche, quatre autres à la troisième et ils ont clôturé la partie avec une manche de 6 points. Richard Jutras, avec trois coups sûrs, a été le meilleur au bâton pour le Bazinet et Fils; Ouellette, St-Louis, Malouin, Maurice et Lyonnais ont pour leur part collaboré à la victoire avec une paire de coups sûrs chacun.

Bien que le Camping Brodeur n'ait pas encore lancé la serviette, tout laisse prévoir que le Bazinet n'aura aucune difficulté à s'emparer des grands honneurs dès lundi soir alors que sera présentée la troisième partie de cette classique finale 3 de 5.

Brit Selby avec les Nordiques

QUEBEC (PC) — Robert Britton Brit Selby, un ailier gauche de 27 ans, a signé son contrat vendredi matin avec les Nordiques de Québec.

Selby avait déjà fait parvenir à l'équipe québécoise un contrat signé il y a un peu plus d'une semaine.

Son avocat, Howard Casper, y avait toutefois ajouté certaines clauses de bonis que les Nordiques ont refusé d'accepter.

De nouveaux pourparlers ont donc été entrepris et les deux parties en sont venues à une entente jeudi soir.

Selby, un vétéran de huit saisons dans la ligue Nationale, a déjà porté les couleurs des Maples Leafs de Toronto et des Flyers de Philadelphie avant de se joindre à l'organisation des Blues de Saint-Louis, à qui il appartenait avant de signer son contrat avec les Nordiques.



Avec Cowansville

Sylvain Sirois (à gauche) et Michel Roger sont devenus les premiers joueurs à signer leur contrat avec les Voyageurs de Cowansville de la ligue Richelieu junior. Ces deux jeunes prospects s'exécutent sous les yeux de l'instructeur John Mentis et du gérant-général Jean-Luc Boucher.

La balle molle à C'Ville

COWANSVILLE (RY) — La finale de la ligue de balle molle de Cowansville se déroule présentement entre le ROMA BAR et la C.S.R.M., les deux équipes surprises du circuit.

Bien des gens croyaient au début que ces deux équipes seraient éliminées dans leur semi-finale respective, mais elles devaient toutes deux remporter la victoire pour ainsi mettre fin aux espoirs de la VILAS et de la TUPPERWARE.

Présentement, l'égalité persiste 1 à 1, mais au moment où vous lirez ces lignes, le troisième match sera chose du passé, nous vous communiquerons le résultat dans une édition ultérieure.

La série 4 de 7 se continuera lundi le 25 septembre, mardi le 26 et, si nécessaire, jeudi de la même semaine pour se continuer la semaine suivante si un vainqueur n'est pas déterminé.

Je vous invite fortement à vous rendre au terrain de la rue Bernard pour assister à de la balle molle à son meilleur. Les matchs débutent normalement à 7 h. p.m.

Mira sur la liste des blessés

MONTREAL (PC) — Le quart-arrière George Mira, anciennement des Dolphins de Miami de la ligue Nationale de football, a été placé sur la liste des joueurs blessés pour 30 jours par les Alouettes de Montréal.

Mira s'est blessé au genou dimanche dernier lors du match contre les Lions de la Colombie-Britannique, remporté par Montréal au compte de 22-17.

Bruce Van Ness prendra la place de Mira comme quart arrière no. 2 derrière Sonny Wade, au moins pour les deux prochaines parties dans l'Ouest.

Van Ness, qui a joué à plusieurs positions à l'offensive, n'a cependant pas évolué au poste de quart depuis qu'il jouait à l'université Rutgers.

Les meneurs

LIGUE NATIONALE

	ab	cs	moy.
B. Williams Chi	543	182	.335
Baker Atl	406	133	.328
Cedeno Htn	521	170	.326
Garr Atl	510	165	.324
A. Oliver Pgh	536	169	.315
Brock St L	588	184	.313
Santo Chi	439	137	.312
Watson Htn	520	161	.310
Rose Cin	604	186	.308
Stargell Pgh	466	142	.305

CIRCUITS

Colbert, San Diego, 38; Bench, Cincinnati, 36; B. Williams, Chicago, 33; Stargell, Pittsburgh, 33; H. Aaron, Atlanta, 31.

POINTS PRODUITS

Bench, Cincinnati, 116; Stargell, Pittsburgh, 112; B. Williams, Chicago, 111; Colbert, San Diego, 104; L. May, Houston, 96.

LANCEURS

Nolan, Cincinnati, 14-5, .737; Carlton, Philadelphie 25-9, .735; Blass, Pittsburgh, 18-7, .720; Marshall, Montréal, 14-6, .700; John, Los Angeles, 11-5, .688; Pappas, Chicago, 15-7, .682; Dierker, Houston, 15-7, .682; Ellis, Pittsburgh, 14-7, .667.

LIGUE AMERICAINE

	ab	cs	moy.
Carew Min	509	164	.322
Piniella KC	531	165	.311
Rudi Oak	558	173	.310
D. Allen Chi	492	152	.309
Scheinblum KC	424	131	.309
Fisk Bsn	419	126	.301
C. May Chi	506	150	.296
Berry Cal	378	112	.296
Otis KC	493	145	.294
Mayberry KC	465	136	.292

CIRCUITS

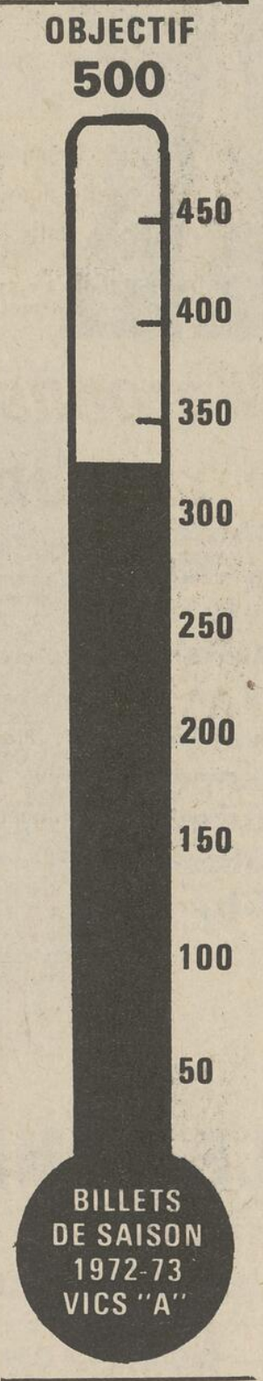
D. Allen, Chicago, 36; Murcer, New York, 29; Killebrew, Minnesota, 25; Epstein, Oakland, 25; R. Jackson, Oakland, 25.

POINTS PRODUITS

D. Allen, Chicago, 108; Mayberry, Kansas City, 90; Murcer, New York 89; Scott, Milwaukee, 81; J. Powell, Baltimore, 78.

LANCEURS

Hunter, Oakland, 20-7, .741; Odom, Oakland, 14-5, .737; Tiant, Boston, 13-5, .722; Kline, New York, 16-7, .696; Palmer, Baltimore, 20-9, .690; Holtzman, Oakland, 18-11, .621; Wood, Chicago, 24-15, .615; C. Wright, Californie, 16-10, .615.



Les départs au tournoi de golf de la ligue de hockey Dépression

GRANBY — Le tournoi de golf annuel pour les membres de la ligue de hockey Dépression de Granby aura lieu demain sur le parcours du club de golf de Bromont et au-delà de 50 joueurs se disputeront les grands honneurs. Le bouillant Terry Kent sera du groupe et tentera de défendre son championnat et le magnifique trophée, don d'un commanditaire de la ligue, M. Emmanuel Coulombe. Fait à souligner, tous les participants se mériteront un prix dont la valeur sera proportionnelle aux talents et à la spécialisation de chacun (trappe de sable, ruisseaux, étang, boisé, alpiniste, etc.).

Le comité du tournoi, composé de Marcel Bazinet, Paul Forand et Richard Papineau, a aussi fait part de la tenue d'un concours de putting, pour les dames. Des prix seront aussi remis aux plus méritantes.

La remise de ces nombreux prix aura lieu à 7 heures p.m. à la salle des Chevaliers de Colomb située sur la rue Dufferin et coincidera avec la soirée de clôture et de remise des trophées de la section balle molle de la ligue Dépression. Le tout se terminera par une soirée dansante avec rafraîchissements et sûrement quelques anecdotes sur les événements des derniers 24 heures.

Voici la liste des départs pour ce tournoi et les responsables demandent aux participants de se présenter de 20 à 30 minutes avant l'heure indiquée.

Liste des départs

8.00 a.m. Marcel Bazinet, Jean-Guy Barabé, Claude Turgeon, Richard Papineau.

9.30 a.m. Roch Bédard, Gilles Deschambault, Jean-Guy Roy, Jean Parent.

9.38 a.m. Denis Racine, Rénald Turcotte, Bernard Roy, Mme Jean Parent.

9.46 a.m. Jacques Lévesque, Gérald Racine, Claude Charbonneau, Guy Saurette.

9.54 a.m. Nelson Gravel, Marc-André Roy, Mme Guy Saurette, André L'Heureux.

10.02 a.m. Roger Gazaille, Roger Desgreniers, Henri Leclerc, André Déragon.

10.10 a.m. André Ménard, Marcel Bisaillon, Roma Boulerice, Herbert Johnston.

10.18 a.m. Serge Monty, Guy Clair, Fernand Bernard, Mme Gilles Hamelin.

10.26 a.m. Mme Lou Brindle, Gilles Hamelin, Yvan Leclerc, Jacques Dion.

10.34 a.m. Yvan Chagnon, Roger Langlois, Fernand Authier, Roland Mercier.

10.42 a.m. Jean-Guy Loiselle, Roger Prince, Guy Coulombe, Germain Brodeur.

10.50 a.m. Henri-Paul Allard, Lou Brindle, Terry Kent, Paul Forand.

Ligue Laflamme

GRANBY — Dans la ligue de quilles Laflamme Fourrures, Laperrière et Proulx a blanchi Louis-Paul Neveu 4 à 0; Jan'O Junior, Granby Bar-B-Q et Granby Auto Electrique l'ont emporté 3-1 sur Seven Up, La Cigogne et Marcel Auger. Les meilleurs pointages ont été enregistrés par Florence Duquette avec 385, Céline Beaudoin 362, Marquise Hamel 360, Hector Gibeau 357 et Thérèse Brunet 352.

Sirois et Roger signent à C'Ville

COWANSVILLE (RY) — Les Voyageurs de Cowansville sont des plus actifs par le temps qui court. Tout fonctionne à merveille dans la direction de cette équipe.

La semaine dernière, ils exécutèrent un vrai coup de maître en allant chercher John Mentis comme instructeur de cette équipe. Vendredi soir, Sylvain Sirois et Michel Roger apposèrent tous deux leur signature au bas d'un contrat qui faisaient d'eux, les premiers joueurs engagés par Cowansville.

Rappelons que ces deux joueurs se trouvaient avec le club l'an passé. Sirois est un produit de Cowansville, tandis que Roger nous provient directement de Granby. Deux joueurs qui, espérons-le, aideront la cause de nos Voyageurs en 1972-73.

Par ailleurs, nous vous informons que les billets de saison sont toujours en vente au Pavillon des Sports Rolland-Désourdy. Encourageons à notre manière en se procurant un billet et je puis vous dire que vous ne le regretterez jamais. En terminant, gardons frais et dispos le "slogan" du Club Voyageur Inc.: 1972 ou JAMAIS POUR NOS VOYAGEURS.

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est



M. RÉAL POULIN premier automobiliste à prendre possession d'une Ford '73 reçoit les clés de sa voiture des mains de Aimé Perreault, représentant chez Granby Autorama Inc. La scène se déroulait hier lors de la présentation des nouveaux modèles Ford '73, la photo nous montre de gauche à droite: MM. Réal Poulin, Aimé Perreault et Guy Pelletier, vice-président de Granby Autorama Inc.

FINIES LES RUMEURS

C'EST OFFICIEL

GRANBY AUTORAMA INC.

Avec la nouvelle direction
Roch Marcoux, président et Guy Pelletier, vice-président,
est DÉPOSITAIRE AUTORISÉ

Ford FORD

La direction et les représentants sont heureux d'inviter leurs clients et la population à venir constater la beauté des

FORD '73

SAMEDI et DIMANCHE
LES 22 et 23 SEPTEMBRE

Tous les modèles T-Bird, LTD, Galaxie, Custom, Torino, Mustang, Maverick et Pinto seront en montre, à l'extérieur seulement.

GRANBY AUTORAMA INC.

960, rue PRINCIPALE Granby 378-4636

ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE
SAMEDI SOIR 7.30 P.M.
À la cabane à sucre de M. Aimé Loiselle à Bromont; à cette occasion
EXPOSITION DE MOTONEIGES
Les profits serviront à l'organisation d'un nouveau club MOTONEIGE pour BROMONT
ORCHESTRE — PRIX DE PRÉSENCE
ADMISSION: ADULTES $1.50, ENFANTS 75¢

POUR TOUS
CINÉMA POUR LES ENFANTS
SAMEDI LE 23 SEPTEMBRE À 2 P.M.
UN GRAND FILM D'AVENTURES EN COULEUR!
THÉATRE PALACE GRANBY 372-4466
TYPHON SUR HAMBOURG
(EN COULEUR)
POUR TOUS



les sports
— A WATERLOO
AVEC GILLES PETIT

Des Maroons "Colorés"

Les sportifs de Waterloo, partisans des Maroons, seront choyés au cours de la prochaine saison de hockey. C'est du moins l'impression qui ressort des deux premières semaines d'entraînement des jeunes Maroons. Depuis déjà 11 saisons que la ville de Waterloo est représentée dans un circuit junior et visiblement, c'est la première fois que les Maroons connaissent un camp d'entraînement aussi sérieux. C'est tout à l'avantage de Claude Cabana qui, à sa première expérience, à titre d'instructeur d'une équipe junior, fait sensation. Il est encore beaucoup trop tôt pour lui prédire une première place au classement du circuit Bergeron, mais on peut facilement affirmer qu'il a tous les atouts requis pour mener à bonne fin la barque qu'il dirige. En moins de deux semaines il a accompli beaucoup de boulot avec le potentiel présent au camp d'entraînement. Il oeuvre de façon à faire ressortir des candidats la quintescence de leur capacité. Chaque candidat qui participe aux scéances préparatoires à l'ouverture de la saison a toutes les chances voulues de se faire valoir et il est facile de constater que tous sont bien décidés à mériter un poste régulier sur le club de la nouvelle ligue Junior "A" du Québec. Incidemment, certains sont plus doués que d'autres et c'est eux qui auront les meilleures chances de porter l'uniforme des Maroons.

Déjà plusieurs joueurs ont signé leur contrat, mais Cabana opère avec prudence; il préfère voir ses recrues dans le feu de l'action avant de les embaucher officiellement.

A la suite de l'affiliation que Waterloo vient de conclure avec les Rangers de Drummondville, des joueurs recrutés par les lieutenants de Gordie Hayworth sont à l'entraînement à Waterloo et de ce nombre, plusieurs signeront un contrat avec les Maroons. Cependant c'est à la direction des Maroons et Claude Cabana qu'incombent la tâche de faire la sélection et croyez-moi, c'est un travail très pénible puisque la majorité sont de calibre junior "A".

A tout événement, à l'issue des deux premières semaines d'entraînement, on peur conclure que les Maroons auront de la "couleur" sur l'équipe le 1er octobre lorsqu'ils croiseront le fer pour la première fois dans le nouveau circuit "tiers-II" avec le St-Jérôme. Les deux joueurs qui ont été les premiers à signer un contrat seront certainement des "leaders" pour les Maroons; Foley et Grenburg ont l'expérience du hockey junior "A" et nul doute que c'est autour de ces deux joueurs expérimentés que Cabana complètera ses effectifs. Quoi qu'il en soit, les sportifs seront gâtés cette saison puisque le calibre de hockey présenté sera des plus intéressant.

Bref tour d'horizon

La classique de la ligue de la balle molle O'Keefe de Waterloo donne lieu à du jeu fort intéressant. Le Bazinet et Fils et le Camping Brodeur, les deux opposants sont bien décidés à sortir victorieux lors de la première partie de la série, Jacques Malouin a démontré une fois de plus sa vaste expérience dans le domaine de la balle molle et surtout son utilité sur un club. Malouin s'est improvisé lanceur depuis la deuxième moitié du calendrier et déjà on peut dire qu'il est le meilleur artilleur du circuit Brosseau. Depuis le début des séries éliminatoires, Jacques s'est avéré l'artisan des victoires des siens. Dans les deux dernières rencontres, il a propulsé les siens à la victoire.... Guy Brosseau a "serré" ses bâtons de golf pour la présente saison; plusieurs l'imiteront dans les prochains jours... Parlant de golf, disons que Gerry Piette a connu une excellente saison à ses première armes comme titulaire d'un club de golf... Il sera de retour la saison prochaine à Waterloo.

La semaine prochaine, d'ici là sportez-vous bien...



Affiliation

Deux instructeurs heureux tiennent le gilet des Rangers de Drummondville, symbolisant l'union de cette équipe aux Maroons de Waterloo pour la prochaine saison. Sur la vignette, nous voyons dans l'ordre: M. Léandre Couture, gouverneur de la ligue junior Majeure du Québec; Gordie Haworth, instructeur des Rangers, Claude Cabana, pilote des Maroons et M. Jacques Chagnon, président des Maroons, de la nouvelle ligue junior "A" du Québec.

(Photo Jeannot Petit)

Fittipaldi au Grand Prix Labatt

TORONTO — Le Grand Prix Labatt 50 du Canada sera la première course à laquelle participera Emerson Fittipaldi depuis qu'il a remporté le championnat mondial des conducteurs. Le Grand Prix Labatt 50 sera disputé à l'autodrome de Mosport, en Ontario, les 22, 23 et 24 septembre prochains.

Fittipaldi et sa Lotus JPS ainsi que son co équipier Dave Walker sont officiellement inscrits à Mosport. C'est ce qu'a laissé savoir aujourd'hui, le président de Mosport, monsieur Harvey M. Hudes.

Fittipaldi s'est assuré du titre mondial en remportant son 5e Grand Prix cette saison à Monza, le 10 septembre dernier. Agé de 25 ans, Fittipaldi est le plus jeune conducteur et premier Brézilien à jamais remporter le titre le plus prestigieux de la course automobile.

En 1970, après avoir remporté le Grand Prix des Etats-Unis, la question là plus fréquemment posée était, "Emerson Qui?".

Il a remporté cette victoire après avoir participé à seulementsa 4e course Grand Prix. C'était également sa première victoire après sa nomination à titre de premier conducteur de l'équipe Lotus, suivant la mort de la vedette autrichienne, Jochen Rindt.

Il a fallu si peu de temps à Fittipaldi pour se rendre à la tête du sport automobile, que la gloire ne l'a pas encore rattrapé. Il ne jouit pas encore du renom des conducteurs tels, Jackie Stewart ou GranhamHill.

LaSalle visite nos mini-Vics

GRANBY — Alors que les Vics junior "A" de Granby, de la nouvelle ligue junior "A" du Québec, se préparent très activement en prévision de la première partie prévue pour le 2 octobre, les mini-Vics, mosquito, pee wee, bantam, et midget, entreprennent leur série de joutes hors-concours, demain après-midi), alors que nos quatre équipes seront les hôtes des équipes "AA" de Ville LaSalle, au Palais des Sports local.

A 1h 30 et 2h 20 p.m., sur la grande patinoire, évolueront les Vics bantam de Jean Patenaude et le Midget de l'instructeur Pierre Dauphin, contre des équipes similaires de LaSalle. Puis, à 4 h et à 5h sur la petite patinoire, les mosquito de Denis Dumas et le pee wee de Roger Vachon recevront également Ville LaSalle.

On se souviendra que l'an dernier, les mini-Vics avaient fait leur grande ouverture locale devant plus de 2,300 personnes, alors que nos quatre équipes, recevaient Ville LaSalle. Il y a deux ans, à la fondation des mini-Vics, LaSalle était également venue faire l'ouverture. Les Vics n'ont jamais regretté leur geste, car Ville LaSalle nous ont toujours présentés de très solides formations dans chaque catégorie. La Salle est reconnue à l'échelle nationale. Toutefois, nos mini-Vics rivalisent bien avec eux.

On a bien hâte de voir de quoi auront l'air nos quatre équipes qui nous représenteront de nouveau cet hiver dans les divers tournois au pays. Nos mini-Vics sont à l'entraînement depuis trois semaines et les instructeurs seront fixés sur leur alignement pour 72-73, après le rencontres de dimanche. Le choix a été encore plus difficile cette année, car les candidats étaient vraiment de taille. Nos jeunes commencent vraiment à démontrer leur capacité, et leur forme physique.

Les quatre équipes mini-Vics qui préparent une journée d'ouverture encore plus grandiose que l'an dernier (ce qui n'est pas peu dire) rendront la politesse la semaine prochaine. Concernant cette ouverture, disons qu'elle se fera en joutes régulières, contre une ville de la ligue Inter-Cités de l'Estrie. Des nouvelles vraiment sensationnelles là-dessus devraient nous être annoncées au cours des prochains jours.

Entre-temps, dimanche après-midi, on se rend au Palais des Sports pour encourager nos nouvelles formations mini-Vics; ça promet d'être vraiment intéressant.

"FAN-CLUB"

Ca va très bien en ce qui concerne le "fan-club" des Vics jr. Les cartes de membres au coût de $2.00 s'envolent rapidement. Comme on le sait, la carte permet une réduction de .25¢ à chaque partie, aussi bien pour les adultes que pour les étudiants. De plus, un autobus sera mis à la disposition des membres du "fan-club" qui voudront accompagner les Vics à l'extérieur, et ce, tout à fait gratuitement. Il y aura quelques musiciens et une magnifique banderolle qui identifieront la section réservée aux membres du "fan-club" lors des joutes locales, soit la section 13. Une foule d'autres avantages viendront s'ajouter au cours de la saison. On se procure sa carte au bureau du Palais des Sports en tout temps. Dimanche soir, il y aura un kiosque dans le hall d'entrée du Palais des Sports, lors de la rencontre des Vics-Maroons.

FOOTBALL

MERCREDI
Vancouver 23, Toronto 9

SAMEDI
Ottawa à Edmonton (CBC)
10.00 heures

CLASSEMENT
CONFERENCE DE L'EST

	G	P	N	PP	PC	PTS
Ottawa	5	2	0	155	117	10
Hamilton	5	3	0	181	169	10
Montréal	3	4	0	141	182	6
Toronto	1	7	0	124	148	2

CONFERENCE DE L'OUEST

	G	P	N	PP	PC	PTS
Winnipeg	6	2	0	242	134	12
Edmonton	6	2	0	210	187	12
Saskatc.	6	3	0	183	138	12
Calgary	2	6	0	124	189	4
Vancouver	2	7	0	130	234	4

C'est un départ au Mustang Speedway

GRANBY — La nouvelle piste de stock-car le Mustang Speedway ouvrira ses portes ce soir à compter de 8.00 p.m. Le Mustang est situé à Pike River en direction des lignes américaines, sur la route 7. Les amateurs de stock-car seront heureux de rencontrer les équipes toujours présentes au Rebel le dimanche après-midi. Pour cette fin de semaine, plusieurs contacts ont été entrepris pour recevoir des inscriptions du tout Québec et de certains chauffeurs américains.

Avec des courbes "à l'américaine" plus prononcées, les conducteurs seront appelés à conduire rapidement et de prendre les devants aux sorties des courbes deux et quatre. Les fameux conducteurs du stock-car seront présents. Dans la classe Sportsman des gars comme Bob Gatien et son super bolide de vitesse le 397; l'Américain John Williams avec le 211, et conduisant le 3 junior Claude Levasseur et Keith Cavanagh avec son 44...

Pour la sélection late model, le meneur Jean-Guy Pelletier au volant du 10 sera là; tout comme le 12 de Beau Blanc, le G-1 de Bédo Boisclair, le 3 de Jean-Marie Girardot et j'en passe... La classe novice ou jalopie saura procurer aux gens des moments inattendus. En tout, près de 40 voitures sont attendues pour l'ouverture ce soir à 8.00 p.m. du MUSTANG SPEEDWAY situé à Pike River, route 7 en direction des lignes américaines.

La pétanque

GRANBY — Les joueurs de pétanque de Granby et la région sont cordialement invités à une importante réunion, mercredi soir prochain le 27 septembre, à 7 heures trente, à l'Escale, rue Albert. On procédera alors à l'élection du nouveau bureau de direction pour la prochaine année. Avis aux intéressés.

SAMEDI
Beer Garten Bavarois



COCKTAIL LOUNGE
JEUDI—VENDREDI—DIMANCHE
EN VEDETTE
ROGER ROY
CHANTEUR — GUITARISTE
HÔTEL Mont Shefford 393 PRINCIPALE — GRANBY
Salle à manger ouverte de 7h. a.m. à 2h. p.m. de 4h.30 à 8h. p.m.



C'EST ÇA QU'IL VOUS FAUT MADAME
UNE MONTE CARLO '73



Venez constater la beauté des nouvelles voitures '73 de la gamme Chevrolet. Plusieurs modèles présentent des changements radicaux. Aussi General Motors offre cette année de passionnantes voitures nouvelles telles que l'Oldsmobile Omega et la Chevelle Laguna.

RECHERCHEZ LE SYMBOLE D'EXCELLENCE
GM SYMBOLE D'EXCELLENCE

ET VOUS SEREZ HEUREUSE AU VOLANT D'UNE
CHEVROLET — CORVETTE — MONTE CARLO — OLDSMOBILE
CUTLASS — NOVA — CHEVELLE — CAMARO OU VEGA

MM. ALBERT DUCHAINE, GERMAIN CARON, JACQUES BRIEN ET
RENÉ SANSCARTIER SE FERONT UN PLAISIR DE VOUS
RENSEIGNER SUR LA QUALITÉ ET LE BON RENDEMENT DE NOS VOITURES

AUTOMOBILES ANDRÉ FOURNIER INC.

ANDRÉ FOURNIER, président et MARCEL MAHEU, gérant général

843, rue LEWIS WATERLOO 539-2525

La population féminine du Canada augmente...

OTTAWA PC — La population masculine du Canada est encore plus nombreuse que la féminine, mais le nombre va sans cesse décroissant.

En effet, selon Statistique Canada, il y avait 93,808 hommes de plus au Canada que de femmes, en 1966.

Selon le dernier recensement de 1971, on ne retrouve que 22,925 hommes de plus, doit une diminution de 70,883.

Sur un grand total de 21,568,310 personnes au Canada, lors du dernier recensement, en 1971 10,795,370 étaient de sexe masculin et 10,772,945 de sèxe féminin.

Ce nombre supérieur d'hommes se retrouve dans la catégorie d'âge de 0-4 ans, où la différence est de 43,055 en faveur du sexe dit fort.

Les garçons de 5-9 ans sont également en nombre supérieur tout comme les deux groupes d'âges suivants, soit de 10 à 14 ans et de 15 à 19 ans.

Toutefois, dans le groupe d'âge de 20 à 24 ans, il y avait 5,855 femmes de plus, soit 947,630 contre 941,775.

Dans les deux groupes d'âges suivants, soit les 25-34 ans et les 35-44 ans, les hommes reprennent le dessus, pour le perdre dans tous les groupes d'âge subséquents.

En effet, entre 45-54 ans, les femmes étaient au nombre de 1,159,265, comparativement à 1,132,310 hommes seulement.

Chez les âgés

Par ailleurs, on dénombrait 877,635 femmes contre seulement 854,105 hommes dans la catégorie d'âge variant entre 55 et 64 ans. Entre 65 et 69 ans on y dénombrait 27,860 femmes de plus.

Enfin dans les 70 ans et plus, il y avait 638,630 femmes contre seulement 485,815 hommes.

Québec

Au Québec, avec une population de 6,027,765, ce sont les 25 à 34 ans qui sont les plus nombreux avec 857,295.

Les 35 à 44 ans sont 719,575 alors qu'on dénombre 252,495 personnes ayant 70 ans et plus.

On ne retrouve que 480,520 personnes entre 0 et quatre ans alors que ceux entre cinq et neuf ans sont 671,370.

Comparativement à l'Ontario, où la population est de 7,703,105, on retrouve 637,255 enfants entre 0 et quatre ans, comparativement à 480,520 pour le Québec.

La différence est moins marquée dans le groupe suivant où le recensement indique 783,715 personnes.

Comme au Québec les deux groupes d'âge les plus populeux sont ceux des 25-34 ans et des 35-44 ans.

Par rapport au Québec le groupe des 70 ans et plus est beaucoup plus nombreux avec 416,645 comparativement à 252,495 pour le Québec.

Le Montréal métropolitain où la population était de 2,743,210 comptait 116,145 personnes de plus de 70 ans.

Le Toronto métropolitain, par ailleurs en avait 127,460 même si sa population est moindre avec 2,628,040 habitants.

Avec une population de 1,082,355 le Vancouver métropolitain avait 73,980 personnes âgées de 70 ans et plus.



Madame

La mode des jeunes

Le fortrel demeure indiscutablement le grand favori pour la confection des vêtements de jeunes. Stéphane porte un ensemble, très pratique et pas salissant du tout... Line aimera se promener avec son joli pantalon et chandail bleu marine et blanc. Toute une gamme de couleurs et de styles pour les jeunes.

(Photo Jeannot Petit, en collaboration avec Jan-O-Junior, la boutique Fantaisie et Laperrière et Proulx)

Un office de commercialisation irait à l'encontre des intérêts du consommateur

OTTAWA — L'Association des consommateurs du Canada (ACC) a aujourd'hui soumis un mémoire au Conseil national de commercialisation des produits agricoles rejetant une proposition de mise en place d'un office national de commercialisation des oeufs. "La création de l'office national de commercialisation des oeufs proposé aboutira sûrement, apparemment sans contrepartie, à une hausse continuelle des prix des produits alimentaires au Canada", a souligné Mme Maryon Brechin, présidente de l'ACC, lors de son intervention.

Le mémoire de l'ACC expose les raisons pour lesquelles un office de commercialisation irait à l'encontre des intérêts du consommateur:

Le système de quotas qui régularise l'offre des oeufs sur le marché de façon artificielle et dont le but est d'augmenter le revenu du producteur, est un mécanisme moins efficace mais moins apparent qu'une subvention directe au producteur.

Le contrôle des prix et des quotas de production assure un revenu garanti aux éleveurs de volaille, détenteurs de contingents, ce qui détruit tout esprit d'initiative chez les producteurs en ce qui a trait à l'utilisation de nouvelles méthodes de production et ce qui n'encourage point l'efficacité.

Les quotas peuvent être établis à un niveau se traduisant par une augmentation du prix des oeufs supérieure à celle qu'offrirait un marché libre. Le consommateur qui dispose de faibles moyens aura alors à faire face à des frais plus considérables, car il dépensera une plus forte proportion de son revenu pour se nourrir. Au fur et à mesure que l'on créera davantage d'offices de commercialisation relatifs à d'autres denrées, le consommateur à faible revenu aura à subir une charge encore plus lourde, étant donné qu'une légère augmentation des profits du producteur se traduira au niveau du consommateur par une forte augmentation des prix intervenue tout au long du circuit alimentaire.

Les offices de commercialisation favorisent les producteurs importants, encourageant ainsi la création de grosses sociétés agricoles.

"L'ACC estime que la mise en place d'un office de commercialisation des oeufs ne fera qu'ouvrir la voie à l'établissement de nombreux autres offices s'adressant à diverses denrées", a affirmé Mme Brechin. La présidente de l'ACC a insisté auprès du Conseil pour que soient adoptées les quatre mesures suivantes afin de protéger les intérêts du consommateur:

Ces offices devraient compter parmi leurs membres des citoyens ordinaires. (Selon les propositions du Conseil des producteurs d'oeufs, tous les membres du futur office de commercialisation doivent être des producteurs).

L'établissement de contingents nationaux devrait tenir compte des tendances de l'accroissement de la population et les quotas devraient être attribués en fonction du rapport entre la production totale et le coût total. (Selon les propositions actuelles, les quotas seront établis à partir d'une année moyenne calculée d'après la production des cinq années précédentes, ce qui pourrait créer une pénurie artificielle d'oeuf).

L'on devrait exiger que les offices de commercialisation rendent publique la méthode employée pour déterminer les contingents ainsi que toutes les données de base ayant servi à leur établissement. (Etant donné que de tels offices ne sont pas touchés par les lois antitrusts, le public devrait obligatoirement être informé de leur fonctionnement afin d'empêcher l'exploitation du consommateur).

Il ne doit pas y avoir de restrictions aux importations, car cela donnerait aux offices de commercialisation un monopole total.

Mme Brechin a terminé son exposé en demandant au Conseil national de commercialisation des produits agricoles de se pencher sur les quatre points suivants, avant d'approuver les propositions émanant du Conseil des producteurs d'oeufs:

Ce plan va-t-il augmenter ou diminuer la concurrence?

Dans quelle mesure ce plan sera-t-il bénéficiaire au consommateur?

Ce plan sera-t-il bénéficiaire à l'économie générale?

Pourquoi, au lieu d'un subventionnement direct, doit-on adopter ce plan qui, sous une forme d'intervention camouflée, est constitué de mesures rétrogrades?

Collection de vêtements pour la famille du motoneigiste

MONTREAL — La motoneige étant un sport de famille par excellence, la collection 1973 de vêtements de la Boutique Ski-Doo s'est enrichie d'une gamme de modèles spécialement conçus pour que la famille moderne puisse pratiquer son sport favori avec un air de famille. De nouveaux modèles sont aussi venus s'ajouter aux modèles populaires des années passées.

On retrouve le style ciré noir avant-garde sur le costume "Pro" 1973 qui a été conçu d'après le très populaire modèle T'NT. Il est décoré de bandes rallye T'NT jaunes sur les épaules et le long des manches ainsi que de l'écusson officiel T'NT. La gamme de vêtements de motoneige "Pro" est disponible pour les hommes, les femmes et les enfants en modèle monopièce et sous forme de veste seule pour les femmes et les enfants. On peut bien sûr, y ajouter des bottes, gants et casques de style T'NT pour garder un air de famille dynamique et bien assorti.

L'une des autres nouveautés de la collection 1973 est le modèle "Caribou", muni de bandes sécurité réfléchissantes jaunes, noires et blanches, qui descendent des épaules à la poche poitrine. Le "Caribou", avec son capuchon à doublure molleton d'Orlon, offre une excellente protection contre les grands froids. Il est disponible en monopièce et en veste seule pour hommes, pour femmes et pour garçons et filles. Bien entendu, la Boutique Ski-Doo offre des bottes assorties au style "Caribou".

Le modèle "Elan" bénéficie de la haute qualité Ski-Doo, et par son style rallye et son prix très abordable, permet à la famille du motoneigiste d'être bien équipée. Présenté l'hiver dernier, ce costume a remporté immédiatement un succès bien mérité, qui en a fait le modèle le plus populaire de la collection familiale Ski-Doo. Le style rallye est accentué par des bandes doubles sur le haut des manches, aux poignets et aux chevilles et il peut être complété par des bottes et des gants pour toute la famille, de type "Elan".

Bien sûr, toute la famille peut arborer fièrement l'allure "T'NT" pleine d'allant et de dynamisme, avec ses bandes rallye jaune vif, sur l'épaule droite, le long des bras et des jambes, offrant un beau contraste avec le fond noir du costume. Les autres avantages des modèles "T'NT" sont: un col roulé transformable en cache-nez, un capuchon dissimulé, des pochettes intérieures piquées aux genoux pour coussinets protecteurs et des poches de côté à double piqûre. Le style rallye "T'NT" peut être porté par toute la famille de la tête aux pieds, puisqu'il comprend aussi des casques, des lunettes panoramiques, des mitaines et des bottes.

Pour ceux qui recherchent la simplicité, le "SKI-DOO original", le premier vêtement motoneige est toujours imbattable. C'est le monopièce idéal en tout temps. Nylon tissé Oxford imperméabilisé, doublé molleton d'Orlon (c'est un procédé qui a été adopté sur la quasi totalité des vêtements de motoneige, parce qu'il offre la meilleure protection contre les intempéries); on peut l'obtenir dans une gamme de cinq couleurs chatoyantes. Il est aussi muni d'une fermeture glissière "2 sens", d'un capuchon attaché, de poches latérales à rabats à pression et de poches de poitrine très pratiques. Bien entendu, il est possible de compléter le monopièce avec des bottes assorties, quelle qu'en soit la couleur.

La collection de vêtements de motoneige pour la famille est exposée chez les concessionnaires de motoneiges Ski-Doo.



Nouvel exécutif

Une nouvelle année débute pour les membres du cercle de l'AFEAS de la paroisse St-Eugène et un nouvel exécutif a été nommé. Dans l'ordre habituel, nous reconnaissons: Mme Madeleine Laurin, conseillère; l'abbé Guy Joyal, aumônier; Mmes Hélène Legault, présidente; Germaine Pelletier; vice-présidente; Emilienne Lacasse, Aline Dubé et Denise Fafard, conseillères; et Louise Poisson, secrétaire-trésorière. (Photo Jeannot Petit)

Longue tournée

NEW YORK PA — La troupe du New York City Ballet a quitté la métropole américaine par avion, en direction de Kiev. Les danseurs effectueront une tournée de cinq semaines en Union Soviétique et en Pologne, dans le cadre d'un échange culturel entre les Etats-Unis et la Russie.

Les 102 membres de la compagnie se produiront à Kiev, Leningrad, Moscou et Tbilissi, en Union soviétique, ainsi qu'à Varsovie et Lodz en Pologne.

La troupe, sous la direction de George Balanchine, donnera 35 représentations.

votre horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril

Consultez vos patrons avant de prendre des décisions importantes dans votre travail. Ne vous plongez pas dans le mensonge; avouez tout à l'être aimé. Il vous comprendra.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Sachez discerner les bonnes choses des mauvaises. Un compagnon de travail est jaloux et essaye de vous faire du tort. Soyez prévenant envers l'être aimé.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

De grands changements sur le plan des affaires vous feront gagner de l'argent. Soyez plus sévères envers vos amis. Ne tolérez pas toutes les mauvaises actions qu'ils font.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Laissez de côté les projets qui ne peuvent pas se réaliser. Entreprenez de nouvelles choses. Eloignez vous de l'être aimé; çà ne pourra que renforcer les liens qui vous unissent.

LION du 23 juillet au 23 août

Vous avez trop de responsabilités. Sachez les partager avec vos compagnons de travail.

VIERGE du 24 aout au 22 sept.

Ne faites pas votre travail à moitié. Il vaut mieux en faire moins et le faire mieux. il n'est pas facile de créer à sa mesure l'être qu'on aime.

BALANÇE du 23 sept. au 23 oct.

Vous avez finalement trouvé un emploi à vos capacités. Tachez de le conserver. Les soirées seront favorables à l'amour.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Rechercnez les occasions de vous hausser dans l'esprit de vos patrons. Soyez très prudent dans le choix de vos amis.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Vous devrez prendre plus de responsabilités dans votre travail. N'hésitez pas; elles vous vaudront de l'avancement.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Pesez bien le pour et le contre d'une affaire avant de vous y lancer. Controlez davantage des mouvements d'impatience qui jettent un froid entre vous et l'être aimé.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Faites preuve de stabilité en affaire; c'est essentiel pour votre avancement. Acceptez une invitation qui peut avoir une répercussion sur votre vie sentimentale.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Soyez très ferme envers vos compagnons de travail et votre entourage car ces personnes chercheront à vous gouverner.

Préparez des biftecks hachés à l'Italienne

Tout le monde connaît le bifteck haché, mais combien d'entre nous ont goûté le délice gastronomique qu'est le bifteck haché Pizzaiolo lorsqu'il est préparé à la romaine par un grand chef canadien d'origine italienne?

C'est une spécialité hautement recommandée de Romantino De Laurantis, chef de cuisine du populaire restaurant Dell à Toronto, où on la sert régulièrement.

Avec le bifteck haché Pizzaiolo, M. De Laurantis suggère de servir des pommes de terre bouillies ou en purée, et un légume vert frais de votre choix. Les ingrédients donnés suffisent pour six personnes.

Ingrédients

1 1/2 lb de bifteck haché
De 50 à 60 oz de tomates cuites en boîtes
6 oignons verts frais, finement tranchés
1 gousse d'ail, écrasée
5 c. à soupe de cordial au boeuf Bovril, non dilué
3 brins de persil, finement hachés
1 c. à soupe d'origan
Sel et poivre selon le goût.
8 c. à soupe d'huile de cuisson

Mode de préparation

Pour commencer, faire chauffer le four à une température de 350 degrés. Pendant que le four chauffe, prendre la viande hachée et la partager en six boulettes de 4 oz.

Dans un poêlon épais, mettre 8 c. à soupe d'huile de cuisson et la faire chauffer sur le dessus de la cuisinière. Faire braiser les six biftecks, deux minutes de chaque côté, puis les retirer immédiatement du feu.

Toujours sur le dessus de la cuisinière, dans une grande casserole, amener à ébullition entre 50 et 60 oz de tomates cuites en boîtes. Ajouter 6 oignons verts finement hachés, 1 gousse d'ail écrasée, 5 c. à soupe de cordial au boeuf Bovril non dilué, 3 brins de persil finement hachés, 1 c. à soupe d'origan. Saler et poivrer selon le goût. Faire bouillir à découvert pendant 15 minutes, en remuant de temps en temps.

Pour la dernière étape de la cuisson, il faut un plat qui puisse tenir les six biftecks et qui ait au moins 4 pouces de profondeur. Une rôtissoire, par exemple, convient parfaitement. Mettre les biftecks au fond de cette rôtissoire, les recouvrir avec la sauce faite avec les tomates cuites, qui contient déjà tous les autres ingrédients, et faire cuire à découvert pendant 20 minutes au four à 350 degrés.

Au moment de servir, sortir les biftecks du four et les mettre sur un plat chaud. Les napper de la sauce dans lesquels on les a fait cuire. C'est ainsi que vous pouvez servir des biftecks hachés Pizzaiolo aux membres de votre famille ou à vos invités, accompagnés de pommes de terre bouillies ou en purée et d'un légume vert frais de votre choix.

Romantino De Laurantis souligne qu'il vous restera probablement de la sauce des biftecks hachés Pizzaiolo. Laissez-la refroidir à la température de la pièce, puis mettez-la dans un bocal de verre et gardez-la au réfrigérateur. Elle devrait se conserver plusieurs jours et vous pourrez la réchauffer pour vous en servir plus tard.



Trophée "Armand Brouillette"

L'équipe "Vénus" de la ligue féminine de pétanque "Astrale" des Chevaliers de Colomb a remporté le championnat de la saison régulière 1972 pour ainsi obtenir le trophée "Armand Brouillette". Nous voyons ici à l'avant les trois championnes: Mmes Hélène Bisaillon, Gisèle Chevanelle, capitaine et Pierrette Pépin. A l'arrière, on reconnaît dans l'ordre: MM. Fernand Lemoyne, ex-président du comité des Loisirs, Yves Loiselle, Grand-Chevalier et Jacques Gaucher, responsable de la pétanque.

(Photo André Chevanelle)

Concours des styles canadiens du cuir

MONTREAL — Le Concours annuel des Styles Canadiens du Cuirs tenu sous les auspices du Centre du Cuir du Canada, afin de développer le sens des valeurs en ce qui concerne la chaussure et le sac à main de cuir au pays, sera la vedette au Salon Internationale de la Chaussure de Montréal dont l'ouverture aura lieu aujourd'hui.

Après avoir compilé les votes des détaillants d'un océan à l'autre, les compagnies suivantes ont été choisies pour recevoir publiquement une mention honorable en rapport avec les conditions requises, telles que la bonne interprétation de la mode, la créativité, l'exécution soignée, et l'usage artistique du cuir Canadien.

Région de Montréal, (chaussures pour dames); Thomas Wallace, Aird Industries, St-George, Maxime, (couvrant aussi la catégorie des "Jeunes Modernes"). Botttes; Cristina et Holiday. MacFarlane-Lefaivre (chaussure de toilette pour hommes).

Les lauréats d'Ontario sont Brown Shoe Co. (Canada) de Perth (chaussures à bas prix pour hommes et souliers de toilette pour enfants), Savage de Preston pour les chaussures de toilette de haute qualité pour hommes et souliers d'enfants pour l'école, Greb de Kitchener, chaussures de loisirs pour hommes, catégories prix élevé et bas prix. Classic Leather Goods de Toronto, s'est mérité le prix pour les sacs à main.

Prix spéciaux pour la créativité de la mode: Rosita (domaine des jeunes femmes) et Tétrault (jeunes hommes) de Montréal.

La plantation des jonquilles

Oui, le moment est venu de planter les jonquilles. Elles auront ainsi le temps de produire au maximum de racines pour s'ancrer dans le sol avant qu'il ne gèle et pourront absorber suffisamment d'humidité pour bien supporter l'hiver.

A moins que vous n'ayez suivi de près les développements survenus dans le domaine des jonquilles depuis quelques années, vous aurez probablement manqué le plaisir de cultiver quelques-unes des nouvelles variétés les plus remarquables et les plus fascinantes qui existent maintenant. Surveillez les catalogues ou fouillez attentivement les tablettes de votre fournisseur pour trouver les plus ravissantes de ces fleurs magnifiques.

Au cours de la dernière décennie, les sélectionneurs ont certainement obtenu des résultats formidables dans le perfectionnement des jonquilles. Ils ont produit des variétés à fleurs beaucoup plus grandes, des sortes résistant mieux au rigueurs climatiques, de nouvelles et belles fleurs miniatures; ils ont créé des fleurs doubles originales et d'autres à grosse corolle de type fendu; de plus, chose presque incroyable, ils peuvent nous offrir de nouvelles couleurs et même des couleurs combinées.

Procédons à un bref échantillonnage des nouvelles jonquilles en commençant par le groupe des trompettes géantes. La Broughshane à fleurs d'un blanc pur mesure facilement de cinq à six pouces de diamètre. L'Unsurpassable est presque aussi grosse mais ses fleurs sont de couleur jaune clair profond; la Tintoretto a de longues trompettes jaune pâle; les trompettes de la Louise Coligny sont rosées et fortement parfumées, tandis que celles des Roseate Hues sont d'un rose rafraîchissant. La Lady Bird, la Pink Glory et la Mabel Taylor sont d'autres jonquilles à trompettes rosées. La Binkie produit une trompette à deux tons, soit une corolle jaune citron et un calice ivoire.

Les jonquilles qui suivent ont de gros calices et résistent bien aux rigueurs du climat. Le calice de l'Ice Follies, qui est aplati, de couleur citron-primevère et mesure deux pouces de diamètre, se détache sur une corolle d'un blanc pur: la Duke of Windsor produit un très large calice évasé comme une couronne et d'un jaune orange foncé avec corolle blanche; comme l'indique son nom, l'Apricot Attraction est de couleur jaune abricot.

Si vous recherchez un effet tout à fait différent, essayez la petite White Marvel à fleurs en grappes dont la trompette est remplie de pétales blancs serrés; ou encore l'une des nouvelles variétés à couronne fendue, comme la White Orchid, la Gold Collar d'un jaune pur ou l'Orangeway, orange et blanche.

Nous connaissons les jonquilles doubles depuis longtemps, mais on trouve maintenant des nouveautés splendides qui peuvent être toutes jaunes comme l'Inglescombe, jaune citron et orange comme la Mary Copeland, ou toutes blanches comme l'énorme White Lion double. L'une des variétés doubles les plus intéressantes est la Daphne, nouveau narcisse des poètes blanc et double.

Parmi les nouvelles sortes à petit calice qui, comme leur trompette, mesure moins d'un tiers de la longueur des pétales, mentionnons la Frozen d'un blanc pur; la Missouri, jaune avec calice orange écarlate, et la Verger, orange et blanche.

Les hybrides triandres sont toujours blancs mais produisent jusqu'à six fleurs sur chaque hampe; on peut se les procurer en variétés à petit et à long calices. Leurs pétales sont habituellement recourbés vers l'arrière. La Thalia est la mieux connue de ce groupe.

Pour les amateurs de rocailles et de fleurs minuscules, il existe un vaste choix de jonquilles miniatures, la plupart ne montant qu'à six ou huit pouces de haut, par exemple la Baby Moon, la Little Beauty, la February Silver et le narcisse bulbocode (NARCISSUS BULNOVOFIUM), le narcisse canaliculé (NARCISSUS CANALICULATUS), le narcisse faux-cyclamen (NARCISSUS CYCLAMINEUS) et le NARCISSUS WATIERI.

Aucune de ces jonquilles miniatures ne peut généralement se trouver aux centres de jardinage mais certains catalogues canadiens les offrent.

Les narcisses à bouquets (N. TAZETTA) sont de types différents. Nous sommes d'avis que les meilleurs du groupe sont le Géranium avec calice écarlate orangé se détachant sur un fond blanc, et le Yellow Cheerfulness qui, bien entendu, produit des fleurs jaunes.

Les jonquilles hybrides nous ont toujours fascinés par leur parfum, leurs formes simples et leur faculté d'adaptation. Elles sont caractérisées par un feuillage ressemblant à celui d'un jonc et portent habituellement plusieurs fleurs sur une même hampe. La plus commune est jaune foncé, mais une plus récente, la Trevithian, est d'un jaune bouton d'or pâle.

A l'exception des bulbes minuscules, toutes les jonquilles doivent être plantées à cinq ou six pouces de profondeur (en mesurant à partir de la base du bulbe) et à au moins six pouces de distance en terre passablement franche. Les types à rocailles viennent mieux lorsqu'on les plante à trois pouces de profondeur et à espacements de trois pouces.

flash FEMININ

RICHELIEU — L'assemblée mensuelle du cercle de l'AFEAS réunissait plusieurs anciens membres et aussi des nouveaux. Un exposé sur l'émancipation de la femme fut donné par M. et Mme Gasse et M. et Mme Gervais.

Des cours de crochetage et de macramé débuteront bientôt et il y aura aussi durant l'année, des cours de peinture, émaux et tissage. Le comité d'artisanat prépare une exposition pour le 18 et 19 novembre.

ST-PIE — Comme par les années passées, le cercle de l'AFEAS de St-Pie organise un défilé de mode automne-hiver qui aura lieu le mercredi 27 septembre. Le tout débutera à 8 heures, à la salle du collège de St-Pie. Mme Denise Gaucher-Limoges sera la commentatrice. Plusieurs prix de présence.

ST-HYACINTHE — La réunion des laïcs dominicains aura lieu le mardi 26 septembre, à la chapelle St-Vincent de l'église Notre-Dame-du-Rosaire, à 7h. 15. Il y aura d'abord la récitation du chapelet. Par la suite le père H. Lecavalier, o.p., prononcera l'homélie. Cordiale bienvenue à tous les membres, aux amis et principalement à ceux et celles qui participèrent au dernier voyage.

GRANBY — Les cours de tricot au crochet et à l'aiguille, pour débutantes et avancées, seront donnés par Mme Thérèse Fournier et ses professeurs. Les cours auront lieu au terminus central, 16 rue Centre et seront donnés le mardi et mercredi, de 7 h.30 à 9 h., à raison d'un cours par semaine, durant 10 semaines. Pour de plus amples informations: Mme Fournier, 372-6496.

Tante Martha

ST-JEAN, T.-N. PC — Les obsèques de Martha Murray ont eu lieu à Adams Cove, Terre-Neuve.

Mme Murray, connue le long de la côte Est de Terre-Neuve, comme "tante Martha", est décédée à l'âge de 106 ans.

On a également annoncé que Laura Jordan, âgée de 106 ans, est morte en fin de semaine à Medicine Hat, en Alberta.

Née en Ohio en 1866, Mme Jordan était venue s'établir au Canada en 1912.

25e anniversaire

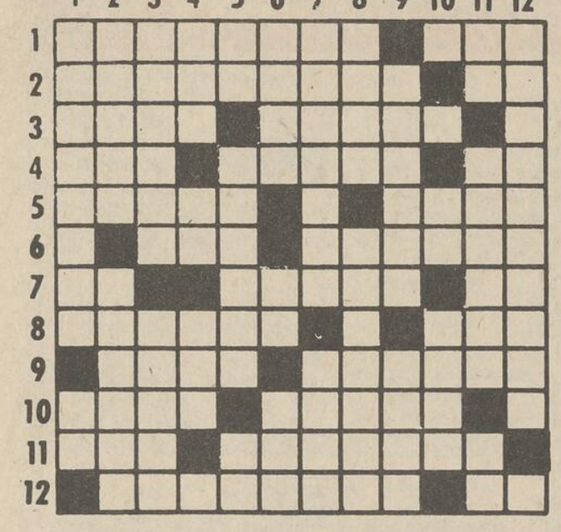
La famille de M. Réginald Desautels fêtait récemment le 25e anniversaire de mariage de leur fils aîné, Romuald. Ainsi que le 25e anniversaire de vie religieuse de leur fille, Céline. De gauche à droite: Mme Romuald Desautels, M. Romuald Desautels, soeur Céline Desautels, et M. et Mme Réginald Desautels. M. et Mme Desautels comptent actuellement 48 ans de vie conjugale et sont les parents de 12 enfants.

MOTS CROISÉS

PROBLEME 2238

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	G	U	L	A	R	I	T	E	S	
2	E	L	E	V	A	T	O	I	R	E	U	
3	G	E	R	E	E	S	A	E	N			
4	I	V	E	A	L	E	S	I	E	Z		
5	N	E	R	F	I	T	O	N	E	C		
6	G	R	A	I	N	E	T	I	E	R	O	
7	L	S	O	I	R	E	F	E	M	U		
8	E	M	L	E	S	E	G	A	L			
9	T	I	R	E	R	A	V	A	R	E		
10	T	E	E	O	I	E	E	R	R	E		
11	E	N	T	E	N	D	R	E	D	O		
12	S	S	T	E	G	U	M	E	N	T		

PROBLEME 2239



HORIZONTALEMENT

1–Espèce de lis. – Type représentatif des Etats-Unis.
2–Où l'on assemble les avions. – Du verbe avoir.
3–Existent. – Que l'on trouve dans un nombre de coquille.
4–Ainsi. – Canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants. – Pron. pers.
5–Nom que l'on donne quelquefois aux Enfers. – Retrancher
6–Cérémonie. – Parera.
7–Inf. – Qualité de naissance. – Prép. lat.
8–Poste émetteur (pl.). – Oignon.
9–Conservateur du Fort de Chambly. – Développement des graines ou des bourgeons.
10–Peintre français. – Jonc, bâton.
11–Les siens. – Deviendra dur.
12–Recueillir. – Usages.

VERTICALEMENT

1–Muscle de la joue. – Versus.
2–Posséder. – Rayer sur une liste.
3–Passer dans une eau nouvelle. – Signe qui hausse d'un demi-ton la note qu'il précède.
4–Promptement. – Deux fois. – Petit-fils d'Hellen.
5–365 jours. – Père d'Andromaque. – De la gamme.
6–Race. – Notre-Seigneur. – Fond de certaines choses.
7–Prière. – Partage, communication.
8–Niais. – Action de ne pas fournir une couleur demandée au jeu de cartes.
9–Qui contient des erreurs. – Joindre.
10–Pron. pers. – Fils de Jacob.
11–Fleuve côtier. – Du verbe être. – Article.
12–Hommes pauvres.

Dr Lorraine Beauregard-Brouillard
Dr Léon Brouillard
CHIROPRATICIENS
SUR RENDEZ-VOUS
20, ST-ANTOINE SUD GRANBY
378-3789

Salon d'Esthétique Enr
Mme A. Boutin, propriétaire
Esthéticienne visagiste
édith serei
22, St-Antoine Sud Granby 378-1977



PLANTES VERTES
Nous avons la plus grande et magnifique sélection de plantes vertes des Cantons de l'Est. Nous vous invitons à venir en juger par vous-mêmes.
NOS PRIX SONT RAISONNABLES
KNOWLTON NURSERIES
Fleurs télégraphiées 243-5566

Moderne... Efficace...
NETTOYAGE DE TAPIS À LA VAPEUR



Restaure les motifs... fait revivre votre tapis. Cet automne, confiez le nettoyage de vos tapis à des experts.
Téléphonez aujourd'hui même pour une estimation, sans obligation de votre part.
DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENR.
JACQUES DAIGNEAULT, prop.
305 DESJARDINS GRANBY 378-7381

OLYMPIA MONICA
La machine à écrire idéale pour la famille et pour l'étudiant
PLAN D'ACHAT À $8.00 PAR MOIS



NOUS LOUONS DES DACTYLOS
Papeterie La Liberté Inc.
209 Principale Granby 372-6263

restons jeunes

Prévoir

Un programme de beauté, exige avant tout de "faire le point", aujourd'hui particulièrement, l'heure est venue de faire l'examen de votre épiderme dans le miroir grossissant. Nous le savons bien, cette minute de vérité est déprimante, mais l'attitude qui consiste à adopter la politique de l'autruche, n'a jamais rien résolu et favorise au contraire le développement des imperfections naissantes. Alors..?

Alors, vous venez de repérer sur votre visage, un dessèchement, une déshydratation superficielle par manque d'eau. Cette peau, même chez les femmes les plus jeunes, présente un aspect flétri, frippé... la surface en est sèche. A quoi attribuer cette déshydratation?

Causes internes

Elle peut-être due à des causes, qui nous sont particulières: vieillissement de l'organisme, par exemple. Nous nous désséchons comme les feuilles des plantes et les fruits. Littéralement, notre jeunesse "s'évapore". C'est d'ailleurs pour combattre ce phénomène naturel, que la médecine utilise divers sérums dits rajeunissant, dont le but est de rénover le tissu conjonctif.

Il y a aussi les troubles endoctriniens: un mauvais fonctionnement des ovaires, de la glandes thyroïde, par exemple, peut entraîner ce dessèchement. Alors, un traitement médical approprié rendra sa souplesse à votre peau.

Causes externes

La déshydratation peut aussi être imputée à des causes extérieures comme une mauvaise alimentation et les intempéries. Il arrive que la ration d'eau apportée à l'organisme soit insuffisante, à la suite d'un régime amaigrissant mal onduit. Que de femmes décident d'instaurer elles-mêmes leur cure d'amaigrissement et suppriment complètement l'eau de leur régime. Le visage est le premier à souffrir de cette pénurie de liquide.

Le climat

Un soleil trop vif, l'air trop sec les hautes altitudes et surtout le vent déshydratent la peau. Vous déduirez vous-mêmes les soins à prodiger. Il faut d'abord protéger la peau en s'exposant modérément aux intempéries, en appliquant une crème hydratante convenant parfaitement aux peaux sèches. L'idée, la plus simple est encore d'apporter de l'eau par l'extérieur, en lotion ou en compressions.

Soins particuliers

Dans les cas très prononcés de dessèchement, l'esthéticienne opérera en profondeur par des moyens physiques comme le courant galvanique qui localise le besoin d'eau aux points les plus flétris du visage: coin des yeux, plis joignant le nez à la bouche.

La peau se déshydrate également par un manque d'aliments nutritifs tels que vitamines sérums d'animaux, bio-stimulines, etc... Les femmes à peau sèche et sensible ont tendance à redouter l'eau. Or l'eau, à la condition d'être employée tiède, presque froide et d'être adoucie par du borate de soude quelques gouttes de glycérine ou de petits sachets de son, ne peut causer aucun tort à la peau, au contraire.

Si la débarbouillette irrite votre visage il vous suffit d'employer une éponge imbibée de lait, puis tonifiez avec une lotion. Appliquez une crème de nuit nourrissante deux ou trois fois par semaine.

Pour le jour, la peau sèche réclame l'emploi d'une crème hydratante, protection contre les agents extérieurs.

Vous êtes maintenant, une femme saine et soignée. Puisque votre peau est éclatante de santé, vous allez mettre cette richesse en valeur par un maquillage complet qui en ranimera l'éclat.

Partez à la conquête de la femme que vous pouvez être et oubliez vos soucis esthétiques.

Souriez, vous aurez gagné votre point.

Madame Annette Boutin
Esthéticienne-visagiste

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.30 P.M.**

Granby: 372-5433
Cowansville: 263-2988
Farnham: 293-5155
St-Jean: 347-7596
St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$1.50
SUPPLÉMENTAIRES	$0.08
CARACTÈRES GRAS	$0.40
LIGNE AGATHE	$0.17
1 POUCE X COL.	$2.38
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires)	$45.00
LOCATION DE CASIER	$0.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	$10.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agathe)	$0.25
AVIS DE DÉCÈS REMERCIEMENTS	$5.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

Arsenault Poussard-Lagacé
AVOCATS et PROCUREURS
2, rue COURT
EDIFICE "La Place des Assurances"
Tél: 372-6618

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
Gilles Southière
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637

Jolin, Dallaire, Picotte, Alain
Désautels, Brodeur & Cie, C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL: (514) 372-3347
C.P. 233
74, rue Court, Granby, Qué.

P.A. Jolin	C.A.
G.D. Dallaire	C.A.
J.P. Picotte	C.A.
L.J. Alain	C.A.
A. Désautels	C.A.
Y. Brodeur	C.A.
Y. Racine	C.A.

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
montants sans limite... en 1ère et 2è hypothèques sur immeubles résidentiels, commerciaux industriels dans les villes et campagnes (et sur les fermes) taux d'intérêt courant.
JEAN-PAUL MATTON,
notaire
328, rue Principale,
Granby, tél.: 378-4112
(18487)

Pour tous vos travaux de toiture
VOYEZ
TOITURE CENTRALE
372-1332
Estimé gratuit.
245 Principale, Granby.
Jean Laporte, propr.
(18920)

SOULAGEZ VOS PIEDS



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales
confection de supports d'arches
GÉRARD POTVIN
SPÉCIALISTE
20 années d'expérience
- Ajustement personnel à chaque client.
- Ajustement parfait.
- Empreintes des pieds.
- Correction pour pieds malades, affaissés, démarche difficile.
- Chaussures correctives
- Prix modiques

POUR UNE MEILLEURE HYGIÈNE ET CONFORT DES PIEDS VENEZ AU
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — TÉL: 372-5292

- EXCAVATION
- SERVICE de PELLE HYDRAULIQUE et BÉLIER MÉCANIQUE
- TERRE à PARTERRE
- SABLE et GRAVIER

Satisfaction assurée
JEAN-PAUL AUCLAIR
STE-CÉCILE DE MILTON
Tel.: 378-1212
Aussi terrains à vendre pour résidences 100' x 150' ch. Mawcook (en asphalte). Terrains pour chalets 100' x 150'

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

APPARTEMENTS CHÂTEAUNEUF BOISÉ
modèle ouvert 10.00 a.m. à 8.00 p.m.
110, rue Orléans — App. 8 — Cowansville
Vous êtes invités à jouir d'une vie luxueuse et reposante dans un cadre champêtre et serein
AGRÉMENTS

Service de concierge	BAIL 1 AN
Insonorisé	Poêle et réfrigérateur
A l'épreuve du feu	léger supplément.
Chauffage à l'électricité	Thermostat dans chaque pièce
Electricité domestique	Ventilateur à hotte
Eau chaude	Terrain de jeux et parc boisé
Stationnement avec prise de courant	Près de l'école polyvalente
Câble T.V.	Masson-Vanier
Grands garde-robes	Près du centre culturel

PISCINE CHAUFFÉE
LOUEZ DÈS MAINTENANT
occupation immédiate
À PARTIR DE $90.00 PAR MOIS POUR 2 CHAMBRES À COUCHER
APPARTEMENTS CHÂTEAUNEUF BOISÉ
Tél.: 263-4081 **COWANSVILLE**
(23548)

Granby

1— PROPRIETES A VENDRE

A GRANBY: Epicerie-boucherie licenciée genre accomodation, située centre-ville comprenant: équipement et inventaire. Chif. Aff. $2,500. à $3,000 par semaine. Etablie depuis 25 ans.
AUBAINE: Rue Maisonneuve: Bungalow 5 pièces brique, chauffage air chaud, dim 28. x 40 terrain 52 x 129, $13,000. Conditions faciles d'achat.
Gas-Bar, très bon gallonnage, compris avec restaurant. Prendrais propriété à revenu ou ferme agricole.
Propriété à revenus à Granby, rapportant 12% sur le revenu, prendrais un commerce d'épicerie ou ferme.
Aurions acheteur pour coupe de bois, auriez-vous terre à bois? Communiquez avec nous.
RANG BOUCHARD: Bungalow 4 pièces, ext. clapboard et bois terrain 80 x 280. Aubaine.
RUE COWIE 4 1/2 pièces en clapboard avec garage bâtisse 26 à 24 terrain 55 x 63, chauffage air chaud inst. laveuse-sécheuse. Prix $10,500. Avons aussi beaucoup d'autres propriétés ou commerces à vendre ou échanger. Pour renseignements communiquez sans tarder avec un de nos représentants.

Immeubles Inter-City Enrg.
Courtiers en immeubles
80 Principale Granby
Tél: 372-5886
534-2883

MAISON 8 pièces, brique, garage, 2 foyers, sous-sol fini, 4 chambres à coucher, salle à dîner, cuisine.
BUNGALOW 5 pièces, brique, sous-sol semi-fini, prix $15,000. Hypothèque de $8,000. à 6 1/4%.
S'ad.: **P. CLERMONT, courtier en immeubles, 178 Cartier, Granby, P.Q. Tél.: 372-7866** (23538)

MAISON en brique comprenant: 3 logis dont 2 de 3 pièces et 1 de 6 pièces. En très bonne condition. S'ad.: 375 rue Racine, Granby. (23569)

ROYAL TRUST CO.
brokers
WATERLOO - Grand domicile à 2 étages en brique, 3 chambres à coucher, foyer, 2 garages, tous en excellente condition. Seulement $29,000. R. McKergow. Tél.: 372-3480, 243-6153 (16511)

* 519 Robinson S.; 2 logis briques, 5 grandes pièces, construction 12 ans, 2 systèmes de chauffage, grand terrain. Double avantages. Immeuble Tanguay, courtier. Tél.: 372-4666 (23477)

A VENDRE
TERRE de 400 acres avec bâtisses: Maison 6 pièces et grange pour 90 têtes. Prêt agricole de $10,200. Payable $290. aux 6 mois. Capital & Intérêts. Prix $22,000. Faites votre offre. Ai besoin de propriétés 2 ou 4 logements pour acheteurs sérieux. ROLAND CHOQUETTE - Courtier. 378-6763 (23490)

MAISONS semi-détachées à vendre, 5 1/2 pièces, spacieuses, élégantes, pratiques et situées dans un secteur des plus enchanteurs de Granby. Hatez-vous ces maisons sont à prix réduit et il nous en reste quelques-unes seulement. Pour visiter, appelez: 378-6517 (23504)

- **GRANBY** - coin Robinson et St-Jacques, propriété à revenu, rapporte $340. par mois, prix $27,825. moitié comptant.
- **NOTRE-DAME de Stanbridge** - grosse maison avec magasin général. Prix $23,000., comptant: $15,000.
- **FARNHAM** - rue Charbonneau, bonne grosse maison de 2 logis, 5 1/2 pièces, chacun, prix $7,500., comptant, rapporte $100. par mois.
- **L'ANGE-GARDIEN** - Rang Séraphine, ferme de 199 arpents de terre avec sucrerie de 2,000 vesseaux, verger de 2,000 pommiers, bonne grosse maison en brique avec toute la marchandise, accessoires et animaux. Aussi, j'ai plusieurs belles fermes modernes au prix variant entre $65,000. et $95,000.

Pour inf.: LUC DION, courtier, 240 Principale, L'Ange Gardien. Tél.: 293-5963 ou Dion & William. Tél.: 293-4425 (23570)

MAISON à vendre située entre Waterloo et South Stukely chemin Casimir Royer (2emaison du coin à gauche). A de très bonnes conditions. S'adresser M. Georges Beauregard Knowlton, tél.: 243-6691. (23621)

BUNGALOW neuf, très moderne de 5 1/2 grandes pièces, situé à 416 Papineau, Granby. Abri d'auto, brique, corniche en aluminium, chauffage à l'huile, etc... Prix $18,000. Inf.: 430 Papineau. Tél.: 378-8947 (23730)

BUNGALOW à vendre de 5 1/2 pièces, sous-sol fini, avec garage, terrain 60' x 125'. Prendrais maison mobile en échange. Tél.: 372-3432 (23737)

MAISON à vendre de 5 1/2 pièces, située à 221 rue Québec, Cowansville. Tél.: 296-4747 (23743)

COTTAGE de 8 pièces, salle de bains, garage. Situé sur terrain avec arbres à 14 Ave. Long. Cause de vente: Succession. Tél.: 372-2227 (23744)

4— PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

PROPRIETE à revenus; 2 logis de 4 grandes pièces 1/2 chacun. Garage. S'ad.: M. Léon Cormier, 122 Principale, Roxton Pond. (23101)

7— COMMERCES A VENDRE

EPICERIE-boucherie licenciée à vendre avec propriété près de Montréal, $4,000. comptant ou à échanger pour propriété à revenus. Tél.: 467-2520 St-Jean-Baptiste de Rouville. (23539)

RESTAURANT à vendre à 5 St-Joseph. Tél.: 372-3851 (23568)

EPICERIE-boucherie licenciée à Granby. Très bon chiffre d'affaires, bien situé, conditions à discuter. Aussi chalet à Adamsville à vendre. Tél.: 378-6464 (23601)

8— COMMERCES A LOUER

MAGASIN à louer à 181 Principale, aussi bureau à louer à 185 Principale et à 13 rue Centre. Tous chauffés. Tél.: 372-3373 ou 372-2838 J.A. Leroux. (23061)

10— TERRAINS A VENDRE

AUX ENVIRONS de Missisquoi - Bolton Centre; Terrains spacieux boisés de 1/2 acre, idéals pour maisons de campagne, utiles aux régions de ski des Cantons de l'Est et toutes activités été-hiver. Accès à l'année. Tél.: 861-2225 Montréal. (23185)

A VENDRE: terrain 100' x 180', situé rue Champlain face au terrain de golf Bromont. Tél.: 378-6719 après 6 hres. (23761)

TERRASSE BELLEVUE
MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne chemin Roxton, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...
- Pas d'acompte.
- Pas d'intérêt.

Tél.: 372-3296 ou 372-5518
J.P. RACINE INC.
(23320)

TERRAINS cadastrés, boisés à 3 milles de Granby, direction Montréal. Prêts à bâtir. Voisin de aéroport, plage, golf, équitation, motel, magasin général. Service d'électricité, téléphone, vidange, facteur, autobus scolaire. Valeur réelle $1,500. à vendre pour $700.; payable $10. par mois. Si payé comptant 10% d'escompte. Cause de vente: vieillesse. Tél.: 378-1592 (23711)

14— APPARTEMENTS A LOUER

APP. neuf de 3 pièces, situé rue Gill centre-ville, rue St-Hubert à 5 minutes de l'hôpital. Possession immédiatement. Tél.: 372-4121 (23492)

APP. moderne de 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, électricité inclus, salle de bains céramique, stationnement réservé, service de buanderie, à 100 St-Hubert et à 359 boul. Leclerc.
S'ad.: 319 Providence, tél.: 372-5727 (23497)

3 1/2 PIECES meublées avec en plus balcon, porte patio, tapis mur à mur, chambre de bains de céramique, chauffé, éclairé, antenne pour télécouleur, 8 canaux, système de balayeuse dans chaque logis, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée, patio et Bar-B-Q à l'extérieur. A partir de $35. par semaine. S'ad.: à Antonio Gagnon. Tél.: 378-2725 ou 372-4452 (23499)

APP. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, entièrement neufs avec ou sans foyer. Meublés, balcon, tapis, salle de bains céramique, chauffage élect., antenne T.V., buanderie. Résidentiel. Stationnement privé. Situés rue Elgin, $35. et plus par semaine. S'ad.: 372-4651 jour, 372-7234 soir. (23623)

APP. 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublé, dans un bas, entrée privée, T.V. si désiré, stationnement. Libre immédiatement. Situé 102 Principale, Roxton Pond. Tél.: 372-1475 après 5 hres p.m. (23635)

APP. de 1 pièce, meublé, chauffé, éclairé, ustensiles de cuisine et couvre-lit fournis et entretenus, turquie, air conditionné, T.V., stationnement. S'ad.: à Appartements Casgrain, 329 boul. Boivin. Tél.: 372-7105 ou 378-1814 (23658)

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, service de buanderie, grand stationnement, situés centre-ville. Inf.: 378-2966 ou 378-2372 (23670)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, style colonial, neuf, tapis mur à mur, chauffage électrique, coin Horner et Albert à 200 Albert, Granby. Tél.: 378-3775 (23690)

APPARTEMENTS meublés, chauffés, entrées privée, près des écoles et le Plaza. Paroisse St-Eugène. Tél.: 378-6056 (23695)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, comprend chambre, salon, cuisinette, salle de bains complète, tapis mur à mur. Libre immédiatement. S'ad.: à **470 rue Bourget.** Tél.: 378-3575 (23700)

A ROXTON POND, app. 3 pièces, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, $30. par semaine. Pour couple travaillant. S'ad.: 372-2313 entre midi et 1 hre et entre 5 et 6 hres p.m. (23714)

A L'EPREUVE DU FEU! 1 1/2, 2 1/2 pièces meublé; 4 1/2 pièces non meublés. S'ad.: 372-5888 (23729)

APPARTEMENT 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Libre 1er oct. Tél.: 378-6480 ou s'ad.: à 132 Laval. (23745)

16— LOGEMENTS A LOUER

TRES beau logis de 5 1/2 pièces, dans un bas, fenêtres panoramiques, installation laveuse-sécheuse, plancher tuiles céramique et varathane, dans un bungalow en brique semi-chauffé, cour asphaltée et gazon. $110. par mois. Adulte seulement. Tél.: 378-7319 (22876)

LOGIS neufs de 3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2 pièces, avec installations laveuse-sécheuse et balcon. Situés sur boul. Fortin. Tél.: 372-1325 ou 378-1325 (23092)

A 31 Court, dans 1 bas, 4 app. A 77 Lorne, 3 app. foyer. A 29 Grove, logis neuf, 5 app., chauffé, stationnement; Petit entrepôt sur rue Court. A 110 Alexandra, bas 4 1/2 app. pour décembre. S'adresser: Mme A. Vadnais. Tél.: 372-3850 (23312)

LOGIS situé à 248 Mullin, 5 1/2 pièces chauffé, eau chaude fournie, tapis, abri d'auto, libre 1er octobre. $160. par mois. Tél.: 372-5169 (23542)

LOGIS 4 1/2 pièces, neuf, dans un bas. Libre 23 sept. Situé 100 St-Urbain, $118. par mois. Tél.: 372-2173 (23552)

ATTENTION!
Grand spécial pour le mois de Septembre
A QUI LA CHANCE!
LOGIS NEUFS ultra-modernes, 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, chauffage "Novelec" situés coin Fernandel et boul. Fortin. Libre immédiatement.
S'adresser:
M. Jean-Paul Turcotte
433 rue Laurier
Tél.: 378-7849 (23563)

LOGIS à louer 4 1/2 pièces, chambre de bains, eau chaude fournie, très bien situé, 3 milles des limites de la ville. Pas de taxe de locataire à payer. A prix avantageux. Peut être vu immédiatement. Libre 1er oct. Tél.: 372-3455 (23582)

LOGIS 4 1/2 grandes pièces claires, salle de bains tuiles, tapis, 2 sorties, balcon, stationnement, près école, église vue panoramique. $110. chauffé. Tél.: 378-8386 (23660)

LOGIS à louer à Granby à 48a rue Vittie, 4 1/2 pièces, installations laveuse-sécheuse. Tél.: 539-3752 (23661)

LOGIS à louer avec option d'achat si désiré, 7 pièces, moderne avec cave, jardin, situé coin 1er rang, Ste-Cécile-de-Milton. Très bonne condition. Tél.: 379-5763 de 7 à 9 hres p.m. (23677)

LOGIS 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, installations laveuse-sécheuse, tuiles sur plancher, $130. par mois. Tél.: 378-2148 (23699)

LOGIS 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, $135. par mois. S'ad.: 545 Jean-Talon No 6. Tél.: 378-4113 (23705)

LOGIS 7 pièces, situé rue Lorne, face au Parc Victoria. S'ad.: 71 rue Lorne Granby. Tél.: 372-4870 (23728)

LOGIS de 4 1/2 pièces, situé centre-ville, $70. par mois. Libre immédiatement. Très propre. Tél.: 372-2971 (23753)

LOGIS de 3 1/2 pièces dans un bas, situé à 30a St-Charles Nord. $55. par mois, pas enfants. Libre 1er novembre. Tél.: 378-3522 (23757)

LOGIS 3 1/2 pièces, dans un bas, grande cour, chauffage électrique, situé près église, hôpital. Pour adultes seulement. S'ad.: 283 Déragon, Granby. (23759)

TRES GRAND 3 1/2 app. - Chauffé, eau chaude fournie, taxe d'eau incluse emplacement pour laveuse-sécheuse, tapis, Ménage fait à neuf, disponible immédiatement, 184a Dufferin, $125.00 par mois. Tél.: 378-8437, le soir 372-4213 (23715)

18— CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer avec cuisinette ou chambre seule, meublée, chauffée, éclairée, T.V. si désiré. Endroit tranquille. Grande cour. $10. par semaine. Tél.: 372-6172 (23174)

19— CHAMBRES ET PENSIONS

CHAMBRE et pension à louer, 7 jours par semaine, téléphone et T.V. fournis, lessive comprise. Place tranquille. Tél.: 372-7257 (23675)

CHAMBRE et pension située à 458 rue Windchester, dans un sous-sol. Près du CEGEP. S'ad.: Mme Roger Ménard. Tél.: 378-6368 (23685)

CHAMBRE et pension pour personnes âgées. Tél.: 372-3392 après 6 hres p.m. (23727)

CHAMBRE et pension si désiré pour fille seulement, endroit calme sans enfant. Tél.: 372-7642 (23746)

20— LOCAUX, BUREAUX A LOUER

LOCAL à louer situé rue Principale dans Cantons de Granby. Prix $40. par mois. Tél.: 372-4121 (23494)

LOCAL à louer au 253 Robinson sud, soit pour bureau ou magasin. Tél.: 378-8282 (23496)

LOCAL à louer (dans sous-sol) chauffé, éclairé. A 336 Denison O. Tél.: 372-7365 après 6 hres p.m. (23588)

LOCAL à louer centre-ville de 535 pi. de plancher, pour magasin ou bureau. Tél.: 378-6338 jour, 372-7648 soir. (23701)

LES ANNONCES CLASSES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

26— HOMMES DEMANDES

EMPLOI disponible pour homme de 25 à 45 ans. Pour inf.: écrire à: C.P. 307, Granby, P.Q. (22414)

10 hommes demandés
20 ANS et plus. Manufacture de meubles de préférence avec expérience: Opérateurs de machine à bois; Ebénistes; Sableurs; Assembleurs ainsi qu'ouvrier pour maintenance. Salaire selon compétence. Vous désirez un emploi stable avec avancement, et bonnes conditions, venez nous voir à 678 rue Douville, Granby.
SINDA
Danis & Frères
(23362)

RECHERCHONS 5 HOMMES SERIEUX
25 à 35 ans. Pour vente dans le domaine publicitaire et du spectacle. Conditions de salaire très intéressantes. Statut: marié. Scolarité: 12e année ou l'équivalent. Expérience non nécessaire. Ecrire à: C.P. 203, Granby, P.Q. (23431)

HOMMES demandés pour départements: Taillage, Moulin, Fabrication etc... Avec ou sans expérience. Salaire selon expérience. ($2.00 l'heure minimum). Faire application au bureau:
MINER LTEE
101 Denison O.,
Granby
demandez M. C.A. Desroches (23523)

NOUS recherchons SOUDEURS avec expérience dans l'aluminium ainsi que l'assemblage, pour service de réparation de réservoir. Nous sommes prêts à entraîner personne avec capacité d'apprendre. Salaire selon expérience. Se présenter à: 3,700, 3e Avenue, Pointe-Aux-Trembles, P.Q. (23642)

JEUNE homme demandé comme commis de chaussures. S'adresser à Trans-Canada Chaussure, 150a Principale. (23643)

ARMAND ST-PIERRE entrepreneur maçonnerie recherche briqueleurs pour Châteauneuf Boisé et More Business Foam. Tél.: 378-8219 (23692)

27— HOMMES, FEMMES DEMANDES

DAIGLE Aqua Inc. demande: 2 soudeurs. Tél.: 263-1272 (23510)

CUEILLEURS de pommes demandés chez M. Jean-Guy Grenier Rang Séraphine, L'Ange Gardien. Tél.: 293-5836 (23519)

CUISINIER ou cuisinière demandé (e) avec expérience. S'ad. en personne au Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale, Granby, (sur l'heure des repas). (23547)

SOYEZ VOTRE PATRON!
ENTREPRENEZ votre propre commerce et allez vendre vos quelques 250 nécessités domestiques dans votre localité. Très bonne commission. Pour plus inf.: tél.: 799-3279 après 6 hres p.m. ou écrire à: Al-Si Ltée, C.P. 282, Ste-Rosalie, Co. Bagot. (23595)

28— FILLES, FEMMES DEMANDEES

SECRETAIRE-sténographe bilingue demandée. Position permanente à Granby. (S'abstenir si non qualifiée). S'ad.: Entreprise Saurette Inc., 1028 Principale, Granby. (23227)

QUOI FAIRE!
UNE représentante AVON ne s'ennuie jamais et elle gagne de l'argent en plus. Profitez de vos moments libres pour vendre des produits AVON et vous faire un revenu additionnel. La vie vous semblera plus intéressante si vous devenez représentante AVON. Territoires ouverts: Granby, Cowansville, St-Césaire, Marieville, Frélighsburg, L'Ange-Gardien. Tél.: 372-4116 ou écrire à Mme Huet C.P. 28, Iberville, P.Q. (23561)

FEMMES demandées comme chauffeurs d'autobus scolaire. Travail à temps partiel. S'ad.: 438 rue St-Jean, Granby, ou à 539-0603 Waterloo. (23562)

2 BARMAID et waitress demandées pour hôtel. Tél.: 372-7362 (23600)

DAME demandée d'un certain âge pour garder enfant chez-moi. Bébé âgé de 14 mois. Tél.: 378-1817 (23672)

FILLES, femmes demandées avec machine à coudre incluse. S'ad.: à 435 Duvernay, Granby. (23694)

JEUNE fille demandée pour la garde d'un enfant d'âge scolaire et bébé d'un an. Préparation des repas. Tél.: 378-6882 (23724)

OPERATRICES d'expérience sur machine à coudre demandées. S'ad.: à 48 boul. Boivin. (23762)

FILLE ou femme demandée comme serveuse. Avec expérience, pour travail de soir. S'ad.: Restaurant Ritz, le soir après 7h.30 p.m. (23758)

30— EMPLOIS DEMANDES

COMMIS de bureau offre ses services pour travail sur dactylo, documents, factures, anglais, français. Tél.: 372-4740 (23648)

33— AUTOS, CAMIONS A VENDRE

AUBAINE!
AUSTIN 1968, America, 1100, en parfaite condition. S'ad.: 76 rue Elgin, Granby. (23073)

CHEVROLET Vega 1972, 3 vitesses au plancher, 5,000 milles, radio, propre, comme neuf. Cause de vente: Autre auto. Tél.: 378-5406 de 5 hres à 6 hres p.m. (23123)

AUTO Cadillac 1966, Fleetwood Brogam en parfaite condition, 4 pneus radiaux. Tél.: 378-2332 ou 378-4919 (23706)

AUTO Volkswagen 1970, propre, comme neuf en très bonne condition, $1,295. Tél.: 378-4661 (23709)

A VENDRE Volkswagen 1969, en bonne condition, cause de vente: retour en classe (étudiant). Tél.: 378-1189 après 5 hres p.m. (23718)

A VENDRE Triumph Spit Fire, 1967, très bonne mécanique. Tél.: 378-5958 (23720)

GRAND PRIX 1970, équipement de $1,250. 23,000 milles. Prix $3,500. Tél.: 378-5814 (23731)

AUTO Falcon 1965, bonne mécanique, peinture neuve, très bas prix. Tél.: 372-1059 (23736)

MERCURY 1961, Sedan, automatique, radio, servo-freins et direction. En parfaite condition. Aucune offre raisonnable refusée. Tél.: 378-1954 (23751)

37— MACHINERIES

A VENDRE: presse Gestetner; Couteau manuel 30"; Machine à plaques; Dactylo IBM; Brocheuses manuelles et électrique; Ainsi qu'autres items. Tél.: 378-9109 et sur semaine après 6 hres p.m. (23697)

A VENDRE Tracteur Massey-Ferguson, 10 forces, 9 vitesses avant, avec souffleur à neige. A servi que quelques heures seulement. Tél.: 378-4291 (23748)

38— MEUBLES NEUFS ET USAGES

AMEUBLEMENT DUFFERIN
372-3717
372-5598
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usagé. Attention: nous achetons tout ce qui s'appelle meubles: poêle, réfrigérateur dans l'usagé et payons comptant.
NEUFS si désiré.
Motocyclette BSA 650, 1970, en parfaite condition. (22693)

A VENDRE mobilier de chambre, très propre et solide, 3 mcx, fini noyer. Valeur $700. pour $250. Aussi table de salon Vilas, turquoise, valeur $100. pour $50. Tél.: 372-6853 (23535)

40— A VENDRE DIVERS

TOMATES A VENDRE
VENEZ cueillir vos tomates vous-mêmes chez M. Normand Gauvin dans le Rang Séraphine, l'Ange-Gardien.
Il ne vous en coûtera que 4¢ la livre avec vos contenants. Aussi concombres à vendre. Inf.: 293-6215 le soir ou à l'heure des repas. (23079)

MACHINE à crème glacée molle. Machine à mousse, grille pour hot-dog, plusieurs unités de réfrigération, air conditionné tous usages et à très bas prix. BIENVENUE REFRIGERATION LTEE, 215 St-Charles S. Tél.: 378-6281 (23095)

A VENDRE: Balayeuse de marque Compact; Trompette de marque Huttl; Mini-laveuse avocado Westinghouse. Tous comme neufs. Tél.: 378-5115 après 6 hres p.m. (23512)

RESERVOIR de 200 gallons avec fourneau et rayure de 6"; Machine à écrire de marque Underwood, long chariot; Beaucoup de bois second en parfait état. S'ad.: M. Josaphat Cusson. Tél.: 548-2102 Roxton Falls. (23679)

A VENDRE COLLECTION de cartouches anciennes et nouvelles, environ 200. S'ad.: M. Josaphat Cusson, Roxton Falls. Tél.: 548-2102 (23680)

42— VETEMENTS-LINGERIES

A VENDRE très belle robe de mariée avec voile. Grandeur 9-11. Prix raisonnable. Tél.: 372-5989 (23602)

A VENDRE robe-manteau d'automne et printemps, grandeur 10-11 ans, couleur orange brûlée. Payé $120. Laisserais à très bon prix. 1 an d'usure. Tél.: 378-1058 (23766)

43— BICYCLETTES, MOTOCYCLETTES

A VENDRE motocyclette Suzuki 125CC, 1,200 milles, prix $575. S'ad.: Marcel Bédard. Tél.: 378-5477 (23580)

Moto Suzuki 1971 modèle 125 de route, bas millage, en très bonne condition. Tél.: 378-4012 (23698)

A VENDRE moto Yamaha Enduro 125CC, 1971, 2,500 milles, d'usure. Tél.: 372-7914 (23752)

44— ARTICLES DE SPORT

A VENDRE 2 carabines 30-30 et 308. Tél.: 378-4116 (23717)

A VENDRE carabine 308, modèle 100 Winchester, semi-automatique avec télescope. En parfaite condition. S'ad.: 469 rue Rachel, Granby. (23750)

50— DEMANDE A ACHETER

TERRE demandée: Particulier achèterais petite ferme de 75 arpents environ, près de Granby, 10 milles ou plus. Bonne maison et grange. Bon comptant. Donnez votre adresse à: 539-3734 (23493)

DESIRE acheter coupe de bois mou (conifères) dans un rayon de 20 milles de Granby, de 50 à 100 acres. Tél.: 378-7382 (23693)

52— ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires
1ère et 2e hypothèques de $1,000 à $200,000
Taux à partir de 8%
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT
105, rue Bouchard
AGENT
Tél.: 378-7218, 372-1330
Achats—Ventes—Echanges
Badeau et fils, courtiers
(23305)

BREVETS D'INVENTION
MARQUE DE COMMERCE
DESSINS DE FABRIQUE
EN TOUS PAYS
MARION, ROBIC & ROBIC
2100, rue DRUMMOND
MONTRÉAL **Tél.: 282-2152**

notre patron



Pour les dames qui portent la coiffure haute, robe très pratique avec glissière très longue, en avant. Encolure en V. Tailles: 8 à 18 ans.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix de $1.00 en argent (non en timbres) à: SERVICE DES PATRONS, La Voix de l'Est, 136, rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (en lettres moulées de préférence), vos noms adresse ainsi que la grandeu desirée et le numéro du patron Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez verifier si vos lettres sont suffisamment affranchies. Il faut compter de trois semaines à un mois pour la livraison.

60— PERDUS OU TROUVES

PERDU porte-monnaie de cuir rouge contenant: Papier de conséquence, clés d'auto et de maison, permis de conduire, papiers d'assurance ainsi qu'une somme considérable d'argent. Grosse récompense à celui qui rapportera le tout, sinon aimerions avoir au moins les papiers importants, apportez au Marché Union, rue St-Jacques, Granby. Tél.: 378-6918 (23749)

66— BOIS, MATERIAUX

A VENDRE bois de chauffage en bel érable. Tél.: 378-6640 (23625)

GROS LOT DE BOIS - Pruche équarrie à la hache, incluant poutres de 6" x 6", gros madriers 4" x 4" etc. Plus de 1800 pieds de bois. Plus de 125 ans. Tout le lot $300.00. Tél.: 378-8437, le soir 372-4213 (23716)

SPECIAL
PARTICULE pressée "Presswood" $1.99 la feuille et plus.
CLAPBOARD de Masonite 9" et 12" à partir de $250.00 M'
ARBORITE 4 x 8, ou équivalent $11.99 la feuille.
PIN rouge à charpente $100.00 et plus M'
SCIE Skill 7 1/4 avec 3 lames $44.95
PORTE 1 3/4 ext. en pin $6.00 chacune.
Maurice Bourgeois Inc.
Napierville
245-3322
(23725)

A VENDRE bois d'érable débité en 16" et 12". Tél.: 378-4764 ou 378-5501 (23735)

67— ANTIQUITES

SET de chambre à coucher, 3 bureaux à son état naturel. Très propre. Tél.: 469-2462 St-Césaire. (23702)

72— AUTONEIGES A VENDRE

J.J. FONTAINE
AUTONEIGES
ST-DAMASE
AUTONEIGES usagées à vendre:
Ski-Roule, '67, 15 forces pour: $175., Sno-Jet, '68, 19 forces pour: $275., Sno-Jet, '69, 19 forces pour: $300., Sno-Jet, '70, 22 forces pour: $350., Sno-Jet, '71, 19 forces pour: $425., Bombardier, '70, 12 forces pour: $300., Yamaha, '71, SL-338 pour $525., Yamaha, '71, SS-338 pour $550., Moto Yamaha, '72, 125CC, 1,250 milles pour: $625.
AUSSI beaucoup de motoneiges 1972 vendues à très bon prix avec garantie pour la saison. Tous les modèles Yamaha 1973 en montre. Plan de financement, vous adresser à votre vendeur Yamaha pour la région. J.J. FONTAINE autoneiges, 241 Principale, St-Damase, P.Q. Tél.: 797-3377 (ouvert tous les soirs, 7 jours par semaine). (23618)

A VENDRE Sno-Jet 1969, en très bonne condition, 19.5 forces. Prix $285.00. Tél.: 378-8931 (23630)

A VENDRE motoneige Mini-Boa, 19 forces, comme neuve, valeur $650. pour $300. Tél.: 378-8923 (23636)

73— ANIMAUX

A VENDRE
JUMENT 5 ans Appaloosa, pur-sang, enregistrée ainsi que cheval Pinto 8 ans. Les deux avec selle et bien domptés. S'adresser: 378-7178 (22430)

A VENDRE: 2 chevaux de selle; 1 jument et un Gelding. Très bien domptés pour dames et enfants. Prix à discuter. Tél.: 372-7509 (23579)

A VENDRE poney mâle, 5 mois. Prix $30. Tél.: 372-7329 (23628)

POULICHE d'un an et demi à vendre. S'ad.: 372-1621 après 5 hres p.m. (23634)

EPAGNEULS Cokers blonds, 2 1/2 mois, mâles, enrg.; Daschund à poils longs, femelles, 15 mois, enrg. Tél.: 469-2462 St-Césaire. (23691)

A VENDRE pour congélateur: Gros veaux de lait entier ou moitié, à prix compétitif. Inf.: 539-2599 après 6 hres p.m. à St-Joachim. (23719)

A VENDRE chiens American Cocker Spaniel, pursang, enregistrés, 8 semaines piqûre. Blonds. 3 mâles et 1 femelle. Tél.: 378-5629 (23755)

74— DIVERS

CULTIVATEURS de Granby et des Cantons de l'Est, Unissons-nous, travaillons ensemble, éliminons les intermédiaires! Plusieurs particuliers intéressés à acheter des Quota de lait industriel, Quota de lait nature, troupeau laitier au complet. équipement laitier Bulk-Tank. Payerai le plus haut prix au Québec et nous payons comptant. Ecrivez-nous à C.P. 4, Limoilou, P.Q. (23521)

DEPOSITAIRE d'aspirateurs Filter Queen et aussi variétés de tous genres. S'adresser Paul Lapalme 202 boul. Boivin Granby, tél.: 372-7832 (23666)

77— MOTEURS-EMBARCATIONS

A VENDRE remorque à essieu tandem pour bateau, convertie en remorque pour 4 autoneiges.
AUSSI essieu pour fabrication de remorque. S'ad.: Marc Ménard. Tél.: 378-4053. (23664)

A VENDRE remorque (trailer) à prix raisonnable. Tél.: 372-4654 (23671)

Carrières et Professions

COMPTABLE

PRIX DE REVIENT

Demandé par manufacturier de textiles des Cantons de l'Est. Expérience des textiles de préférence, mais non essentielle. Devra avoir au moins 2 ans d'expérience et étudier pour l'obtention du diplôme R.I.A.

Doit consentir à assumer des responsabilités et avoir de l'initiative. Salaire selon instruction et expérience.

Ecrire ou appeler le directeur du personnel.

BURLINGTON INDUSTRIES (CANADA), LTD.
130 boul. ST-JOSEPH LACHINE, QUÉ.
637-5841 poste 36-46

(23609)

HÔPITAL DES LAURENTIDES
l'annonciation comté de Labelle P.Q. 819-275-2118

RECHERCHE:
A. - UN (E) DIRECTEUR (TRICE) DES SOINS INFIRMIERS:
Hôpital de 600 lits avec section général, situé dans la région des Laurentides, desservant une population de 250 mille âmes et dont le territoire est divisé en sept (7) secteurs sous la responsabilité d'une équipe multidisciplinaire pour les soins psychiatriques du malade en traitement interne et externe.

FONCTIONS:
Sous l'autorité du directeur général, il (elle) est responsable du contrôle et du fonctionnement de son service, de la discipline, de l'évaluation de son personnel et du contrôle budgétaire.

QUALIFICATIONS:
- Baccalauréat en sciences infirmières ou une expérience jugée équivalente. Post-scolaire en psychiatrie souhaitable.
- Expérience de quelques années à un poste administratif au service des soins infirmiers.

TRAITEMENT:
Selon les normes du ministère des Affaires sociales.

B.- ARCHIVISTE MÉDICAL CHEF:
Qualifications requises: Diplôme d'archiviste médical. Un minimum de 5 ans d'expérience.

C.- BIBLIOTHÉCAIRE PROFESSIONNEL (LE):
Qualifications requises: Diplôme en bibliothéconomie (niveau universitaire)
Faire parvenir "curriculum vitae" à:

Directeur du personnel
Hôpital des Laurentides
L'Annonciation, Comté Labelle, Qué.

(23608)

Cowansville

1— PROPRIETES A VENDRE

DEVELOPPEMENT SOGECO inc. — Nouveau centre communautaire St-Léon — TERRAINS & MAISONS à vendre comptant à discuter — Prêts SCHL. Tél.: 263-2912 ou 263-4403 (23501)

MAISON à vendre à Dunham, rue Principale 8 pièces, garage, 196' long et 100' de façade. Cause de vente: Mortalité. Tél.: 295-2235 (23747)

BUNGALOW à vendre coin Yamaska et Principale, Cowansville. Réfrigérateur plus poêle, laveuse-sécheuse, laveuse de vaisselle inclus. Sous-sol fini. Tapis mur à mur. Avec car-port et garage. Prix à discuter. Tél.: 372-6010 (23553)

16— LOGEMENT A LOUER

LOGIS à louer de 5 1/2 pièces, situé 221 rue Québec, Cowansville. Tél.: 296-4747 (23742)

33— AUTOS, CAMIONS A VENDRE

A VENDRE Ford Bronco 1966 avec traction sous les 4 roues. Tél.: 263-3166 jour et 298-5243 soir. (23663)

73— ANIMAUX

CECILLIA RANCH:
Pension pour chevaux. Eclairage extérieur. Parc d'entraînement. Salle de séjour. Tack room. Endroit tranquille pour pratiquer votre sport. Pension et foin fournis pour $30. par mois. Tél.: 263-1334 ou 538-5986 après 6 hres p.m. (23669)

Waterloo

1— PROPRIETES A VENDRE

MAISON 8 pièces avec garage, grand terrain de 162' x 85'. A quelques pas des limites de Waterloo. Tél.: 539-2555 (23637)

4— PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

WATERLOO: Règlement de succession. 2 immeubles à vendre dont 1 de 6 logis et l'autre de 3 logis. Bâtisses solides situées rue Principale. S'ad.: 80 Bradford, Granby. Tél.: 372-4014 (23647)

7— COMMERCES A VENDRE

GARAGE
BELANGER
OUTILLAGE complet et inventaire de pièces. Très bonne clientèle. Tél.: 539-2484 (23192)

10— TERRAINS A VENDRE

TERRAIN à vendre avec puits artésien et fosse septique. S'ad.: Gérard Robert, R.R. 2, Waterloo. Tél.: 539-3830 après 5 hres p.m. (23633)

27— MACHINERIES

A VENDRE PEPINE sur roues avec loader avant, moteur diesel 6 cylindres. Prix $2,000. Tél.: 539-3581 (23673)

41— A VENDRE OU A ECHANGER

A VENDRE ou à échanger: Radio AM-FM Hitachi combiné avec table tournante et enregistreuse "Akai" et écouteurs stéréo. Acheté depuis 2 mois. De très grande qualité. Prix payé $900. Echangerais pour tente-remorque. Tél.: 539-0291 (23712)

43— BICYCLETTES, MOTOCYCLETTES

YAMAHA 1972, Mini Enduro, 60CC, 85 milles d'usure, $375. S'ad.: 119 rue Taylor. Tél.: 539-3330 (23448)

Farnham

1— PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE maison en brique, 2 étages avec baie vitrée, pouvant faire 2 logis, chambre de bains dans le bas et le haut. Système chauffage eau chaude, Garage. Conditions à discuter. Pas d'intermédiaire. Située 827 Yamaska Est, Farnham. Tél.: 293-4615 ou 293-4596 (23392)

16— LOGEMENTS A LOUER

LOGIS duplex de 5 1/2 pièces à louer avec sous-sol. Libre 1er novembre. S'ad.: 201 Magenta-E., Farnham. Tél.: 293-4151 (23722)

28— FILLES, FEMMES DEMANDEES

BARMAID demandée avec expérience, logée si désiré. Inf.: 296-4365 (frais virés). (23244)

73— ANIMAUX

PENSION pour chevaux, au mois, écurie neuve. Inf.: 293-5173 (23754)

AU PIGNON ROUGE
Pour noces, banquets ou tous genres de réceptions.
Prix modique.
S'adresser; au:
PIGNON ROUGE,
Ex. Guilaine
Chemin St-Paul,
Granby
Tél. 378-1537
(23713)

ENCAN

pour
HANS JOACHIM SCHULZE
Rue Nord, dans le village de CLARENCEVILLE, Co. Missisquoi MERCREDI LE 27 SEPTEMBRE 1972, à 1 hre précise.
SERA VENDU: vaches HOLSTEIN de Choix toutes claires au test fédéral et incluant 10 PURSANG enregistrées avec papiers. Ce troupeau comprend 7 bonnes vaches fraiches vêlées — 10 autres devant mettre bas sous peu — et le reste en tout temps de l'année. Ce très bon troupeau d'animaux laitiers a une production moyenne de 14,200 lb. Toutes ces femelles sont saillies par insémination artificielle. Le Quota de Lait Nature sera vendu comme suit: Consommation: 1,169 lb par jour, Transformation: 230,253 lb.
MACHINERIE: un TRACTEUR diesel International No B-250 avec chargeur sur le devant muni de fourche à fumier et de pelle à neige et à gravier; Semeuse International NEUVE à 13 disques combinée pour engrais chimique et avec att. 3 pts; Charrue-déclencheuse International à 3 raies avec att. 3 pts; Epandeur à fumier International d'une capacité de 140 minots sur prise de force; Moulin à faucher Merkl sur att. 3 pts; Groppeur sur att. 3 pts; Herse à roulettes Massey-Ferguson 16 X 32 avec att. 3 pts; Remorque à 2 roues; Herse à finir à 4 sections; Installation d'étable pour 20 vaches avec stalles pour taureaux; BULK TANK DeLaval d'une capacité de 5,461 lbs avec laveuse automatique qui sera vendue séparément; PIPELINE DeLaval presque NEUF avec lavage automatique, installation pour 48 vaches et 4 unités; Réservoir à eau chaude; Réfrigérateur; 10 arpents de blé d'inde sur le champ; 8,000 balles de très BEAU FOIN fait AVANT le 15 JUILLET; 2,000 balles de paille; et quelques autres articles.
CAUSE de l'ENCAN: TRANSFERT DANS L'ELEVAGE D'ANIMAUX A BOEUF CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE. Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE, enc. bil. lic.
1274 rue Sud, Cowansville,
Tél.: 263-0670 ou 263-1434
(23682)

LES TAPIS CA NOUS CONNAÎT!
25 ANS DE SERVICES PROFESSIONNELS
SERVICE RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL ET À NOTRE PLAN
NETTOYAGE TAPIS, MÈUBLES, MURS
VENTE — INSTALLATION TAPIS, DRAPERIES, COUVRE-LITS, ETC.



RÉPARATION DE TOUS GENRES DÉCORATION INTÉRIEURE
VOYEZ LA SALETÉ EXTIRPÉE D'UNE SEULE OPÉRATION APPELEZ-NOUS IMMÉDIATEMENT
Horner Rug Cleaning
A. HORNER, propr.
32 LANSDOWNE GRANBY TEL.: 372-5907

St-Césaire

12— CHALETS A VENDRE

CHALET à vendre à Adamsville, face à la rivière près Plage Magenta, 4 pièces meublés, électricité, grand terrain. Prix $3,500. Aussi chaloupe et rames à vendre $15. Tél.: 469-3950 (23756)

29— SERVICE DOMESTIQUE

FILLE ou femme sérieuse demandée pour travail général de maison privée. Sachant cuisiner, avec expérience. 6 jours par semaine. Nourrie, logée. Chambre seule. Bon salaire. Tél.: 469-2449 (23674)

32— GARDERIE D'ENFANTS

ROUGEMONT: garderais enfants de 5 mois à 3 ans à la journée ou à la semaine. Tél.: 469-2002 (23662)

38— MEUBLES NEUFS ET USAGES

A VENDRE machine à coudre portative, points droits et zig-zag, en parfaite condition, 4 ans d'usage. Tél.: 469-2354 (23721)

St-Hyacinthe

74— DIVERS

LA TROUPE Hozanna: Chanteurs, chanteuses intéressés à faire partie du spectacle Hozanna. Tél.: 772-2229 ou 772-2281 (23599)

MAISON À VENDRE
Bungalow situé rue Beaumont, Cowansville, près de la polyvalente, aréna et centre culturel.
Pour inf.: 263-2730
M. J. CHAMPIGNY, Contracteur
(23763)

ENCAN

pour
HECTOR et REJEAN LUSSIER
448 chemin du Ruisseau, ST-JACQUES-LE-MINEUR, Co. Laprairie. MARDI LE 26 SEPTEMBRE 1972 à 1 HRE PRECISE
SERA VENDU: 49 têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires au test fédéral.
Ce troupeau comprend 39 bonnes vaches dont quelques-unes fraiches — d'autres devant mettre bas sous peu — et le reste en tout temps de l'année; 7 belles taures de 14 mois (ouvertes); 1 génisse; 1 bon taureau CHAROLAIS de 26 mois; et 1 jeune taureau de 5 mois — très bon sujet d'élevage.
Le Quota de Lait nature, consommation: 600 lb par jour AUSSI: un BULK TANK Champion d'une capacité de 500 gals — très propre; 4 chaudières de trayeuse Surge; 2 Epandeurs à fumier International d'une capacité de 150 minots chacun sur prise de force et avec côtés à ensilage.
CAUSE de l'ENCAN: Abandon de l'industrie laitière
CONCITIONS: Comptant ou Prêt de banque
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE, enc. lic. bil.
1274 rue Sud, Cowansville, P.Q.
Tél.: 263-0670 ou 263-1434
(23681)

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de:
DAME LISE BESSETTE FOURNIER—MENAGERE
(Les Entreprises R. M. Enrg.
47 St-Charles Nord, Granby, P.Q.
Des soumissions accompagnées d'un chèque visé, représentant 10% de l'offre à titre d'arrhes, seront reçues au bureau du syndic soussigné, jusqu'à jeudi, le 28 septembre 1972 à 10.00 heures A.M. pour l'achat des actifs ci-après décrits.

LOT NO. 1 Cabane à outils 8 X 9 en bois	$150.00
LOT NO. 2 Fardier	$2,000.00
LOT NO. 3 Charrue à neige	$50.00
LOT NO. 4 Soudeuse	$100.00
LOT NO. 5 3 Scies mécaniques —Homelite reconditionnées à neuf	$300.00
LOT NO. 6 1 Machine à additionner électrique Olivetti	$100.00
LOT NO. 7. Casques protecteurs	$21.00
LOT NO. 8 Pesée en ciment — Table attache remorque réservoir à camion — râteau	$100.00

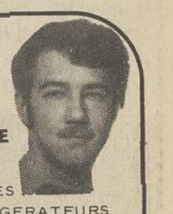
CONDITIONS DE LA VENTE
1. Seules les enveloppes scellées portant la mention "Soumission Dame Lise Bessette Fournier" seront acceptées.
2. Des soumissions pourront être faites pour chacun ou tous les lots ensemble.
3. Comptant ou à tels termes acceptables aux inspecteurs et au syndic, qui se réservent le droit de rejeter toutes les soumissions.
4. Toutes taxes découlant de la vente des actifs seront à la charge de l'acquéreur.
5. Les acquéreurs prendront possession des actifs à leur frais, après examen et sans aucune garantie de la part du syndic.

INSPECTIONS DES ACTIFS
Les actifs des lots No. 1,2,3,8 pourront être examinés en s'adressant à M. Normand Fournier, 47 rue St-Charles Nord, après 5 heures p.m.
Pour les lots No. 4,5,6,7, s'adresser au bureau du soussigné.
OUVERTURE DES SOUMISSIONS
L'Ouverture des soumissions aura lieu, le jeudi 28 septembre à 10.00 heures A.M. au bureau du syndic soussigné, 74 rue Court à Granby et les soumissionnaires ainsi que les inspecteurs sont priés d'y assister.
DATE DE GRANBY, ce vingtième jour de septembre 1972.
74 rue Court,
Granby, P.Q.
Tél: 372-3347
PHILIPPE A. JOLIN C.A.
SYNDIC
(23733)

A&W
OUVERT TOUT L'HIVER
Avons besoin de personnel possédant les qualités suivantes
• DÉSIRE TRAVAILLER • BONNE SANTÉ
• SOUPLESSE • ÉNERGIE • VITESSE
• 18 ANS À 32 ANS, FILLE ou MARIÉE
TRAVAIL LE SOIR
aimerait vous rencontrer
777 PRINCIPALE, GRANBY
(23225)

Pour des résultats rapides
AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE
La Voix de l'Est

Commerce de chips et bonbons en gros. Très peu de capital requis.
Tél: 378-7179
23659

AM SERVICE MENAGER
378-1704
ALAIN MORIN, propr.
7 ans d'expérience
REPARATION DE


• POELES
• REFRIGERATEURS
• LAVEUSES
• SECHEUSES
DE TOUTES MARQUES
OUVRAGE GARANTI
320 STE-ANGEL F GRANBY, QUE.

ENCAN

CHEZ
JEAN-BAPTISTE PROULX
Rang St-Pierre 1 mille du village St-Zéphirin
Jeudi le 28 septembre 1972 à 1 hre. précise.
SERA VENDU: Très bon troupeau Holstein comprenant 28 vaches à lait, 8 taures de 1 1/2 an saillies 3 veaux du printemps 1 boeuf 2 ans bon reproducteur Quota de lait industriel mise en marché et subside de 187,251 lbs. Installation d'étable comprenant: 20 buvettes 1 charriot à fumier 1 frigidaire 20 bidons, 2 couloirs, 1 installation de trayeuse Co-op avec compresseur, 3 unités à terre.
MACHINERIE:1 Tracteur Farmhall H au gaz avec chargeuse 1 tracteur International B 250 diesel avec charrue 2 raies Int. 1 charrue trainante 3 raies Int. 1 épandeur à fumier Farham 150 minots à prise de pouvoir, 2 ans usage 1 herse à finir 1 moulin à faucher Int. 1 râteau fileur Oliver 1 conditionneur New Holland 1 presse à foin Case 2 ans d'usage 1 monte-balle 28 pieds avec moteur 2 voitures plateforme 16 pieds 1 remorque 2 roues 1 herse à ressorts, 3 panneaux Case 1 an d'usage 1 épandeur à chaux 2 roues Oliver 1 lame à tracteur Lessard 1 herse à disques 14-14 Int. 1 semoir combiné M.F. 1,700 balles de foin 900 balles de grain vert 500 sacs avoine 700 balles de paille. 1 stock de hangar trop long à énumérer.
La terre est aussi à vendre.Conditions: argent comptant ou prêt de banque accepté.
Information: Bertrand Lefèbvre St-Elphège, Atchez Parenteau St-Gérard
Paul Bernard
encanteur
St-Pie co. Bago

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
GREFFE DES DIVORCES
DISTRICT DE MONTREAL
NO: 12233
COUR SUPERIEURE
JOYCE THISDALE, demeurant et domiciliée à Sherbrooke, district de St-François,
Requérante
vs
LEONARD BROCK, de domicile et résidence inconnus,
Intimé

AVIS

PAR ORDRE DE LA COUR:
L'intimé est par les présentes requis de comparaître dans un délai de 30 jours à compter de la dernière publication. Une copie de la requête en divorce a été laissée au bureau du Protonotaire de la Cour Supérieure de Cowansville à son intention.
Prenez de plus avis qu'à défaut par vous de signifier et de produite votre comparution ou votre défense dans les délais susdits, la demanderesse procédera à obtenir contre vous, par défaut, un jugement de divorce.
COWANSVILLE, ce 14e jour de sepetembre 1972.
Protonotaire de la Cour Supérieure
BOURASSA & BELISLE
GAGNE & GUAY, avocats
331, Principale,
Granby, Québec.
(No 23443)

VENTE DE PROMOTION

ARSHIRE
Des Clubs de BEDFORD — ST-HYACINTHE — ST-FRANCOIS
VENDREDI le 29 septembre '72 à 1h. 30 précise.
chez
ROLAND BEAUDRY
Chemin Canaan Granby,
Cté Shefford.
SERONT VENDUES: 40 belles taures et jeunes vaches — toutes fraiches vêlées ou prêtes à vêler.
SELWOOD BETTY'S COMMANDER (référence): 2 de ses filles seront vendues.
SELWOOD ROYAL WELCOME (référence): 2 de ses filles seront vendues et 5 sont en gestation par lui.
DONHOLM COMMANDER JACK'S CHOICE (référence): 7 de ses filles seront vendues et 3 sont en gestation par lui.
* Une fille de ROYAL WELCOME a produit, à 2 ans, 13,316 lbs de lait et 476 lbs de gras.
* Le B.C.A. des mères: jusqu'à 202 — 194.
* La taure de 1 an "GRANDE CHAMPIONNE" à St-Hyacinthe en 1971 sera vendue.
* La "Grande CHAMPIONNE RESERVE" à Brome en 1970 sera vendue.
* Sera aussi vendue, une fille de MEREDITH DOLMEN, père de Meredith Dolmen Josette, laquelle a obtenu une formidable prix lors de la vente du troupeau Meredith.
Cette femelle provient d'une vache "Excellente", plusieurs fois "GRANDE CHAMPIONNE" et à plusieurs reprises "Championne" pour le "MEILLEUR PIS" de toutes races.
* 3 femelles sont en gestation par Dolmen.
Pour informations: ROGER BEAUDRY, président, GRANBY RON ENRIGHT, secrétaire, BROMONT.
CONDITIONS: COMPTTANT ou PRET de BANQUE Pour CATALOGUE, informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE, enc. lic. bil.
1274 rue Sud, Cowansville.
tel: 263-0670 ou 263-1434
(23688)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
GREFFE DES DIVORCES
DISTRICT DE MONTREAL
NO: 11548
COUR SUPERIEURE
BEVERLEY VLUE COUSENS, demeurant et domiciliée à Montréal district de Montréal,
Requérante
vs
DOUGLAS COUSENS, de domicile et résidence inconnus,
Intimé

AVIS

PAR ORDRE DE LA COUR:
L'intimé est par les présentes requis de comparaître dans un délai de 30 jours à compter de la dernière publication. Une copie de la requête en divorce a été laissé au bureau du Protonotaire de la Cour Supérieure de Cowansville, à son intention.
Prenez de plus avis qu'à défaut par vous de signifier et de produire votre comparution ou votre défense dans les délais susdits, la demanderesse procédera à obtenir contre vous, par défaut, lun jugement de divorce.
COWANSVILLE, ce 14e jour de septembre 1972.
Protonotaire de la Cour Supérieure
BOURASSA & BELISLE.
GAGNE & GUAY, avocats
331, Principale,
Granby, Québec.
(No 23442)



CORDEAU
(Mme Raoul)

A Granby, le 22 septembre 1972 à l'âge de 62 ans, est décédée Mme Raoul Cordeau née Claire Brunelle et demeurant rue Bernard, à Granby. Les funérailles auront lieu lundi, le 25 septembre. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire
J.-A. LeSieur
855, rue Principale
Granby

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés chaque soir de 5 à 7 heures. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Jean-Laurent Guérin (Solange), M. et Mme Denis Paquette (Michelle), M. et Mme Marcel Paré (Lise) et M. Jean Cordeau, tous de Granby; ses frères et soeurs: M. et Mme William Enright, de Bromont; M. et Mme Roméo Reid, de Bromont; M. et Mme Laurian Paquette, de Lachine; M. et Mme William Wagner, de Granby; M. et Mme Gérard Reid de Granby; M. et Mme Jean Binette, de Ville de Lasalle; ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Emile Cordeau, de Waterbury, Conn.; M. et Mme Jean Labrecque, de Newport, Vt.; M. et Mme Roland Cordeau, de Farnham; M. et Mme Ulysse Lafrance de Granby; M. et Mme Jean-Pierre Marc-Aurèle, de Waterbury, Conn., ainsi que M. et Mme Nazaire Marc-Aurèle, également de Waterbury, ses sept petits-enfants, ses neveux et nièces.

NECROLOGIE
TOUS LES JOURS A CHEF, MIDI ET DIX
J.A. LeSIEUR ENR.
RESIDENCES FUNÉRAIRES
372-3309
GRANBY



BAZINET
(M. Alphonse)

A Sherbrooke, le 20 septembre, à l'âge de 59 ans, est décédé M. Alphonse Bazinet, époux de Jeannette Arbour, demeurant à 219, rue Desjardins, à Granby. Les funérailles auront lieu samedi, le 23 septembre. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire

J.A. LeSieur
855 Principale
Granby

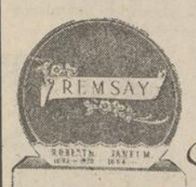
pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 3 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Réal Cholette (Micheline), de Granby, M. et Mme Patrice Drapeau (Ginette), de Granby, M. Jean-Serge Bazinet, de Granby; un petit-fils, Eric; ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme veuve Paul Châlain, de Granby, M. et Mme Ernest Arbour, de Granby, M. et Mme Ovila Maillé, de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

BEAUREGARD
(M. Léon)

A Rougemont, subitement, le 22 septembre 1972, à l'âge de 51 ans, est décédé M. Léon Beauregard, époux de Corona Sévigny. Les funérailles auront lieu lundi, le 25 septembre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires J. et R. Poirier, à Saint-Césaire pour se rendre en l'église Saint-Michel, de Rougemont, où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière paroissial.

DIRECTEURS DE FUNERAILLES
GIRARDOT & MENARD LTEE
BUR. 225 PRINCIPALE TÉL: 372-4498

Pour un monument de qualité voyez votre représentant
STALMARK ROCK OF AGES


Tous nos monuments sont garantis
LETTRAGE - RÉPARATION
VENTE - INSTALLATION
Granby Granite Enr.
ANDRE MENARD, propr.
451 Dufferin Granby 372-7729

Où aller pour acheter des meubles?

La firme Harvey et Racine Inc. a vingt-cinq ans et veut que la population participe à cet heureux anniversaire en bénéficiant non seulement de l'expérience acquise au cours de ce quart de siècle, mais encore de prix exceptionnels dus au volume des achats de la maison et à une politique soigneusement établie.

Qui ne se souvient de Harvey et Racine, à l'époque où le magasin était situé rue Centre, à Granby? Déjà, la réputation de la maison était établie et, cependant, la clientèle ne pouvait pas bénéficier de l'accueil qu'elle a maintenant, faute d'espace.

En 1961, la direction de la maison décidait de faire construire un magasin Chemin de Roxton, à la sortie de la ville. Qui n'a pas alors crié aux fous! Comment, MM. Jean-Paul Racine et Laurent Forand pouvaient-ils à ce point manquer de jugement et se retirer à la campagne?

Et le magasin fut ouvert. Il avait alors 16,000 pieds carrés de superficie, une immense vitrine donnant vue sur les meubles disposés à l'intérieur, un vaste stationnement pour les voitures des visiteurs.

Les curieux sont venus voir ça, puis ils sont revenus en clients. Depuis, les Granbyens, jeunes et moins jeunes, ont pris l'habitude de magasiner "en campagne" lorsqu'ils veulent se meubler ou rajeunir leur intérieur.

En 1967, Harvey et Racine relevait un second défi. Alors que "dans le meuble" les ventes étaient partout en récession, la maison procédait à un agrandissement et doublait la superficie de l'édifice, la portant à 32,000 pieds carrés.

Comme bien l'on pense, l'investissement était énorme, mais parce que plus de marchandises étaient exposées, plus étaient entreposées les ventes s'accéléraient et le volume aidant, les avantages allaient de pair. On entre, on choisit, on réalise la transaction et, dans un temps record, le mobilier ainsi acquis est installé dans la maison. Rarement besoin de "placer une commande spéciale" les stocks de la maison permettent une satisfaction rapide du client le plus difficile, à des prix compétitifs".

Mais ce que la clientèle apprécie au plus haut point, c'est l'esprit de responsabilité totale de Harvey et Racine et le service offert à la clientèle par un personnel de vente qualifié et se tenant sans cesse au courant des dernières modes ou améliorations dans ce domaine complexe, allant du bois au rembourrage, en passant par l'électronique, l'appareillage ménager électrique et le meuble du premier âge.

Six vendeurs se tiennent constamment à la disposition des visiteurs qui circulent librement dans le magasin, en semaine de 8 heures 30 à 6 heures du soir, le jeudi et le vendredi de 8 heures 30 à 9 heures, et le samedi de 8 heures 30 à 5 heures.

Dans le bureau répondant aux appels téléphoniques et assurant l'administration de la maison deux employés: un comptable et son assistant dont la voix accueille le client qui appelle pour une information ou une demande de service après vente.

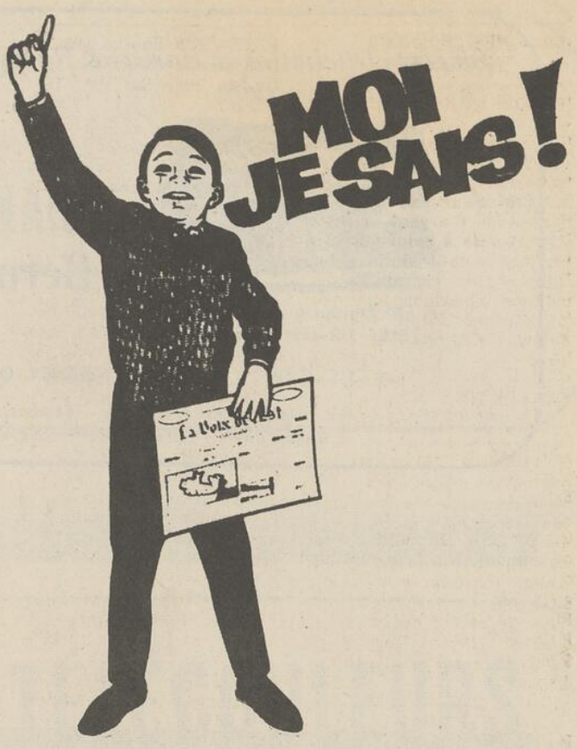
Les deux employés de l'entrepôt sont chargés de recevoir la marchandise, de la déballer et de l'installer dans le magasin. Ainsi, ils apprennent à tout connaître du meuble vendu chez Harvey et Racine. Certains, après un certain temps deviennent vendeurs.

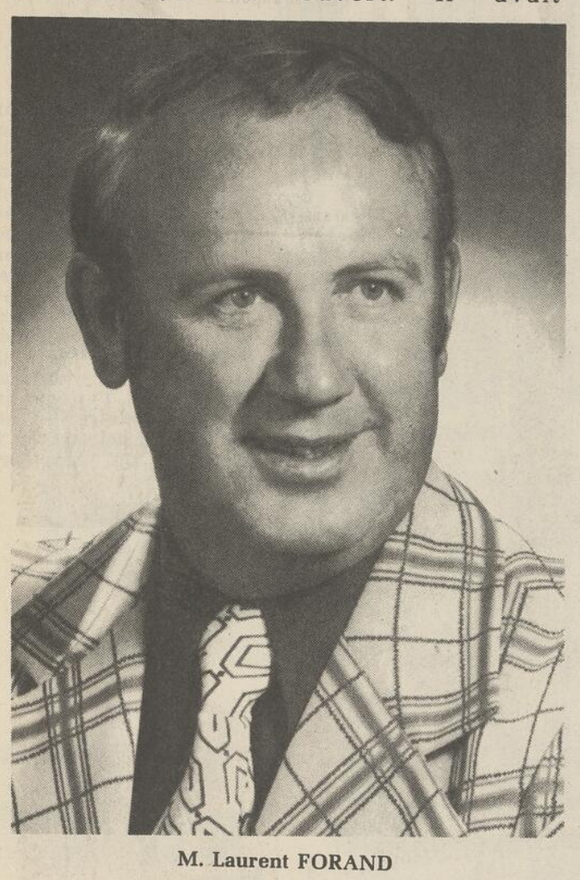
Les trois autres employés de la maison sont les deux camionneurs qui assurent les livraisons, et le poseur de tapis, dont nombre de clientes apprécient les conseils judicieux pour l'entretien de leur nouvelle acquisition.

Si vous n'êtes pas allés chez Harvey et Racine depuis un bout de temps, allez y faire un tour, en passant, en ami. Depuis janvier, dernier, de nombreuses transformations ont été faites.

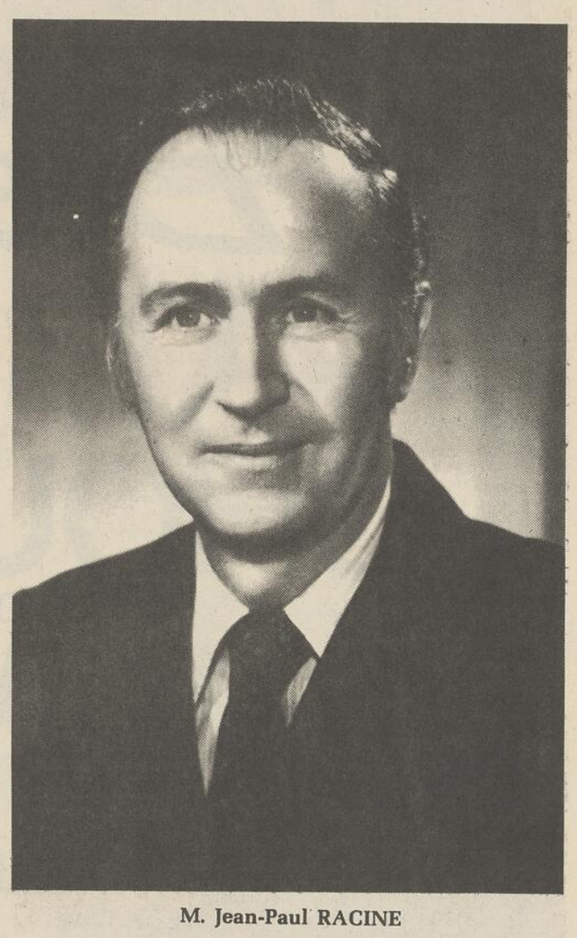
Ainsi pour la présentation des meubles de chambre à coucher une quarantaine de cellules ont été montées qui permettent d'évaluer l'atmosphère du mobilier, le mettant en valeur en lui donnant un "fini" que seule une telle disposition peut rendre.

Cela vaut vraiment le déplacement. Et si vous prévoyez faire prochainement des changements chez vous, cela devient indispensable.





M. Laurent FORAND



M. Jean-Paul RACINE

VENTE 25IÈME ANNIVERSAIRE

Chez Harvey et Racine chemin Roxton, voyons!

Nos hommages à la direction et au personnel de Harvey & Racine Inc. pour ce 25ème anniversaire d'excellent service, nous sommes fiers de compter sur cette entreprise de distribution d'appareils

Westinghouse

Westinghouse Canada Ltée

Nous sommes heureux de souligner le 25ème anniversaire de Harvey & Racine où vous trouvez toujours la gamme complète d'appareils ménagers

Inglis

John Inglis Compagnie Ltée

CLIFF DOUCET, représentant

5560 PARÉ
MONTRÉAL

Félicitations à Harvey & Racine Inc.
à l'occasion de son 25e anniversaire

LES APPAREILS
MOFFAT

MOFFAT LTÉE
Montréal, P.Q.

Sincères félicitations
à la direction et au personnel
de Harvey & Racine Inc.
pour le magnifique travail et le
succès remporté au cours des vingt-cinq
dernières années.

ZENITH ®

La qualité doit y être pour que le nom soit apposé

ZENITH RADIO CORPORATION

5680, rue Paré
Montréal

Sincères félicitations à Harvey & Racine Inc.
en ce 25e anniversaire



70 Principale — C.P. 104
TELS: 372-4431 — 372-4574

Gérard Racine & Fils Inc.

COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉÉS

GRANBY, QUE.,

Feu — Interruption des affaires — Cambriolage — Glaces — Automobile — Vol avec violence
Risques divers — Assurance combinée pour résidence — Assurance combinée Mercantile

LA VENTE D'ÉTÉ ARCHI-CHOUETTE DE SIMMONS



ENSEMBLE CONTESSA® QUEEN-SIZE

Ensemble de 3 pieds et 3 pouces	SOLDE:	$134.50
Ensemble de 4 pieds et 6 pouces	SOLDE:	$154.50

EN SOLDE: $179.50

Matelas *ou* sommier à ressorts
3′ et 3″ Prix courant suggéré: $94.95 **SOLDE: $69.50** chacun
4′ et 6″ Prix courant suggéré: $104.95 **SOLDE: $79.50** chacun

Au cours d'épreuves pour démontrer ses qualités, le Contessa a subi 200,000 fois un choc de 250 livres, soit un traitement plus dur que n'importe quel matelas subira pendant toute sa durée normale! Voilà un ensemble de première qualité qui vous fait faire des économies archi-chouettes!

- Revêtement Micro-Quilt® à envers mousse
- Rembourrure épaisse et luxueuse Simflex® de chaque côté
- 312 ressorts Adjusto-Rest* pour vous donner la fermeté voulue
- Bordure Sim-Gard* pour un confort accru sur toute la largeur du matelas
- Utilisez le sommier assorti pour plus de confort.

ON PEUT AUSSI SE PROCURER L'ENSEMBLE CONTESSA FIRM

Feutre léger et section centrale ultra-ferme qui donne un meilleur support.

Ensemble de 3 pieds et 3 pouces **SOLDE: $114.50**
Ensemble de 4 pieds et 6 pouces **SOLDE: $134.50**

Matelas Queen-Size *et* sommier à ressorts SOLDE: $159.50

Matelas *ou* sommier à ressorts
3 pieds et 3 pouces **SOLDE: $59.50**
4 pieds et 6 pouces **SOLDE: $69.50**

LIT CONTINENTAL GARLAND QUILT* À DESSUS PIQUÉ

Matelas de 3 pieds et 3 pouces, sommier à ressorts et pattes

SPÉCIAL DE LA VENTE ARCHI-CHOUETTE $89.50



- Feutre léger à motifs de volutes
- Ressorts Adjusto-Rest exclusifs à Simmons
- Choix possible de têtes et de bases de lit moyennant supplément

SOFA-LIT HIDE-A-BED® ASTRAL



- "La chambre d'amis" instantanée. Ce sofa-lit comprend des coussins Nimbus et un matelas Slumber King® pour un confort accru.
- Revêtement en Nylon/Olefin en vert, ambre, feu de bois, bleu ou muscade
- Style contemporain
- Roulettes sphériques, plaquées chrome, à l'avant.

SOLDE: $249.
FORMAT ORDINAIRE

ON PEUT AUSSI SE PROCURER
LE HIDE-A-BED ZORBA
de style contemporain, coussins de dossier 100% Dacron, coussins de siège en Dacron "Nimbus", avocat, kaki ou noyer. Fameux matelas "Slumber King"

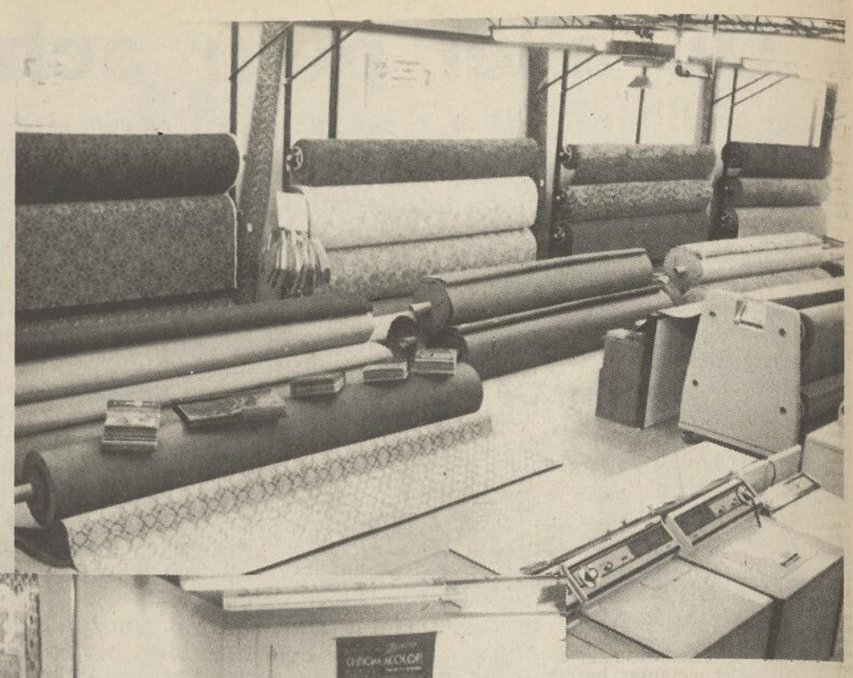
AUSSI EN SOLDE oreillers, couchettes, matelas à couchettes et coussinets-protecteurs

*Marque de fabrique ®Marque déposée

SIMMONS
SIMMONS

HARVEY & RACINE INC.

CHEMIN ROXTON **372-5896**



On ne peut parler d'ameublement sans parler de décoration d'intérieur sans aborder le sujet des revêtements de sol. C'est pourquoi, chez Harvey et Racine, on retrouve un "coin du tapis" où les marques les plus réputées étalent leurs productions. Un spécialiste chevronné de la pose et de l'entretien est au service des clients et assure le "service après-ventes" alors que le vendeur qui vous répond au magasin est apte à vous guider dans votre choix.



Au siècle de l'électronique et des communications instantannées, la télévision fait largement partie de notre quotidien. Pour que ces instants où on ouvre notre foyer sur le monde soient vraiment agréables, Harvey et Racine a rassemblé les meilleurs appareils existants sur le marché québécois et les offre à sa clientèle. Ce mois-ci, premier de l'année du 25e anniversaire, un super-spécial est attaché à l'achat de tout récepteur-couleur.



Un foyer compte toujours une ou un cuisinier. Pour satisfaire à la gastronomie familiale il faut de bons outils: poêle, réfrigérateur, laveuse à vaisselle et si on est d'esprit pratique et moderne, pourquoi pas des appareils électriques encastrés? Quelque soit le choix dans la disposition de ce laboratoire culinaire, un fait est certain, Harvey et Racine pourra vous contenter.

Les télécouleurs

ZENITH Westinghouse



MOI JE SAIS!

- 12 MOIS de service gratuit
- 12 MOIS de garantie sur les pièces
- 24 MOIS de garantie sur la lampe-écran

Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE

CHEMIN ROXTON, GRANBY **372-5896**

LAURENT FORAND JEAN-PAUL RACINE



Derrière les vitrines de ce vaste magasin du Chemin de Roxton, les meubles sont disposés comme si une famille devait vivre là. Ainsi, les curieux du dimanche qui s'arrêtent nombreux à cet endroit peuvent se les imaginer dans leur propre foyer. De ces stations dominicales nombre de ventes ont résulté. Comment ne pas se laisser tenter devant solidité et bon goût?

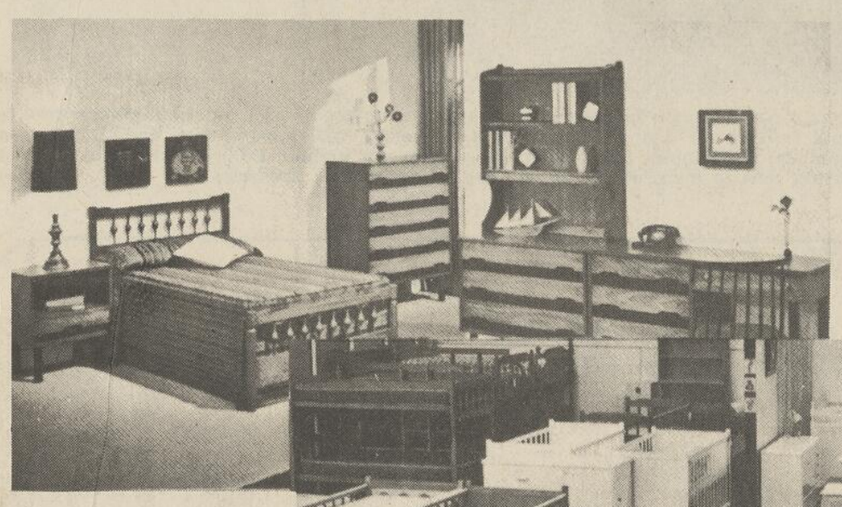
Une quarantaine de cellules charmantes permettent de présenter à la clientèle autant d'ensembles de meubles de chambre à coucher. Que de tentations pour les jeunes couples...



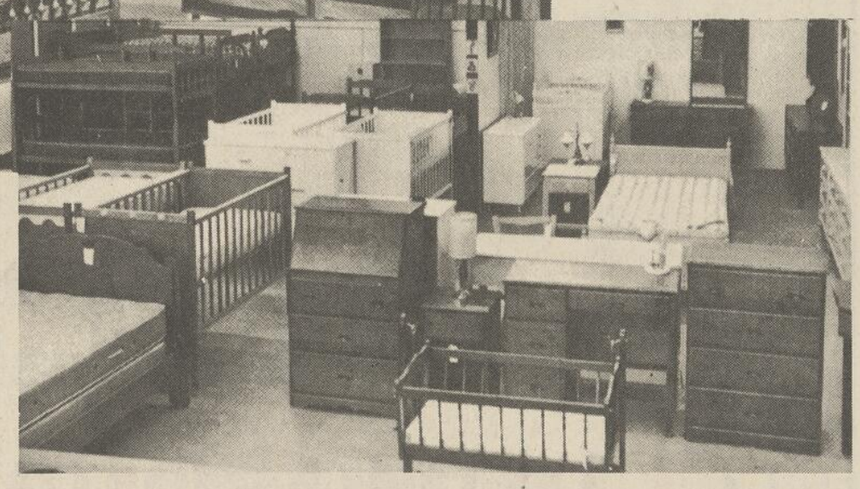




Les ameublements de salon répondent à tous les critères du confort et appellent au farniente les plus dynamique. Comment résister à "ces bras tendus"? Les marques vendues sont une garantie de satisfaction pour l'acheteur.



L'adolescent et la jeune fille ne sont pas oubliés chez Harvey et Racine où des ensembles mobiliers répondant à leurs besoins sont présentés de façon fort engageante.



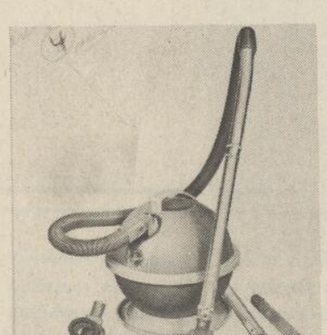
Et même le nouveau-né, le nourrisson et le jeune enfant trouve ce qui leur est utile pour se développer harmonieusement, depuis le ber traditionnel, le lit à barreaux et le juvénile. Rien ne manque à l'appel.

Nos félicitations
à Harvey & Racine Inc.
pour son 25e anniversaire

HOOVER

HOOVER CONSTELLATION
modèle 888

- Flotte sur un coussin d'air.
- Cordon de grande longueur, fiche à crochet.
- Poignée de transport servant de logement du cordon.
- Aspiration puissante - Moteur de 1 cv - Ventilateur double pour augmenter le débit.
- Tuyau ultraflex (s'étire du double de sa longueur) ne s'entortille pas et ne s'effiloche pas, blocage efficace sur l'aspirateur. Contrôle de l'aspiration sur le manche.



THE HOOVER COMPANY LIMITED

Félicitations à Harvey & Racine Inc.
à l'occasion de ce 25e anniversaire

LAURENTIDE FINANCE COMPANY

Gaétan Chainey, gérant

316, rue PRINCIPALE GRANBY 378-7971

VENTE 25IÈME ANNIVERSAIRE

TÉLÉCOULEURS
MONTÉS À LA MAIN

ZENITH

CHROMACOLOR 101®

Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE

Le châssis Titan 101 Zenith est transistorisé à plus de 90% et doté des dura-modules éprouvés

Le nouveau châssis perfectionné "Titan 101" Zenith est transistorisé dans une proportion dépassant 90% ! Il agence la qualité et la fiabilité faisant la renommée de Zenith avec des "Dura-Modules" transistorisés dont le rendement a été éprouvé. Le "Dura-Module" est une base de circuit destinée à fournir le summum du rendement, de la fiabilité et de la facilité de service.



Le Burnham
à écran géant de 26"

Style contemporain moderne très populaire. Cette superbe console reflète le souci du détail, depuis le dessus étagé jusqu'aux pieds coniques. Placages de noyer huilé et bois franc de choix. Le panneau de réglages intégral se mêle harmonieusement à la devanture du meuble.

SPÉCIAL
25ème anniversaire
$669.

GARANTIE ET SERVICE HARVEY & RACINE INC. ET ZENITH

- 12 MOIS DE SERVICE GRATUIT
- 12 MOIS DE GARANTIE SUR LES PIÈCES
- 24 MOIS DE GARANTIE SUR LA LAMPE-ÉCRAN

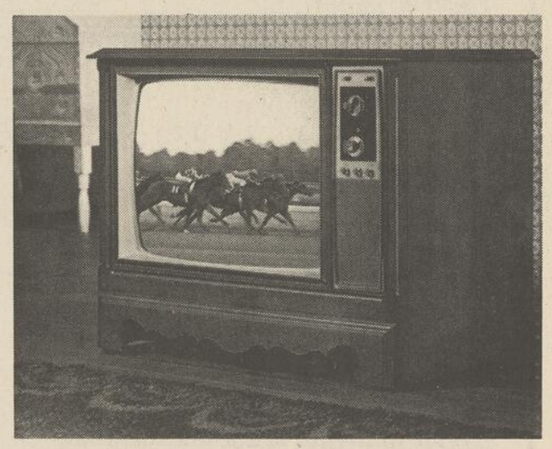
SERVICE ZENITH sur tous les appareils 25 milles à la ronde.

Le Brewster

CHROMACOLOR 100®

à écran géant de 26"

Style colonial frais et stimulant. Le cabinet se distingue par un dessus étagé, des goujons simulés et une base massive de style colonial. Placages d'érable véritable et bois franc de choix. Le beau panneau de réglages intégral se mêle harmonieusement à la devanture du meuble.



SPÉCIAL
25ème anniversaire
$669.



"C'est vrai l'affaire"

• CHOIX • QUALITÉ
• PRIX • GARANTIE

Harvey & Racine INC.
MEUBLES • FURNITURE

Chemin Roxton
Tél. 372-5896 — 372-5897



Du meuble Vilas, ça c'est du meuble..! Et on peut choisir entre 300 différents modèles. En plus de salles à dîner, Vilas peut meubler chambres à coucher ou salons avec du style colonial, méditerranéen ou contemporain. D'autre part, Vilas étant fier de la qualité de ses produits, s'oblige à choisir soigneusement ses dépositaires. C'est pour cette raison que vous trouverez du Vilas Chez Harvey et Racine.

Un vaste choix de marques les plus prestigieuses et les plus sérieuses

Vingt-cinq années d'expérience dans la vente du meuble permet à un chef d'entreprise de sélectionner ses fournisseurs et de ne conserver que ceux qu'il sait sûrs, tant par la qualité de ce qu'ils fabriquent que par le service après-vente qu'il en obtient.

C'est pourquoi, le client, chez Harvey et Racine, achète à coup sûr. C'est pourquoi "l'essayer c'est l'adopter", comme l'affirme le vieil adage. Tous les meubles que vous achetez dans ce magasin sont totalement garantis pour un an d'usage normal.

Par cette dernière spécification, on signifie que meubles ou appareils ménagers seront remis en état gratuitement, si, en les utilisant selon les directives des manufacturiers (s'il s'agit d'appareillage électrique ou ménager) ou si vous vous en servez selon les règles du bon sens, pour tous les autres meubles, vos réclamations seront honorées.

Il va sans dire que si vous échappez de l'eau de javel sur le rembourrage de votre lazy-boy, les dégâts ainsi faits sur le tissu, résultat d'une maladresse ne résultant pas d'un usage normal resteront à votre charge. Toutefois si le tissu, pour une raison de fabrication, s'éraillait et laissait passer la bourrure, alors la réparation serait faite aux frais du marchand.

La sélection des fournisseurs fait que si vous recherchez de l'appareillage électrique ménager (cuisinière, laveuse, sècheuse, laveuse à vaisselle, réfrigérateur ou autre) vous aurez le choix entre les marques WeEstinghouse, Ingliss et Moffat; une balayeuse, ce sera Hoover; des lampes, ce sera Century Sales; et des meubles pour enfants, Maurice Lépine.

Dans la partie détente par la musique et l'image, soit pour le secteur récréatif, le choix s'établit entre les marques Zenith, Westinghouse, Fleetwood, Panasonic et Morse.

Un foyer n'atteint son plus haut degré de confort qu'après l'acquisition de tapis de qualité. Pour ces indispensables compléments, Harvey et Racine retient les marques Harding et Bigelow.

Dans le meuble d'utilité on trouve pour les salles à dîner et les chambres à coucher, les bibliothèques et chambres d'étudiants, des meubles de chez Vilas, Roxton, Kroeler, Danis et frère, Rougier.

On retrouve Kroeler pour les meubles de salon aux somptueux rembourrages, ainsi que Simonds, Victoriaville, Biltmore, Braemore, Sklar et Chatelaine; des tables de salons et des bars de chez Gervais et frère; des matelas de Giddings et Simonds.

Vallières et Tobago sont les spécialistes des ameublements de chambres à coucher, alors que les meubles plastiques viennent de chez Tréco et les lazy-boy de Upholstering.

Pour chaque catégorie de ces articles, la livraison se fait dans les 24 heures, sauf commandes spéciales nécessitant des délais spécifiés à l'avance et respectés par la maison.

Pour les appareils Westinghouse, Zenith, Inglis ou Moffat, l'instlallation des appareils est assurée par des spécialistes de la compagnie concernée qui assurent ensuite l'entretien et le service requis, avec la courtoisie nécessaire au maintien de la réputation de la firme qu'ils représentent.



La chaleur d'un foyer s'obtient par l'emploi des matériaux les plus propices à créer une ambiance accueillante. Ainsi, ces bois aux doux reflets, ces lignes harmonieuses et douces, ces tissus cossus, des bibelots rares mais soigneusement sélectionnés, des lampes, des coussins, des tabourets invitant au repos et aux confidences, un tapis discret, des cendriers sous la main et un tableau rappelant un coin pittoresque et aimé... Que peut-on souhaiter de plus?

Chaque mois, des super-spéciaux

Pensez-vous à vous meubler? A changer l'aspect de certaines pièces de votre foyer? Avez-vous envie de changer de décors? Alors, qu'attendez-vous pour vous rendre chez Harvey et Racine pour visiter son immense salle de montre?

C'est que là sont réunis les meubles et les appareils ménagers de tous les styles et pouvant convenir à chaque bourse, et que de nombreux spéciaux sont affichés à des prix étonnants.

Pour l'année du 25e anniversaire, la maison a décidé de gâter ses fidèles clients. Sans diminuer la qualité du service, sans que ses vendeurs perdent une once de leur discrète courtoisie, sans que ses spécialistes de l'ameublement se montrent plus avares de leurs conseils judicieux, chaque mois connaîtra ses surprises.

Ainsi, au cours de ce premier mois de vente du 25e anniversaire, Harvey et Racine fait un super-spécial sur les appareils récepteurs de télévision-couleur.

Et mois par mois, il y aura des surprises. A certaines occasions même, il se peut que des spéciaux particuliers soient annoncés. Il sera donc indispensable, tout au long de l'année, de surveiller attentivement les annonces publicitaires de Harvey et Racine, afin de pouvoir bénéficier des avantages mis à la disposition de sa clientèle par la maison du meuble par excellence: Harvey et Racine.

Entre temps, certains articles subiront des diminutions dans leur prix de vente. Une étiquette accrochée à l'article le signalera au visiteur. Il sera donc important que ceux projetant des aménagements nouveaux visitent souvent la salle de montre du Chemin Roxton.

Pour ceux qui ont déjà un mobilier et qui se voient dans l'obligation de s'en séparer lors de leurs rénovations d'intérieur, Harvey et Racine leur offre de les reprendre après les avoir estimés afin d'établir aussi justement que possible l'allocation de reprise.

C'est un service supplémentaire de votre marchand de meubles que bien des personnes ignorent parce que chez Harvey et Racine on ne trouve pas de meubles de seconde main. C'est pourtant une pratique courante de la maison.

Pour ceux qui se demandent ce que Harvey et Racine fait des meubles ainsi repris on peut préciser que la maison a passé un accord avec un concurrent de l'extérieur plus particulièrement à même de faire ce genre de marché. Chaque semaine les camions de la maison sont remplis de ces meubles qui sont vendus par le partenaire dans une autre ville. Vous risquez moins ainsi de les voir un jour installés chez l'une de vos connaissances...

Nous sommes fiers de présenter nos produits à la clientèle de Harvey & Racine Inc. Félicitations pour ce 25e anniversaire

LITERIE

THER·A·PEDIC®

GIDDINGS MFG LTD
GRANBY, P.Q.

Nos hommages à Harvey & Racine Inc. pour leur 25e anniversaire

Mobiliers de salon
Distributeurs exclusifs
ZOL
Siège international de France

MEUBLE de Chatelaine FURNITURE LTD.

280 Guizot, O.
Montréal

Nous sommes heureux de rendre hommage à la direction de Harvey & Racine Inc. nous vous invitons à voir la collection complète de tapis

Harding

Les Tapis Harding Ltée

1475 MONTÉE DE LIESSE
VILLE ST-LAURENT

Nous sommes fiers de nous associer aux nombreux fournisseurs de la maison Harvey & Racine Inc. pour souligner le 25e anniversaire.

Les tapis

Bigelow

Bigelow Canada Ltée

FABRICANTS DE TAPIS DEPUIS 1825

STE-AGATHE-DES-MONTS

Sincères félicitations à Harvey et Racine Inc. pour ses vingt-cinq années de succès toujours grandissant.

Chalvignac Céramiques Exclusives Inc.

10,601 RUE RACETTE,
MONTRÉAL-NORD 460, P.Q.

TÉL. 322-1344 •

Heureux 25e anniversaire à Harvey & Racine Inc. Le succès remporté au cours des vingt-cinq premières années est un reflet d'optimisme pour l'avenir.

HENRI Vallières INC.



Nicolet, P.Q.

VOYAGES

PEPSI-COLA — PEPSI ÇA DIT TOUT!

Gaston Breton Inc embouteilleur autorisé



Un baigneur solitaire se baigne au large d'une plage de neuf milles de long sur l'île de Barbuda. (Antigua)

Une plage pour chaque jour de l'année sur l'Ile exceptionnelle d'Antihua

ST. JOHN'S — Contrairement à la plupart des îles des Petites Antilles où les activités estivales se concentrent le long des côtes occidentales, ou côtes sous le vent, Antigua attire les visiteurs aussi bien vers le nord, le sud l'est ou l'ouest.

Toutes les côtes de l'île, qui fait 16 milles sur sa plus grande largeur et représente un peu moins de la moitié de la superficie de la métropole de Toronto, sont festonnées de baies et de criques avec des plages tellement nombreuses qu'un vacancier peut nager ou prendre un bain de soleil sur une plage différente chaque jour de l'année.

Un grand nombre de ces plages, merveilleux croissants de sable fin et blanc tout bordés de palmiers, sont considérées comme les plus belles au monde, bien qu'aucune ne soit très longue. Pour trouver une plage longue, le touriste doit aller à 30 milles au Nord d'Antigua sur l'île quasiment inhabitée de la Barbade. L'une de ces plages à 9 milles de long, une vraie carte postale de sable rose et blanc allant en pente douce vers une mer d'un bleu idyllique. C'est une grève d'une incroyable beauté naturelle qu'aucun hôtel, pension de familles ou établissement du même genre ne vient troubler et le voyageur en quête de solitude pourra la plupart du temps avoir la plage pour lui tout seul et y passer des heures entières sans voir un autre être humain.

Cependant, une telle solitude n'est pas pour le touriste moyen et les vacanciers qui arrivent à Antigua restent invariablement sur l'île principale et passent leur journée en mer ou sur la plage.

Ces activités sont essentiellement la natation, la plongée sous-marine, la voile ou le plus souvent se prélasser sur la plage pour bronzer tout en étanchant sa soif avec du punch.

Le sable, la mer et le soleil sont naturellement la grande attraction des Antilles, mais nulle part ceci n'est plus évident que sur ce territoire des Iles du Vent où le soleil brille toute l'année et où la pluie ne vient presque jamais interrompre la vie au grand air.

A l'opposé de certaines autres îles des Petites Antilles, Antigua semble avoir attiré plus d'Américains que de Canadiens, peut-être à cause de l'établissement d'un club privé par un groupe de millionnaires américains il y a quelques années. Mais proportionnellement à la population les Canadiens se défendent plus que bien.

L'année dernière, 6,915 Canadiens y ont passé tout ou partie de leurs vacances. En plus des beautés naturelles et du climat favorable tout au long de l'année, la possibilité de vol direct à partir de Montréal ou de Toronto représente un attrait supplémentaire pour les vacanciers canadiens. C'est la première escale d'Air Canada vers les Petites Antilles, et par jet seulement à 4h.1/2 de vol du Canada. BWIA desserre également Antigua à partir de Toronto.

La combinaison des activités balnéaires et de la vie en mer est la principale attraction touristique d'Antigua mais, il y a d'autres raisons pour visiter l'île. Parmi celles-ci, citons l'arsenal Nelson à English Harbor et les vestiges de vieilles fortifications de l'armée britannique sur les Shirley Heights surplombant le port. Le célèbre héros de la marine anglaise a été en poste là avant de devenir amiral et de connaître une gloire immortelle à Trafalgar. L'arsenal a été presqu'entièrement restauré et un spectacle "son et lumière" relatant les débuts de l'histoire de l'île d'Antigua a lieu tous les lundis et vendredis à 18h.45 de novembre à avril.

St. John, la capitale, ne gagnerait certainement aucun prix dans un concours de beauté mais on y trouve bon nombre de boutiques curieuses et la plupart des visiteurs se réservent quelques heures pour y acheter des souvenirs (artisanat local, ouvrages antillais et soie de Thailande) et prendre un repas tranquille sous les arbres dans l'un des deux restaurants en plein air où la nourriture et les boissons sont bonnes et peu chères et où la musique douce d'un petit orchestre incite à la détente. Si vous faites vos achats le samedi, tant mieux, car vous aurez la chance de pouvoir vous promener dans le marché animé de St. John où l'on vend fruits et légumes.

Le golf devient très populaire à Antigua, particulièrement avec l'ouverture lors de ces deux dernières années des neuf premiers trous du terrain de golf "Cedar Valley" de 18 trous. Le terrain de golf se trouve près de l'aéroport dans les collines au nord de l'île. Le Montréalais Marcel Lalonde en est le professeur.

Six nouvelles manières de visiter l'Irlande d'octobre à avril

A partir du 1er octobre et jusqu'au 30 mars 1973 vous pourrez visiter l'Irlande grâce à six nouveaux voyages à forfait de huit jours. Le transport est effectué par Air Canada et les Lignes Internationales Irlandaises; CIE Tours International et Five-Dollar-A-Day Tours Inc. se chargent de l'organisation.

Voici une courte description des voyages avec les prix par personne exprimés en dollars américains.

1. Balade irlandaise $266., y compris aller-retour par avion Montréal-Shannon, mini-voiture avec millage illimité, chambre avec salle de bains et petit déjeuner complet dans des hôtels au choix.

2. Iles au trésor - $282., aller-retour par avion Montréal-Dublin et Londres, trois nuits à Dublin et quatre à Londres. Chambres avec salle de bains et petit déjeuner. Billets de théâtre et excursions.

3. Héritage irlandais - $325., aller-retour par avion Montréal-Shannon. Transports terrestres en autocar de luxe. Hôtels et repas de première classe, avec un banquet médiéval. Un voyage "Héritage irlandais" de 14 jours est aussi organisé au départ de Montréal au prix de $447. par personne.

4. Voyage au Champagne - $295., aller-retour par avion Montréal-Shannon, mini-voiture avec millage illimité et chambres avec salle de bains et petit déjeuner complet dans des hôtels de luxe. Champagne dans chaque hôtel.

5. Voyage "Mini-théâtre" - $291. Aller-retour Montréal-Shannon, sept nuits à Dublin en hôtels de première classe avec chambres, salle de bains et petit déjeuner. Trois billets de théâtre.

6. Forfait-voiture de huit jours - $271. Aller-retour par avion Montréal-Shannon. Voiture avec millage illimité.

Première nuit en hôtel, puis les six autres en pension de famille.

Pour tous renseignements, s'adresser aux agences de voyages ou aux organisateurs: CIE Tours International, 10 est, rue King, Toronto (téléphone 369-1753) pour les quatre premiers voyages: et Five-Dollar-A-Day Tours, 6 est, rue Adelaïde, Toronto (téléphone 366-9926) pour les voyages 5 et 6.

L'Office du tourisme irlandais, 7 est, rue King à Toronto, vous renseignera sur ce qu'il faut voir en Irlande.



Apprenez à bien nager avant de faire du canoë. Ne vous levez jamais. Si le canoë chavire, cramponnez-vous et attendez de l'aide.

Plus de place que jamais sur les avions de SAS

La compagnie Scandinavian Airlines vient d'annoncer qu'il y aura plus de place que jamais sur ses avions au cours de l'hiver.

En effet, quelque 14,000 sièges seront disponibles toutes les semaines sur les 29 vols de SAS entre l'Amérique du Nord et la Scandinavie. De Montréal, New York, Chicago, Seattle, Anchorage et même des Antilles, ce service sera amélioré et entrera en vigueur le 1er novembre 1972, il durera jusqu'au 31 mars 1973.

C'est grâce à l'addition de trois nouveaux appareils, des super DC-9 d'une capacité de 107 passagers, que le service de SAS en Europe sera également amélioré en portant à 24 le nombre de ces appareils en service en Europe. Une autre innovation de SAS, le nouvel avion de cargo DC-9-33F fera la liaison entre Copenhague et Zurich deux fois par semaine en collaboration avec Swissair. Ceci porte donc à 96 le nombre des avions de cargo qui relient les 16 pays desservis par SAS dans le monde.

La politique doit-elle encourager la diversité linguistique et culturelle?

par BENOIT HOULE

OTTAWA PC — La diversité linguistique et culturelle, que plusieurs pays connaissent, est-elle un état de fait que la politique doit maintenir ou encourager?

C'est là une des questions à laquelle répondront quelque 50 invités étrangers, originaires de 25 pays, et une vingtaine de Canadiens, lors du colloque sur la diversité linguistique et culturelle qui se tiendra à Ottawa du 25 au 30 septembre.

Ce colloque est organisé par la commission canadienne pour l'UNESCO et il sera présidé par M. Napoléon Leblanc, professeur à l'université Laval, et membre canadien du comité exécutif de l'UNESCO.

Les participantsà ce colloque Canada-Unesco se pencheront sur diverses questions, dont celle des relations entre culture dominante et culture subordonnée et le problème de la réciprocité dans les relations interculturelles.

Points à l'étude

Quatre commissions étudieront l'ampleur et l'établissement de la politique officielle, l'activité créatrice dans un contexte multiculturel, la politique linguistique et les relations inter-culturelles dans les pays multiculturels modernes.

Trois des quatre présidents de commission sont d'anciens membres de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, soit MM. Davidson Dunton, qui en fut le co-président, M. Frank Scott, juriste et poète, et Mme Gertrude Laing, de Calgary. Le quatrième président de commission sera M. André Fortier, directeur du Conseil des arts du Canada.

La séance de clôture aura lieu samedi prochain, avec une conférence de l'assistant-directeur général de l'UNESCO pour les sciences sociales, les humanités et la culture, M. Richard Hoggart.

Les participants seront reçus à la résidence de Rideau Hall par le gouverneur général, M. Roland Michener, vendredi.

L'allocution d'ouverture, lundi, sera prononcée par le secrétaire d'Etat du Canada, M. Gérard Pelletier.

Objectifs

Lors d'une conférence de presse, vendredi, M. Leblanc a souligné que l'un des buts principaux de l'UNESCO était de promouvoir la coopération entre les peuples, tout en mettant l'accent sur la culture.

"Se cultiver, dit-il, c'est s'ouvrir à l'autre tout en restant soi-même".

M. Leblanc ajoute que le Canada doit favoriser la diversité linguistique tout en maintenant l'unité.

"Ce colloque est essentiellement une activité intellectuelle. Il y aura une une recherche entre les participants et nous espérons tirer profit de leurs expériences".

Il y aura des participants de Belgique, de France, de Suisse, du Danemark, de Finlande, des Pays-Bas, de Grande-Bretagne, de Yougoslavie, d'Union soviétique, de Ceylan, de l'Inde, de Malaisie, de Singapour, du Liban, du Cameroun, d'Ethiopie, du Ghana, du Kenya, de Madagascar, du Niger, du Nigéria, du Sénégal, de Tanzanie, de Tunisie, du Mexique, du Paraguay, du Pérou, de Trinidad, de Martinique et des Etats-Unis en plus de ceux du Canada.

Le colloque d'Ottawa s'inscrit dans le prolongement de la conférence internationale de Venise tenue en août 1970, qui avait décidé de tenir des conférences régionales à travers le monde afin de connaître l'expérience des pays de caractère pluraliste.

On considère qu'il existe présentement, de par le monde, quelque 3,000 langues vivantes reconnues et 150 Etats indépendants.

CAMÉRA
Pour l'achat d'une caméra. Pour des conseils en photographie. Venez nous visiter.



DÉPOSITAIRE: Nikon, Nekormat, Topcon, Mamiya, Fujica, Minolta...

Voyez notre département complet de photographie et accessoires. Cours de photographie gratuit.

Papeterie La Liberté Inc.
209 Principale Granby 372-6263

A Toronto,
l'Hôtel Lord Simcoe
offre une bonne hospitalité en plein coeur de la ville



Aussitôt que notre portier vous souhaite la bienvenue, l'atmosphère joviale et amicale du Lord Simcoe vous entoure . . . au Sentry Box Lounge à l'ambiance militaire . . . au Crossroads, le restaurant libre-service où l'on se retrouve pour parler, prendre un casse-croûte ou tout un repas . . . au Beau Nash, où l'on lunche tranquillement, au Piano Bar pour y prendre un cocktail . . . ou à la fameuse salle à manger Captain's Table au décor nautique et au long menu de mets délicieux.

Tout ça, le Lord Simcoe vous l'offre en plein coeur de la ville. Vous aurez ainsi plus de temps à votre disposition pour faire autre chose. Consultez votre agence de voyage ou communiquez avec nous:
150 King Street West, Toronto.
Téléphone: 362-1848.

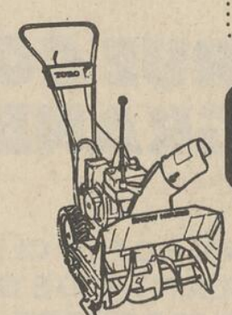
HALTE-LÀ HALTE-LÀ HALTE-LÀ LES DÉNEIGEUSES TORO SONT LÀ!



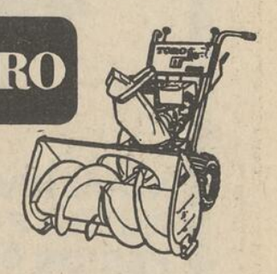
La Super Snow Hound.
Elle assure un superdéneigement.
Elle peut déblayer une bande de 32" à la fois.
Et jusqu'à la chaussée dès le premier coup.
Sa tarière spéciale en tambour déblaie la neige la plus mouillée comme si c'était de la plume. Et son éventail de 1,500 pouces cubes projette plus de neige sans bloquer. La nouvelle déneigeuse à deux phases Toro fait tout cela, plus vite, plus facilement, plus parfaitement. Pourquoi vous éreinter cet hiver à faire ce travail de machine?
Faites appel à la Super Snow Hound . . . offerte par votre concessionnaire Toro.
EN CADEAU! Vous recevrez une poupée Super Snow Hound qui fera le bonheur des jeunes.

DÉMARREUR ÉLECTRIQUE GRATUIT!
Démarrage instantané et sans effort quand il fait sous zéro.
Valeur $99.95
En vigueur jusqu'au 20 octobre.





TORO



La Snow Pup. Deux modèles, 14" et 21". Une femme peut la manoeuvrer. Les pales résistantes de caoutchouc renforci déblaient à net.. Commande de direction de l'éjection. L'idéal pour les escaliers, porches trottoirs. Déneige presque sans effort une entrée de voiture de 50'.

La Snow Hound. Automotrice. Déblaie une bande de 20". Commande de l'éjection à 270°. Le disque doseur central diminue le débordement. Tableau de commande simple, placé sur les mancherons facilitant la manoeuvre. Moteur de 3½ c.v. à démarrage rapide par toute température.

La Super Snow Hound. Automotrice. La lame pivotante exclusive évite les sauts et les heurts. Embrayages distincts aux deux roues: virage sous l'action du moteur et manoeuvre sans effort. Ejecteur réglable. Moteurs de 5 et 7 c.v. pour bande de 26"; moteur de 8 c.v. pour bande de 32".

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF
agri-tech INC. 2025, ch. Chambly, Longueuil • 674-4967

DISPONIBLE CHEZ LES CONCESSIONNAIRES SUIVANTS:

TORO
LAWRENCE RADIATOR REPAIR REG'D
414 Ste-Cécile Tél: 378-1288 Granby

TORO
Ferronnerie Cowansville Inc.
608, rue Sud Tél 263-2545
Cowansville, Qué.

TORO
BERTRAND DUHAMEL
SERVICE DE TONDEUSES
Chemin Roxton Pond
Granby Tél: 372-4822

TORO
GARAGE CHICOINE INC.
84, rue Centre Tél: 799-3201
Ste-Rosalie, Cté Bagot, Qué.

TORO
PIVIN TIRE SHOP ENR.
10, rue Nord Waterloo
539-0766

TORO
Denis RICHARD Inc.
Roxton Falls



L'expérience n'attend pas

Ce jeune garçon reçoit de l'agent de police un "ticket" pour infraction à la loi de la circulation routière. Quoique cette intervention policière ne porte pas atteinte à son porte-feuille, le geste du policier apprend au cycliste l'importance de son comportement sur la route et lui donne le sens de ses responsabilités civiles. Il n'est certes jamais trop tôt pour apprendre à vivre en société...

(Photo Presse Canadienne)

Stanfield n'enlèverait pas le droit de grève dans la fonction publique

MONTREAL PC — Le chef du Parti conservateur, M. Stanfield, a déclaré vendredi qu'un gouvernement tory n'enlèverait pas le droit de grève dans la fonction publique.

M. Stanfield a précisé lors d'une conférence de presse à Montréal, que son parti préconise toutefois la création d'une commission chargée d'examiner les conflits de travail d'intérêt public.

Cette commission, qui grouperait des représentants patronaux et syndicaux, serait autorisée à déterminer les services essentiels dans la fonction publique et à recommander l'arbitrage obligatoire dans certains cas.

M. Stanfield a tenu à donner ces précisions parce que le document que son parti publiait jeudi sur "le monde du travail" a semé la confusion et a été mal interprété, selon lui, par la presse en général.

Le chef conservateur était arrivé à 13 h à Dorval, où il avait été accueilli par une centaine de partisans, dont son candidat vedette, l'ex-juge Claude Wagner. Par la suite, il s'est rendu à la permanence du parti dans le comté de Saint-Jacques, à Montréal, où il a été accueilli par quelques centaines de militants.

Accompagné de sa femme ainsi que MM. Wagner, Georges Valade et Raymond Rock, ces deux derniers députés sortants de Ste-Marie et de Lachine, de même que d'un certain nombre d'autres candidats de la métropole, M. Stanfield s'est entretenu avec ses partisans, à la permanence du parti, pendant environ une heure.

Il leur a dit que son parti comptait beaucoup sur un appui des Québécois et que sa campagne se déroulait fort bien partout au pays.

"Nous gagnerons", a-t-il lancé au grand contentement de ses partisans.

De son côté, M. Wagner a dit que les Québécois avaient entendu l'appel du chef tory et qu'ils le prouveraient le 30 octobre, jour des élections fédérales.

"Nous pouvons espérer un gouvernement majoritaire conservateur", a soutenu l'ex-juge. M. Wagner, qui est candidat dans St-Hyacinthe, a aussi défini son chef comme "l'homme du dialogue".

Au cours de la rencontre avec la presse, M. Wagner a également soutenu que l'armée n'avait pas à enquêter dans les affaires du monde syndical. M. Wagner faisait allusion à la divulgation récente par le Parti québécois d'un rapport d'enquête fait par l'armée sur les activités des centrales syndicales CSN et CSD.

Plus tard, à leur sortie du quartier général montréalais de leur parti, MM. Stanfield et Wagner ont été copieusement hués par une quinzaine de membres d'un groupe qui a nom "Les amis du quartier". Ces derniers ont pressé les deux hommes politiques de quitter le Québec.

MM. Stanfield et Wagner, ainsi que leurs princiaux collaborateurs, protégés par plusieurs policiers, ont finalement montés à bord de leur autobus pour se rendre à Saint-Hyacinthe.



En GRANDE PREMIÈRE 1973

Une nombreuse foule a assisté au lancement des nouvelles '73 DODGE, MONACO, DODGE COLT CHRYSLER, chez le dépositaire GARAGE DELORME ET FILS INC. à Ste-Brigide, jeudi le 21 septembre 1972. Nous remarquons sur la photo de gauche à droite: M. Charles Gagnon représentant M. Gilles Couture, représentant, M. François Délorme, gérant des ventes et M. Polydor Delorme, président.

Conseils de dernière heure

GRANBY — Alors que le référendum auquel participeront les 30,000 employés du gouvernement se déroulera lundi, le président du Conseil central de Granby, M. Pierre Gendron, leur donne ce dernier conseil qui est aussi celui de l'ensemble du monde syndical, puisque M. Gendron est le porte-parole du mouvement CSN local.

"L'exécutif du Conseil central de Granby (CSN), par souci d'honnêteté, condamne les agissements du responsable du référendum des fonctionnaires et ouvriers provinciaux, M. Jean-Louis Harguindeguy, et insiste auprès des membres du SFPQ pour que le 25 ils votent contre la recommandation du groupe anti-CSN de MM. Breuleux et Harguindeguy, qui veut que les salariés du gouvernement se désaffilient de la CSN.

"Il est très clair, de poursuivre le Conseil central, que MM. Breuleux et Harguindeguy veulent se servir des fonctionnaires et ouvriers provinciaux pour se bâtir un petit empire au détriment des membres et utilisent des méthodes sales et démagogiques de menaces pour y parvenir.

"C'est ainsi que les greffiers et scrutateurs du référendum, qui avaient été choisis démocratiquement par les sections locales se sont vu remplacer par d'autres nommés par M. Harguindeguy.

"Face aux agissements de MM. Breuleux et Harguindeguy joints par M. Daigle pour s'approprier un Syndicat, afin de satisfaire leur appétit de dictateurs, l'exécutif du Conseil central CSN demande aux fonctionnaires et ouvriers provinciaux de se prononcer contre la désaffiliation lors du référendum de lundi et de favoriser ainsi la réintégration du SFPQ au sein du Front commun, et ce, dans leur propre intérêt pour l'avenir.

"Le Conseil central demande également aux membres du SFPQ de se méfier d'un certain M. Germain Daigle qui serait l'un des supporters de MM. Breuleux et Harguindeguy, sachant que le président général du SFPQ a déjà reçu son cadeau du patron. Il apparaît au Conseil central que M. Daigle soit compris dans le marché.

"Ce ne serait donc pas par esprit syndicaliste qu'agit M. Daigle, mais bien par patronage. Aussi le Conseil central de Granby souahite-t-il que les fonctionnaires et les ouvriers provinciaux votent massivement et reprennent le contrôle de leur mouvement syndical".

A PARTIR DE LUNDI PROCHAIN
25 SEPTEMBRE NOUS OCCUPERONS NOTRE NOUVEAU LOCAL SITUÉ AU NUMÉRO

460 RUE COWIE A GRANBY

NOUS INVITONS NOTRE CLIENTÈLE AINSI QUE LA POPULATION DE GRANBY ET LA RÉGION DE NOUS RENDRE VISITE NOUS SOMMES EN MESURE DE VOUS DONNER UN SERVICE IMPECCABLE. NOS PRIX SONT TRÈS RAISONNABLES.

VOYEZ NOS SPÉCIALISTES:

VITRERIE MAURICE INC.

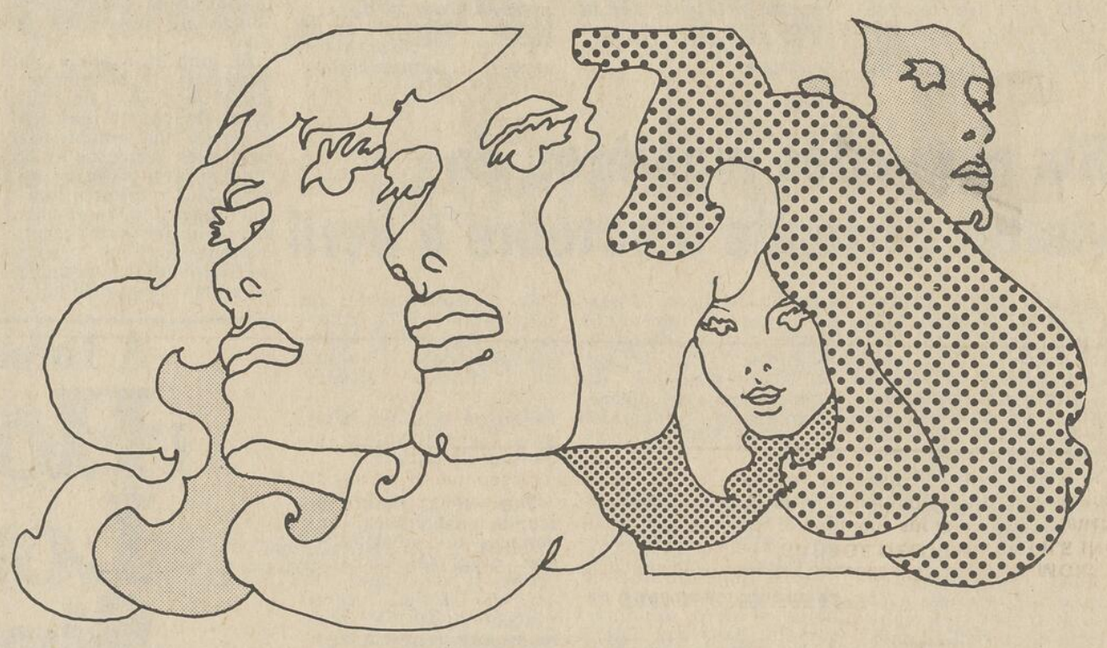
Joseph Flesch, président

460, rue COWIE
GRANBY, QUÉ.
TÉL.:
378-4356

DEVANTURE DE MAGASIN
VITRES THERMOS
DESSUS DE MEUBLES
VITRES DE TOUS GENRES
REARGENTAGE DE MIROIRS

maintenant en "cour"...

la loi favorisant l'accès à la justice (bill 70)!



Le Bill 70 permet un recouvrement rapide et à moindres frais, devant la Cour provinciale de toute créance n'excédant pas trois cents dollars.

Toute personne à laquelle une petite somme est due peut s'adresser à la Cour régionale la plus rapprochée du domicile de la personne qui lui doit cette somme, pour réclamer paiement.

Les frais encourus pour une telle procédure rapide sont minimes:

$5.00 pour le recouvrement d'une somme de $100.00 ou moins

$10.00 pour le recouvrement d'une somme de $100.01 à $300.00

Le jugement sera rendu rapidement.

Le Bill 70 est pour tous les résidents du Québec un moyen efficace et rapide d'accès à la justice.

Pour plus d'informations, demandez:

Notre dépliant vulgarisé ○
Notre brochure complète ○

Nom:.....

Adresse:.....

.....

Retournez à: Service d'information,
Ministère de la Justice,
Hôtel du Gouvernement,
Québec 4.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DE LA JUSTICE